叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 复活节门徒：罗马骑士昆图(an Easter Disciple The Chronicle Of Quintus,) 000001

2. 复活节门徒：罗马骑士昆图(an Easter Disciple The Chronicle Of Quintus,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复活节门徒：罗马骑士昆图(An Easter Disciple The Chronicle of Quintus,)

[æn; ən] ['iːstər] [dɪ'saɪp(ə)l]
AN **EASTER** **DISCIPLE**
一个 复活节 弟子

复活节门徒

[ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [k'wɪntəs] , [ðə; ði]['roʊmən] [naɪt]
The **Chronicle** **of** **Quintus** **,** **the** **Roman** **Knight**
这 编年史 的 昆图斯 , 这 罗马 骑士

罗马骑士昆图斯的编年史

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrθər] ['bentən] SANFORD1922
ARTHUR **BENTON** **SANFORD1922**
亚瑟 本顿 SANFORD1922

亚瑟·本顿·桑福德 1922

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['æbsənt] [wʌnz]
IN **MEMORY** **OF** **ABSENT** **ONES**
在 记忆 的 缺席的 一个

谨以此文缅怀逝者

[huː] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [laɪf]
WHO **HAVE** **ENTERED** **INTO** **LIFE**
WHO 有 进入 进入 生活

那些已经进入生命的人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrd]
An **Opening** **Word**
一个 开幕 单词

开场白

[aɪ] . [ə; eɪ]['roʊmən] [kwest]
I **.** **A** **Roman** **Quest**
我 . 一个 罗马 寻求

一、罗马探险

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪn] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ]
In **Solomon's** **Porch**
在 所罗门的 门廊

在所罗门门廊

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kraɪst] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ˌɪmɔːrˈtæləti]

Christ	Himself	the	Witness	to	Immortality
基督	他本人	这	证人	到	不朽

基督本身就是永生的见证

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈsisərəu][ɔːr] [kraɪst] ?

Cicero	or	Christ	?
西塞罗	或者	基督	?

西塞罗还是基督?

[viː] . [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪzn] [kraɪst]

V	.	The	Vision	of	the	Risen	Christ
V	.	这	想象	的	这	崛起	基督

五、复活基督的异象

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˈkraɪsts] [ˈwitnisiz] [æt; ət] [roʊm]

Christ's	Witnesses	at	Rome
基督的	证人	在	罗马

罗马的基督见证人

[æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wɜːrd]

AN	OPENING	WORD
一个	开幕	单词

开场白

['meni] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Many	voices	had	been	speaking	of	eternal	life	,	before	the	days	of	the	Son
许多	声音	有	到过	请讲	的	永恒	生活	,	前	这	天	的	这	儿子

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

在人子降生之前，就有许多声音在谈论永生。

[ɪ'speʃəli] [prə'naʊnst] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

Especially	pronounced	had	been	the	teachings	of	the	Egyptians	that	there	is
尤其	发音	有	到过	这	教义	的	这	埃及人	那	那里	是

[ə'nʌðər] [wɜːrld] .

another	world	.
其他	世界	.

尤其引人注目的是埃及人关于存在另一个世界的教义。

[ɪn][ðer; ðər][ə'keɪdiən] [hɪmz] [ðə; ði] [kæl'diːən] [hæd; həd] ['dɪmli] [fɔːr'toʊld][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] .

In	their	Acadian	hymns	the	Chaldaeans	had	dimly	foretold	a	future	life	.
在	他们的	阿卡迪亚人	赞美诗	这	迦勒底人	有	依稀	预言	一个	未来	生活	.

迦勒底人在阿卡迪亚赞美诗中隐约预言了来世。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər][zend] - [ə'vestə] ,

The	belief	of	the	Parsees	,	as	expressed	in	their	Zend	-	Avesta	,
这	信仰	的	这	帕西人	,	作为	表达	在	他们的	Zend	-	阿维斯塔	,

帕西人的信仰，正如他们在《阿维斯塔经》中所表达的那样，

[hæd; həd][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd]

had	included	a	place	of	darkness	for	the	evil	soul	and	a	reward
有	包括	一个	地方	的	黑暗	为了	这	邪恶的	灵魂	和	一个	报酬

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [laɪt] .

for	the	good	in	the	realm	of	light	.
为了	这	好的	在	这	领域	的	光	.

其中包含了邪恶灵魂的黑暗之地和善良灵魂在光明领域的奖赏。

[ðə; ði][ˌhin'duː][hæd; həd] [dɪ'klerd] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪg] - ['veɪdəˌ'viːdə] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n]

The	Hindus	had	declared	,	in	their	Rig	-	Veda	,	their	beautiful	conception
这	印度教徒	有	声明	,	在	他们的	钻井平台	-	吠陀经	,	他们的	美丽的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

of	the	immortality	of	the	soul	,
的	这	不朽	的	这	灵魂	,

印度教徒在他们的《梨俱吠陀》中阐述了他们关于灵魂不朽的美好理念。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] " [ɪm'perɪʃəbl] [wɜːrld] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	had	written	of	a	future	"	imperishable	world	,	where	there	is	eternal
和	有	书面	的	一个	未来	"	不朽的	世界	,	在哪里	那里	是	永恒

[laɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] .

light	and	glory	.
光	和	荣耀	.

他曾写道，未来将有一个"不朽的世界，那里有永恒的光明和荣耀"。

" [ðə; ði] ['griːʃn] [ænd; ənd]['roʊmən] [miˈθɔlədʒiz] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðer; ðər][hoʊp][ʌv; əv] ['blesɪdnəs]

"	The	Grecian	and	Roman	mythologies	had	voiced	their	hope	of	blessedness
"	这	希腊	和	罗马	神话	有	配音	他们的	希望	的	幸福

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

for	the	shades	of	the	departed	.
为了	这	色调	的	这	已离开	.

"希腊和罗马神话都表达了对逝者灵魂获得幸福的希望。"

['evriwer] ['sɪriəs] [men][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Everywhere	serious	men	had	been	asking	as	to	the	experiences	beyond	the
到处	严肃的	男人	有	到过	问	作为	到	这	经历	超过	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

各个场合，严肃的男士都在询问死后的世界是怎样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][væst] ['pɑːrləmənt] ['tʃeɪmbər] ,

It	was	as	if	the	Eastern	world	had	become	a	vast	parliament	chamber	,
它	曾是	作为	如果	这	东	世界	有	变得	一个	广阔的	议会	房间	,

仿佛整个东方世界变成了一个巨大的议会大厅。

[wer'ɪn] [ðə; ði][neiʃəns][wɜːr; wər] [prə'kleimɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər]

wherein	the	nations	were	proclaiming	their	different	doctrines	as	to	a	future
其中	这	国家	是	宣告	他们的	不同的	教义	作为	到	一个	未来

[laɪf] .

life	.
生活	.

各国都在宣扬各自关于来世的不同教义。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['vɔɪsɪz] , [kraɪst] [spoʊk][hɪz; ɪz]

In	the	midst	of	these	varying	and	uncertain	voices	,	Christ	spoke	his
在	这	中间	的	这些	变化	和	不确定	声音	,	基督	辐	他的

[ə'θɔːrəteɪtɪv] ['mesɪdʒ] .

authoritative	message	.
权威性	信息	.

在这些纷乱而不确定的声音中，基督发表了他权威的信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

There	was	no	wavering	in	his	tone	.
那里	曾是	不	摇摆不定	在	他的	语气	.

他的语气没有丝毫动摇。

[wʌt] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] ['gesɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] ;

What	the	Oriental	philosophers	were	guessing	,	he	revealed	;
什么	这	东方	哲学家	是	猜测	,	他	揭晓	;

他揭示了东方哲学家们所猜测的；

[wʌt] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɔfits] [hæd; həd] [fɔː'ʃædəud] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊli] ['raɪtɪŋz] , [hiː; hi][ən'foʊldəd]

what	the	Hebrew	prophets	had	foreshadowed	in	their	holy	writings	,	he	unfolded
什么	这	希伯来语	先知	有	预兆	在	他们的	圣	著作	,	他	展开

[ɪn] [fʊl] [laɪt] .

in	full	light	.
在	满的	光	.

希伯来先知在圣经中预言的，他完全地展现了出来。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veɪdɪkˌ'viːdɪk] [hɪmz] , [ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv] [griːs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ancient	Vedic	hymns	,	the	oracles	of	Greece	,	the	Egyptian	Book	of	the
这	古老的	吠陀	赞美诗	,	这	神谕	的	希腊	,	这	埃及人	书	的	这

[ded] ,

Dead	,
死的	,

古代吠陀赞歌、希腊神谕、埃及亡灵书

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [baɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['eksədəs] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɔːt]

anticipating	by	two	thousand	years	the	Hebrew	exodus	—	all	these	are	naught
预期	经过	二	千	年	这	希伯来语	出埃及记	—	全部	这些	是	零

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] ['tiːtʃər] [huː] [spoʊk][ɪn]['pæləstaɪn] .

compared	with	the	words	of	that	inspired	Teacher	who	spoke	in	Palestine	.
比较的	和	这	字	的	那	灵感	老师	WHO	辐	在	巴勒斯坦	.

比希伯来人出埃及早两千年——所有这些都比不上那位在巴勒斯坦发表讲话的受启示的教师的话语。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [kraɪst] [wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	addition	,	Christ	was	himself	the	vital	evidence	of	the	resurrection	which
在	添加	,	基督	曾是	他自己	这	必不可少的	证据	的	这	复活	哪个

[hiː; hi] [tɔːt] .

he	taught	.
他	教授	.

此外，基督本身就是他所教导的复活的重要证据。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [daʊt] [hɪz; ɪz] [juː'niːk] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] ['bʌtrɪst] [fə,revə'mɔː] [baɪ]

Against	the	assaults	of	doubt	his	unique	teachings	are	buttressed	forevermore	by
反对	这	袭击	的	怀疑	他的	独特的	教义	是	支撑	永远	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['saɪləns] .

his	own	return	from	the	land	of	silence	.
他的	自己的	返回	从	这	土地	的	沉默	.

面对质疑的冲击，他从寂静之地归来的经历将永远巩固他独特的教义。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wiːk] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə]['mɑːrθə][æt; ət] ['beθəni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

In	a	short	week	after	his	words	to	Martha	at	Bethany	he	had	become	,
在	一个	短的	星期	后	他的	字	到	玛莎	在	贝瑟尼	他	有	变得	,

在他对伯大尼的玛莎说出那些话后短短一周，他就变成了.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rer] [ɪkˈspɪriəns] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .

through	his	own	rare	experience	,	the	resurrection	and	the	life	.
通过	他的	自己的	稀有的	经验	,	这	复活	和	这	生活	.

通过他自身罕见的经历，复活和生命。

[nɑːt][ðə; ði] [ded] [ˈbuːdəˌbʊdə] , [nɔːr][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈzɔːrəu,æstə] ,

Not	the	dead	Buddha	,	nor	the	departed	Zoroaster	,
不是	这	死的	佛	,	也不	这	已离开	琐罗亚斯德	,

既非已逝的佛陀，也非已故的琐罗亚斯德。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [pəˈθægərəs] [ˈevər] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] ,

nor	the	vanished	Pythagoras	ever	came	back	through	the	opened	door	of	the	sepulcher	,
也不	这	消失了	毕达哥拉斯	曾经	来了	后退	通过	这	打开	门	的	这	坟墓	,

消失的毕达哥拉斯也再也没有从敞开的墓门中回来。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sliːp] .

wearing	the	grave	clothes	of	those	who	sleep	.
穿着	这	严重	衣服	的	那些	WHO	睡觉	.

身着长眠者的寿衣。

[ˈhjuːmən][ˈfænsi][hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [fɔːr; fər] [ˈfeɪθs] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌkrɪstiˈænəti] .

Human	fancy	had	never	dreamed	of	such	a	rapturous	denouement	for	faiths	other	than	Christianity	.
人类	想要	有	绝不	梦见	的	这样的	一个	欣喜若狂	结局	为了	信仰	其他	比	基督教	.

人类的想象力从未想象过基督教以外的其他信仰会迎来如此令人欣喜的结局。

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɔspəlz] [kloʊz] .

The	resurrection	of	the	Lord	is	the	crowning	narrative	with	which	the	Gospels	close	.
这	复活	的	这	主	是	这	加冕	叙述	和	哪个	这	福音书	关闭	.

主的复活是福音书结尾处最精彩的叙述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪzn] [kraɪst] [huː] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈweɪstɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [deθ] .

It	is	a	risen	Christ	who	repairs	the	wastage	of	human	decay	and	death	.
它	是	一个	升起	基督	WHO	维修	这	浪费	的	人类	衰变	和	死亡	.

是复活的基督修复了人类腐朽和死亡造成的破坏。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ɪnd][ɔːr][ˈpəːʃə][ɔːr][ðə; ði] [naɪl] [spiːks] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][dʒuːˈdiə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .

A	voice	above	all	those	from	Ind	or	Persia	or	the	Nile	speaks	henceforth	in	Judaea	and	the	world	concerning	immortality	.
一个	嗓音	多于	全部	那些	从	印度	或者	波斯	或者	这	尼罗河	说话	今后	在	犹太	和	这	世界	有关	不朽	.

从此以后，在犹太和全世界，一个凌驾于印度、波斯或尼罗河所有声音之上的声音，将讲述关于永生的故事。

[ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˈiːstər] [ˈɑːrgjumənt][ɪz][ðə; ði] [ˈrɪzn] [kraɪst] [hɪmˈself] .

The	superlative	Easter	argument	is	the	risen	Christ	himself	.
这	最高级	复活节	争论	是	这	升起	基督	他自己	.

复活节最崇高的论点就是复活的基督本身。

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['roʊmən] [kwest]
A ROMAN QUEST
一个 罗马 寻求

罗马探险

" [ɪf] [wʌn] [maɪt] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [truːθ] .
" If one might only have a guide to the truth .
" 如果 一 可能 仅有的 有 一个 指导 到 这 真相 .

“如果能有人指引人们走向真理就好了。”

" — ['senəkə] .
" — Seneca .
" — 塞内卡 .

——塞内卡。

[ɑːn] ['skoʊpəs] , [ðə; ðiː] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] , [ðə; ðiː] ['roʊmən] [kæmp] [wʌz; wəz]
On Scopus , the high mountain north of Jerusalem , the Roman camp was
在 Scopus , 这 高的 山 北 的 耶路撒冷 , 这 罗马 营 曾是
[pɪtʃt] ,
pitched ,
投球 ,

在耶路撒冷以北的高山斯科普斯山上，罗马人的营地扎营了。

[ðæt] [læst] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
that last autumn in the ministry of Jesus of Nazareth .
那 最后的 秋天 在 这 部 的 耶稣 的 拿撒勒 .

那年秋天，耶稣在拿撒勒传道生涯的最后一段时光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
A few years further on ,
一个 很少 年 更远 在 ,

几年后，

[ɪf] [ðə; ðiː] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['empərər] [tai'biːriəs] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] ,
if the warriors of the Emperor Tiberius could then have foreseen the future ,
如果 这 战士 的 这 皇帝 提比略 可以 然后 有 预见 这 未来 ,

如果提比略皇帝的战士们当时能够预见未来，

['taitəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kwɔːrtər] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['liːdʒənz] [ɑːn] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] ;
Titus was to quarter his famous legions on that vantage point ;
提图斯 曾是 到 四分之一 他的 著名的 军团 在 那 优势 观点 ;

提图斯将他著名的军团驻扎在这个制高点；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːrl] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs]
and from its elevation he was to hurl himself as a resistless
和 从 它是 海拔 他 曾是 到 投 他自己 作为 一个 无力抵抗
['bætərɪŋ] [ræm] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['hoʊli] ['sɪti] .
battering ram against the Holy City .
殴打 内存 反对 这 圣 城市 .

他要从高处纵身跃下，像一头势不可挡的攻城槌，猛攻圣城。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wen] [ðiːz] ['krɔniklz] [bɪ'gɪn] ,
But , on this autumn day , when these chronicles begin ,
但 , 在 这 秋天 天 , 什么时候 这些 编年史 开始 ,

但是，在这个秋日，当这些故事开始之时，

[noʊ] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ðiː] ['roʊmən] ['soʊldʒəri] [tuː; tə] [ɑːrmz] ;
no blare of trumpets was summoning the Roman soldiery to arms ;
不 喧嚣 的 小号 曾是 召唤 这 罗马 士兵 到 武器 ;

没有嘹亮的号角声召唤罗马士兵拿起武器；

['oʊnli][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['sentənəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [raʊndz] ,

only	the	feet	of	the	camp	sentinels	,	as	they	walked	their	appointed	rounds	,
仅有的	这	脚	的	这	营	哨兵	,	作为	他们	步行	他们的	任命	回合	,

只有营地哨兵的脚步声，当他们按时巡逻时。

[broʊk] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ˌæftər'nuːn] .

broke	the	quiet	of	the	sunlit	afternoon	.
打破	这	安静的	的	这	阳光照射	下午	.

打破了阳光明媚的午后宁静。

[ðæt] ['laɪðsəm] , ['kʌltɪveɪtɪd] , ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [naɪt] , [k'wɪntəs] [kɔːrˌniːliəs] [bənɪgnjəs] ,

That	lithesome	,	cultivated	,	serious	-	minded	young	knight	,	Quintus	Cornelius	Benignus	,
那	轻盈	,	栽培	,	严肃的	-	有思想	年轻的	骑士	,	昆图斯	科尼利厄斯	贝尼格努斯	,

那位身姿矫健、举止文雅、心思缜密的年轻骑士，昆图斯·科尔内利乌斯·贝尼格努斯

[ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .

is	standing	on	the	height	which	overlooks	the	great	metropolis	.
是	常设	在	这	高度	哪个	俯瞰	这	伟大的	都会	.

它矗立在高处，可以俯瞰这座大都市。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [kɔːrˌniːliəs] ['mæ^nəs] ,

He	is	the	son	of	Marcus	Cornelius	Magnus	,
他	是	这	儿子	的	马库斯	科尼利厄斯	马格努斯	,

他是马库斯·科尔内利乌斯·马格努斯的儿子。

[ðæt] ['roʊmən]['noʊb(ə)l] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['siːzər] ,

that	Roman	noble	who	is	the	intimate	associate	of	the	reigning	Caesar	,
那	罗马	高贵	WHO	是	这	亲密的	联系	的	这	统治	凯撒	,

那位与在位凯撒关系密切的罗马贵族

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] ['rezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði]['pæləteɪn] [hɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	who	has	been	a	luxurious	resident	on	the	Palatine	Hill	since	his
和	WHO	有	到过	一个	豪华	居民	在	这	帕拉丁	爬坡道	自从	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prəu'kɔnsʌlʃip] [ɪn]['æfrɪkə] .

distinguished	proconsulship	in	Africa	.
杰出的	执政官	在	非洲	.

自从他在非洲担任杰出的总督以来，他就一直是帕拉蒂尼山上的一位奢华居民。

[noʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm]['eni] [taɪm] - [mɑːrkt] ['hiːbruː] [roʊl] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] [k'wɪntəs]

NOTE	.	—	It	is	not	from	any	time	-	marked	Hebrew	roll	that	this	story	of	Quintus
笔记	.	一	它	是	不是	从	任何	时间	-	标记	希伯来语	卷	那	这	故事	的	昆图斯

[ɪz] [naʊ] ['teɪkən] .

is	now	taken	.
是	现在	已采取	.

注：昆图斯的故事并非出自任何带有时间戳的希伯来文卷轴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['roʊmən] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] , ['ræðər] ,

He	was	of	Roman	blood	,	and	his	record	is	,	rather	,
他	曾是	的	罗马	血	,	和	他的	记录	是	,	相当	,

他拥有罗马血统，而他的记录则相当……

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

to	be	found	in	the	Latin	literature	of	his	time	.
到	是	成立	在	这	拉丁	文学	的	他的	时间	.

可以在他那个时代的拉丁文学作品中找到。

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [sʌm; səm] [nuː] [liːf] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌsti] ['fəuliəuz] ,

Well	it	is	when	some	new	leaf	is	discovered	among	the	musty	folios	,
出色地	它	是	什么时候	一些	新的	叶子	是	发现	之中	这	发霉的	对开本	,

当一片新叶在发霉的树叶间被发现时，的确如此。

[ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['seɪntli] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [wen]
reciting **the** **saintly** **character** **and** **the** **triumphs** **of** **those** **who** **lived** **when**
背诵 这 圣洁的 特点 和 这 胜利 的 那些 WHO 居住地 什么时候
[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [nuː] .
Christianity **was** **new** **.**
基督教 曾是 新的 .

颂扬基督教初期那些圣人的品格和功绩。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kənsəˌkreitid][laɪf][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
This **record** **shows** **the** **worth** **of** **consecrated** **life** **and** **service** **in** **the** **days**
这 记录 演出 这 值得 的 已祝圣的 生活 和 服务 在 这 天
[wen] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['roʊmən] [steɪt] [moʊst] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
when **the** **luxurious** **Roman** **state** **most** **needed** **a** **Christian** **citizenship** **.**
什么时候 这 豪华 罗马 状态 最多 需要 一个 基督教 国籍 .

这份记录展现了在奢靡的罗马国家最需要基督教公民身份的时代，奉献生活和服务所体现的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [deɪz] ,
But **the** **lesson** **is** **none** **the** **less** **for** **these** **last** **days** **,**
但 这 课 是 没有任何 这 较少的 为了 这些 最后的 天 ,

但即便如此，这其中的教训对于末世依然适用。

[wen] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] .
when **the** **hope** **of** **the** **world** **is** **in** **the** **creed** **of** **Quintus** **.**
什么时候 这 希望 的 这 世界 是 在 这 信条 的 昆图斯 .

当世界的希望寄托在昆图斯的信条上时。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [k'wɪntəs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒər] ['ɔːləs] .
By **the** **side** **of** **Quintus** **is** **his** **fellow** **soldier** **Aulus** **.**
经过 这 边 的 昆图斯 是 他的 同伴 士兵 奥卢斯 .

昆图斯身旁是他的战友奥卢斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [tə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [roʊm] ; [naʊ] [ðeɪ]
They **had** **spent** **their** **boyhood** **together** **among** **the** **scenes** **of** **Rome** **;** **now** **they**
他们 有 花费 他们的 童年 一起 之中 这 场景 的 罗马 ; 现在 他们
[ɑːr; ər] [kəm'pænjənz] [stɪl] ,
are **companions** **still** **,**
是 同伴 仍然 ,

他们一起在罗马的街头巷尾度过了童年；如今他们依然是挚友。

[ɑːn] [ðɪs] [læst] ['roʊmən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][dʒuː'diə] .
on **this** **last** **Roman** **expedition** **to** **the** **district** **of** **Judaea** **.**
在 这 最后的 罗马 远征 到 这 区 的 犹太 .

这是罗马最后一次远征犹太地区的战役。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒəri][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][daɪs][ɪn][ðə; ði][kæmp] ['θɜːroʊfer] ,
While **the** **common** **soldiery** **are** **throwing** **their** **dice** **in** **the** **camp** **thoroughfare** **,**
尽管 这 常见的 士兵 是 投掷 他们的 骰子 在 这 营 通道 ,

当普通士兵在营地通道上掷骰子时，

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋz] .
these **are** **speaking** **of** **more** **serious** **things** **.**
这些 是 请讲 的 更多的 严肃的 事物 .

这些是在谈论更严肃的事情。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk] [frʌm; frəm]['lɔːfti]['skoʊpəs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːfs] [ʌv; əv]
The **picture** **on** **which** **they** **look** **from** **lofty** **Scopus** **includes** **the** **shining** **roofs** **of**
这 图片 在 哪个 他们 看 从 高远 Scopus 包括 这 灼灼 屋顶 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

他们从高耸的斯科普斯观景台上看到的景象包括耶路撒冷闪闪发光的屋顶。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr]['lændskeɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

the	wooded	Mount	of	Olives	,	and	the	far	landscape	to	the	south	and
这	树木繁茂的	山	的	橄榄	,	和	这	远的	景观	到	这	南	和

[west] ;

west	;
西方	;

橄榄山林木葱郁，以及南部和西部的远景；

[ɪts][ˌʌndʒə'leɪʃənz][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ['kʌlərɪŋz] [noʊ]['roʊmən]['ɑːrtɪst] [maɪt] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

its	undulations	and	brilliant	colorings	no	Roman	artist	might	put	upon	the	canvas	.
它是	起伏	和	杰出的	着色	不	罗马	艺术家	可能	放	之上	这	帆布	.

它的起伏和绚丽的色彩，是任何罗马艺术家都无法描绘在画布上的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [heɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˌpænə'ræmə] , [k'wɪntəs] [sez] [fɜːrst][tuː; tə]

With	the	autumn	haze	covering	the	extended	panorama	,	Quintus	says	first	to
和	这	秋天	阴霾	覆盖	这	扩展	全景	,	昆图斯	说道	第一的	到

[hɪz; ɪz]['kɑːmræd] :

his	comrade	:
他的	同志	:

秋日的薄雾笼罩着广阔的景色，昆图斯首先对他的同伴说道：

" [wʌt] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ,

"	What	the	fates	have	in	store	for	me	,	here	in	the	city	of	Hierosolyma	,
"	什么	这	命运	有	在	店铺	为了	我	,	这里	在	这	城市	的	希罗索利玛	,

"命运为我安排了什么，在这希罗索利马城里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] .

I	am	much	wondering	.
我	是	很多	好奇	.

我非常想知道。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['traɪriːm] [seɪld] [frʌm; frəm] [brʌn'dizjəm] [fɔːr; fər]['taɪrəs][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

The	day	before	our	trireme	sailed	from	Brundisium	for	Tyrus	I	made	a	visit
这	天	前	我们的	三列桨战船	航行	从	布伦迪西姆	为了	泰勒斯	我	制成	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] - [tent] .

to	the	augur's	tent	.
到	这	-	帐篷	.

在我们三列桨战船从布伦迪西姆启航前往泰勒斯的前一天，我去拜访了占卜师的帐篷。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][streɪndʒ]

His	prediction	was	that	my	journey	hither	would	be	followed	by	strange
他的	预言	曾是	那	我的	旅行	这里	会	是	随后	经过	奇怪的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他预言，我来到这里之后将会发生一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] [er] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt]

The	flight	of	the	birds	through	the	air	did	not	reveal	to	him	just	what
这	航班	的	这	鸟类	通过	这	空气	做过	不是	揭示	到	他	只是	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɜːr] ;

was	to	occur	;
曾是	到	发生	;

鸟儿在空中飞翔的景象并没有让他预感到即将发生什么；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] .

but	that	something	eventful	was	to	take	place	he	was	very	sure	.
但	那	某物	多事	曾是	到	拿	地方	他	曾是	非常	当然	.

但他非常肯定，将会发生一件大事。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɔːrtʃən] ？ "
What is to be my fortune ? "
什么 是 到 是 我的 财富 ？ "

我的命运将会如何?

" [jʊr; jər][lɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ， " ['ænsər] ['ɔːləs] ， " [tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm] ['derɪŋ] [diːd] ，
" Your lot it may be , " answers Aulus , " to perform some daring deed ,
" 你的 很多 它 可能 是 ， " 答案 奥卢斯 ， " 到 履行 一些 大胆 契据 ，

“或许这就是你的命运吧，”奥卢斯回答道，“去完成一些大胆的壮举。”

[hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒuːɪʃ] [kæm'peɪn] ；
here in our Jewish campaign ;
这里 在 我们的 犹太人 活动 ；

在我们犹太人运动中；

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [roʊm] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and on your return to Rome you may receive a great reward from the
和 在 你的 返回 到 罗马 你 可能 收到 一个 伟大的 报酬 从 这
[hænd][ʌv; əv][taɪ'biːriəs] . "
hand of Tiberius . "
手 的 提比略 . "

回到罗马后，你或许会得到提比略皇帝的丰厚奖赏。

" [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ， " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [k'wɪntəs] ；
" In my mind this has been , " replies Quintus ;
" 在 我的 头脑 这 有 到过 ， " 回复 昆图斯 ；

“在我看来，一直都是这样，”昆图斯回答道；

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [roʊm] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] ['siːzər] ，
" before I left Rome I had an audience with our divine Caesar ,
" 前 我 左边 罗马 我 有 一个 观众 和 我们的 神圣的 凯撒 ，

“在我离开罗马之前，我觐见了我们神圣的凯撒。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [fɪ'deləti] [hɪr] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['speʃ(ə)l]
and he was pleased to say that my fidelity here might bring me special
和 他 曾是 高兴 到 说 那 我的 忠诚 这里 可能 带来 我 特别的
['rekəmpens] .
recompense .
补偿 .

他很高兴地说，我在这里的忠诚可能会给我带来特殊的回报。

[jet] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪɪŋ] ？
Yet would that be satisfying ?
然而 会 那 是 令人满意 ？

但那样就能令人满意吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃənz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ， [wen] ['hɪroʊz]
I have seen the triumphal processions in the streets of Rome , when heroes
我 有 已见 这 凯旋的 游行 在 这 街道 的 罗马 ，什么时候 英雄
[hæv; həv] [bɪn] [ə'kleɪmd] ；
have been acclaimed ;
有 到过 备受赞誉 ；

我曾亲眼目睹罗马街头的凯旋游行，英雄们受到人们的欢呼；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [hɔːl] , [ænd; ənd][praɪz][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
I have heard our statesmen in the Senate hall , and prize the joys of
我 有 听到 我们的 政治家 在 这 参议院 大厅 ， 和 奖 这 喜悦 的
['ɔːrətɔːri] ；
oratory ;
演说 ；

我曾在参议院大厅聆听过我们政治家的演讲，并珍视雄辩的乐趣；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [baɪ] [sleɪvz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

I	have	been	served	all	my	days	by	slaves	in	my	father's	palace	,
我	有	到过	服务	全部	我的	天	经过	奴隶	在	我的	父亲的	宫殿	,

我一生都生活在父亲的宫殿里，由奴隶服侍着我。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɜːnjən] [waɪn][ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ruːm] .

and	know	the	sweetness	of	the	Falernian	wine	in	the	banquet	room	.
和	知道	这	甜味	的	这	法勒尼亚	葡萄酒	在	这	宴会	房间	.

在宴会厅里，品尝法勒尼亚葡萄酒的甘甜。

[ə; eɪ][proʊ'kɑːnsələt] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪgnəti] ,

A	proconsulate	,	if	I	might	come	to	that	dignity	,
一个	总督府	, 如果	我	可能	来	到	那	尊严	,

如果我能用这个尊称的话，那就是总督府。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ['stɔːri] .

would	be	a	high	honor	to	write	in	my	life	story	.
会	是	一个	高的	荣誉	到	写	在	我的	生活	故事	.

能将这段经历写进我的自传中，将是我的莫大荣幸。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːləs] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi]['kɑːntent][ɪn] [ðɪs] ?

But	,	my	dear	Aulus	,	would	there	be	content	in	this	?
但	,	我的	亲爱的	奥卢斯	,	会	那里	是	内容	在	这	?

但是，我亲爱的奥卢斯，这样的生活会有满足感吗?

[maɪ] ['restləs] [soʊl] [siːmz] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['betər] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] . "

My	restless	soul	seems	crying	out	for	some	better	gift	from	the	gods	.	"
我的	不安	灵魂	似乎	哭泣	出去	为了	一些	更好的	礼物	从	这	神	.	"

我躁动不安的灵魂似乎在呼唤神明赐予更好的礼物。

" [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] , " [kən'tɪnjuːz] ['ɔːləs] .

"	It	cannot	be	,	"	continues	Aulus	.
"	它	不能	是	,	"	继续	奥卢斯	.

"不可能，"奥卢斯继续说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [lʌv] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .

"	that	your	heart's	love	is	involved	.
"	那	你的	心脏的	爱	是	涉及	.

"这其中蕴含着你内心深处的爱。"

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['muːvmənts] [brɪŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [naɪts] [tuː; tə] [ˌpæli'stiːnə] ,

When	our	military	movements	bring	the	Roman	knights	to	Palaestina	,
什么时候	我们的	军队	移动	带来	这	罗马	骑士	到	巴勒斯坦	,

当我们的军事行动将罗马骑士带到巴勒斯坦时，

[ɪn][ðer; ðər][praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wed][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

in	their	pride	of	birth	they	do	not	wed	the	black	-	eyed	daughters	of	the	Jews	.
在	他们的	自豪	的	出生	他们	做	不是	结婚	这	黑色的	-	眼睛	女儿们	的	这	犹太人	.

他们因出身而感到自豪，所以不娶犹太人的黑眼睛女儿。

[ɑːn][jʊr; jər] ['ɜːrliər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt][juː; jʊ][met][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

On	your	earlier	expedition	to	Egypt	you	met	a	princess	of	the	land	,
在	你的	早些时候	远征	到	埃及	你	遇见	一个	公主	的	这	土地	,

你之前去埃及探险时，遇到了一位那里的公主。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt][let][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðæt] ['swɔːrði] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

but	were	not	let	to	espouse	that	swarthy	maiden	of	the	Nile	.
但	是	不是	让	到	支持	那	黝黑的	少女	的	这	尼罗河	.

但他们却未能迎娶那位尼罗河畔的黝黑少女。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [lʌv] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:gər] [spoʊk] [æt; ət]
The reward of love cannot be the experience of which the augur spoke at
这 报酬 的 爱 不能 是 这 经验 的 哪个 这 占卜师 辐 在
[brʌn'dizjəm] . "
Brundisium . "
布伦迪西姆 . "

爱情的奖赏绝非布伦迪西姆预言家所描述的那种体验。

" [nɑ:t] [soʊ] , " [sez] [k'wɪntəs] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ; " [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [roʊm] ,
" Not so , " says Quintus in response ; " as I was leaving Rome ,
" 不是 所以 , " 说道 昆图斯 在 回复 ; " 作为 我 曾是 离开 罗马 ,

"并非如此，"昆图斯回答道；"当我离开罗马时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lu:'kri:ʃiə] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [rer] [ˌfer'wel] .
it was the beautiful Lucretia who sent me forth with her rare farewell .
它 曾是 这 美丽的 卢克蕾蒂娅 WHO 发送 我 前进 和 她 稀有的 告别 .

是美丽的卢克蕾蒂娅向我送去了她难得一见的告别。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˌpæli'sti:nə] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] ;
For my return from Palaestina she is now waiting ;
为了 我的 返回 从 巴勒斯坦 她 是 现在 等待 ;

她现在正等着我从巴勒斯坦回来；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz] [ʌv; əv] [i'tɑ:ljɑ:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [wed] . [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]
and under the blue skies of Italia we are to wed . I have been
和 在下面 这 蓝色的 天空 的 意大利 我们 是 到 结婚 . 我 有 到过
['wʌndərɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

在意大利的蓝天下，我们将喜结连理。我一直在想，

" [k'wɪntəs] [ædz] ['fɜ:rðər] , " [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:gər] ,
" Quintus adds further , " if the augur ,
" 昆图斯 添加 更远 , " 如果 这 占卜师 ,

昆图斯补充道："如果占卜师……"

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [bɜ:rdz] [ðer; ðər] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] . [kʊd; kəd] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə]
watching the flight of birds there at Brundisium . could mean that I am to
观看 这 航班 的 鸟类 那里 在 布伦迪西姆 . 可以 意思是 那 我 是 到
[fɔ:l] [baɪ] [deθ] ,
fall by death ,
落下 经过 死亡 ,

在布伦迪西姆观看鸟儿飞翔，可能意味着我将死于死亡。

[hɪr] [ɪn] [ˌpæli'sti:nə] .
here in Palaestina .
这里 在 巴勒斯坦 .

这里是巴勒斯坦。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [pi:s] .
We have not come for battle , but to guard the peace .
我们 有 不是 来 为了 战斗 , 但 到 警卫 这 和平 .

我们不是来打仗的，而是来维护和平的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['ætrəpɔs] , [ðæt] ['kru:əl] [feɪt] ,
Yet it is easy for Atropos , that cruel fate ,
然而 它 是 简单的 为了 阿特洛波斯 , 那 残忍的 命运 ,

然而，对于阿特洛波斯来说，这残酷的命运却很容易理解。

[tu:; tə] [klɪp] [ðə; ði] ['slendər] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [send] [men] [ɑ:n] [tu:; tə] [daɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ʃeɪdz] .
to clip the slender thread of life and send men on to die land of shades .
到 夹子 这 苗条 线 的 生活 和 发送 男人 在 到 死 土地 的 色调 .

剪断生命的细线，将人送往死亡的亡灵之地。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:gər] [ment] ,
If this was what the augur meant ,
如果 这 曾是 什么 这 占卜师 意思是 ,

如果这就是占卜师的意思，

[noʊ]['roʊmən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][tai'bi:riəs][hæz; həz]['evər][set] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs]
no Roman in the days of Tiberius has ever set forth upon a more serious
不 罗马 在 这 天 的 提比略 有 曾经 放 前进 之上 一个 更多的 严肃的
[əd'ventʃər] . "
adventure . "
冒险 . "

在提比略时代，没有哪个罗马人曾踏上过比这更艰险的征程。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meləŋkɑ:li] , [ðɪs] ['ɔ:təm] [ˌæftər'nu:n] , [maɪ]['kɑ:mræd] [k'wɪntəs] , "
" You are given to melancholy , this autumn afternoon , my comrade Quintus , "
" 你 是 给定 到 忧郁 , 这 秋天 下午 , 我的 同志 昆图斯 , "
[ðə; ði] ['ʌðər] [sez] ;
the other says ;
这 其他 说道 ;

“我的同志昆图斯，在这个秋日的午后，你似乎有些忧郁，”另一个人说道；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][men] [wen] [ðə; ði]['draɪˌædz] [mu:v] ['oʊvər]
" you are feeling that sadness which comes to men when the Dryads move over
" 你 是 感觉 那 悲伤 哪个 来 到 男人 什么时候 这 树精 移动 超过
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [li:vz] ['ɪntu:]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [braʊn] . "
the earth and touch the leaves into crimson and gold and brown . "
这 地球 和 触碰 这 树叶 进入 赤红 和 金子 和 棕色的 . "

“你感受到的那种悲伤，是当树精走过大地，将树叶染成深红、金黄和棕色时，人们心中涌起的悲伤。”

" [nɑ:t][soʊ] , " ['ænsər] [k'wɪntəs] ;
" Not so , " answers Quintus ;
" 不是 所以 , " 答案 昆图斯 ;

“并非如此，”昆图斯回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][lænd] [wer] [ə; eɪ][streɪndʒ]
" but I am remembering that I have come into a land where a strange
" 但 我 是 记住 那 我 有 来 进入 一个 土地 在哪里 一个 奇怪的
['ti:tʃər] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][men][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər][laɪf] .
Teacher is speaking to men of a future life .
老师 是 请讲 到 男人 的 一个 未来 生活 .

“但我记得我来到了一个陌生的地方，一位陌生的老师正在向人们讲述来世。”

[jet] [ɑ:r; ər][men][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ?
Yet are men to live again ?
然而 是 男人 到 居住 再次 ?

人类还能再次复活吗?

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [tu:mz] [ɑ:n][ðə; ði]['æpi:ə]['vaɪə] [wer] [ðə; ði] - ,
I have seen the marble tombs on the Appia Via where the Scipios ,
我 有 已见 这 大理石 陵墓 在 这 阿皮亚 通过 在哪里 这 - ,

我曾见过阿皮亚大道上的大理石陵墓，那里安葬着西庇阿家族的陵墓。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['roʊmənz][laɪ] [ə'sli:p] .
the Metelli , and so many more of our great Romans lie asleep .
这 - , 和 所以 许多 更多的 的 我们的 伟大的 罗马书 说谎 睡着了 .

梅泰利家族，以及我们许多其他伟大的罗马人，都已长眠。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [su:n] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ?
Shall I soon follow them ?
将 我 很快 跟随 他们 ?

我是否也应该很快跟随他们?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['endləs] ['slʌmbər] ?
Is it an endless slumber ?
是 它 一个 无尽的 睡眠 ?

这是永无止境的沉睡吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ræbaɪ][frʌm; frəm] ['næzərəθ] [miːnz] ,
What is it that the new Rabbi from Nazareth means ,
什么 是 它 那 这 新的 拉比 从 拿撒勒 方法 ,

来自拿撒勒的新拉比是什么意思?

[wen] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['jɑːndər][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] ? "
when in the city yonder he speaks of another life ? "
什么时候 在 这 城市 远处 他 说话 的 其他 生活 ? "

当他在彼岸的城市里谈起另一种生活时?

" [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɪrd] ['ɔːtəm] ['fænsi] , " [ri'spɔndz] ['ɔːləs] ;
" A fig for your weird autumn fancy , " responds Aulus ;
" 一个 如图 为了 你的 诡异的 秋天 想要 , " 回应 奥卢斯 ;

"给你一个无花果，满足你古怪的秋日情结，"奥卢斯回答道;

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
" down to the streets of Hierosolyma we will go ,
" 向下 到 这 街道 的 希罗索利玛 我们 将要 去 ,

我们将前往耶罗索利马的街道,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['nɑːv(ə)l] [saɪts] [wiː; wi] [wɪl] [fər'get][jʊr; jər] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and among their novel sights we will forget your serious meditations .
和 之中 他们的 小说 景点 我们 将要 忘记 你的 严肃的 冥想 .

在他们眼中那些新奇的景象中，我们会忘记你那些严肃的思考。

" [ðeɪ] [wɔːk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['saɪtˌsiːəz] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['dʒuːɪʃ] [em'pɔːriəm] .
" They walk that afternoon as sightseers through the crowded Jewish emporium .
" 他们 走 那 下午 作为 观光客 通过 这 挤 犹太人 商场 .

那天下午，他们像观光客一样漫步在熙熙攘攘的犹太商场里。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kɔntræsts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv] [roʊm] ,
The shops remind them , with all their contrasts , of the marts of Rome ,
这 商店 提醒 他们 , 和 全部 他们的 对比 , 的 这 超市 的 罗马 ,

这些商店的种种对比，让他们想起了罗马的集市。

[fɔːr; fər][men] ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [hæv; həv][ðə; ði] ['treɪdɚz] ['pæʃ(ə)n] .
for men always and everywhere have the trader's passion .
为了 男人 总是 和 到处 有 这 交易员的 热情 .

男人无论何时何地都怀有交易的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['meni] [æk'tɪvətiz] .
In the narrow streets of Jerusalem they see the stir of many activities .
在 这 狭窄的 街道 的 耶路撒冷 他们 看 这 搅拌 的 许多 活动 .

在耶路撒冷狭窄的街道上，他们看到各种活动熙熙攘攘。

[ðə; ði]['wɜːrkmən][ɪz] ['hæmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bræs] ; [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ʃeɪps] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ;
The workman is hammering his brass ; the shoemaker shapes his sandals ;
这 工人 是 锤击 他的 黄铜 ; 这 鞋匠 形状 他的 凉鞋 ;

工人在锤打黄铜；鞋匠在制作凉鞋;

[ðə; ði][flæks] ['spɪnər] [ɪz]['waɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [θred] ; [ðə; ði] [skraɪb] [sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz][mæt] ,
the flax spinner is winding his thread ; the scribe sits on his mat ,
这 亚麻 旋转器 是 绕线 他的 线 ; 这 隶 坐着 在 他的 垫 ,

纺纱工正在绕线；抄写员坐在垫子上。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
and is ready for his writing .
和 是 准备好 为了 他的 写作 .

他已准备好开始写作。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðeɪ] [siː] ['kɔːstli] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər] [seɪl] — [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [faɪn]

In	the	shops	they	see	costly	merchandise	for	sale	—	silks	and	jewels	,	fine
在	这	商店	他们	看	昂贵	商品	为了	销售	一	帛	和	珠宝	,	美好的

['lininz] [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] ,

linens	and	perfumes	,
亚麻布	和	香水	,

在商店里，他们看到琳琅满目的昂贵商品——丝绸、珠宝、精美亚麻制品和香水。

[dɪ'lɪʃəs] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] .

delicious	foods	and	drinks	.
可口的	食物	和	饮料	.

美味的食物和饮品。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][fɑːr][ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] ;

These	have	been	imported	from	far	Arabia	and	India	;
这些	有	到过	进口	从	远的	阿拉伯	和	印度	;

这些产品是从遥远的阿拉伯和印度进口的;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['pəːʃə] [ænd; ənd]['miːdiə] .

they	have	been	brought	from	distant	Persia	and	Media	.
他们	有	到过	带来	从	遥远	波斯	和	媒体	.

它们来自遥远的波斯和米底。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][və'raɪəti] , [noʊ] [teɪst] , [haʊ'evər] ['fɪtf(ə)l] , [niːd] [goʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

With	all	their	variety	,	no	taste	,	however	fitful	,	need	go	unsatisfied	.
和	全部	他们的	种类	,	不	品尝	,	然而	断断续续	,	需要	去	不满意	.

尽管种类繁多，但无论口味多么不稳定，都不会有人得不到满足。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːts] !

What	a	motley	crowd	is	on	the	streets	!
什么	一个	杂乱无章	人群	是	在	这	街道	!

街上真是形形色色的人啊!

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˌærə'meɪɪk] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] , [wɪtʃ] [k'wɪntəs] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]

They	hear	the	Aramaic	speech	of	Palestine	,	which	Quintus	has	been	taught	by
他们	听到	这	阿拉姆语	演讲	的	巴勒斯坦	,	哪个	昆图斯	有	到过	教授	经过

[hɪz; ɪz] [ə'θiːnjən] ['tuːtər] ,

his	Athenian	tutor	,
他的	雅典	导师	,

他们听到了巴勒斯坦的阿拉姆语，这是昆图斯从他的雅典老师那里学来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] ['ɔːlsoʊ] [kætʃ] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔːrən] [tʌŋz] .

and	their	ears	also	catch	the	accents	of	other	foreign	tongues	.
和	他们的	耳朵	还	抓住	这	口音	的	其他	外国的	舌头	.

他们的耳朵也能分辨出其他外语的口音。

[ðeɪ] [miːt] ['treɪdərz][frʌm; frəm] ['westərn] [zɪdən] , ['seɪləz] [frʌm; frəm] [kriːt] , ['bɪrdɪd]

They	meet	traders	from	western	Zidon	,	sailors	from	Crete	,	bearded	Idumaeans
他们	见面	交易员	从	西	齐顿	,	水手们	从	克里特岛	,	留着胡子的	以杜马人

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [dʒuː'diə] ,

from	beyond	Judaea	,
从	超过	犹太	,

他们遇到了来自西顿西部的商人、来自克里特岛的水手、以及来自犹太以外地区的留着胡子的以东人。

[ænd; ənd] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][fɑːr][ˌælɪg'zændriə] .

and	scholars	from	far	Alexandria	.
和	学者们	从	远的	亚历山大	.

还有来自遥远的亚历山大港的学者。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒə'ruːsələm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Magnificent	Jerusalem	it	is	!
壮丽	耶路撒冷	它	是	!

真是壮丽的耶路撒冷!

[jet] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] .

Yet	destined	soon	to	fall	.
然而	注定	很快	到	落下	.

然而，注定不久便会陨落。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [nɪr] [wen] [ðə; ði] ['roʊmən] ['taitəs] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ɑːn] ['skoʊpəs] ['oʊvər] [ɪts] ['feɪdɪŋ] ['splɛndərz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [smaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .

For	the	day	draws	near	when	the	Roman	Titus	shall	weep	on	Scopus	over	its	fading	splendors	and	then	shall	smite	it	to	the	dust	.
为了	这	天	平局	靠近	什么时候	这	罗马	提图斯	将	哭泣	在	Scopus	超过	它是	褪色	辉煌	和	然后	将	惩击	它	到	这	灰尘	.

罗马的提图斯终将为斯科普斯城日渐衰落的辉煌而哭泣，并将它击得粉碎。

[wʌn] ['pɜːrtʃəs] ['oʊnli] [dʌz] [k'wɪntəs] [meɪk] .

One	purchase	only	does	Quintus	make	.
一	购买	仅有的	做	昆图斯	制作	.

Quintus 只进行了一次购买。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [iˈdʒɪpʃn] [werz] [ɑːr; ər] [soʊld] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['ɔːləs] :

In	a	shop	where	Egyptian	wares	are	sold	he	says	to	Aulus	:
在	一个	店铺	在哪里	埃及人	商品	是	卖	他	说道	到	奥卢斯	:

在一家售卖埃及商品的商店里，他对奥卢斯说：

" [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['skærəb] , [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['biːtl] ,

"	Look	on	this	scarab	,	this	sacred	beetle	,
"	看	在	这	圣甲虫	,	这	神圣	甲虫	,

“看看这只圣甲虫，这只神圣的甲虫，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃeɪpt] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɜːrkmən] [daʊn] [ɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] .

which	has	been	shaped	by	some	workman	down	in	Thebae	on	the	Nile	.
哪个	有	到过	形状	经过	一些	工人	向下	在	-	在	这	尼罗河	.

这是由尼罗河畔底比斯的一些工匠建造的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvz] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

We	may	be	sure	that	no	people	believes	more	intensely	in	a	future	life	.
我们	可能	是	当然	那	不	人们	相信	更多的	强烈地	在	一个	未来	生活	.

我们可以肯定，没有哪个民族比他们更强烈地相信来世。

[wʌt] ['kɑːmplɪmənt] [ðeɪ] [peɪ] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] [men] [wen] [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ɪm'bɑːmənt] [riˈstɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ɪts] ['fɔːrmər] ['bɑːdi] !

What	compliment	they	pay	this	physical	frame	of	men	when	they	hold	that	embalmment	restores	to	the	soul	its	former	body	!
什么	赞扬	他们	支付	这	身体的	框架	的	男人	什么时候	他们	抓住	那	防腐	恢复	到	这	灵魂	它是	以前的	身体	!

他们认为防腐处理能使灵魂恢复到原来的躯体状态，这是对人类肉体的一种莫大的赞美！

['æftər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [oʊ'saɪrɪs] , [ɪf] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [biː; bi] [truː] ,

After	the	judgment	of	Osiris	,	if	their	lives	be	true	,
后	这	判断	的	奥西里斯	,	如果	他们的	生活	是	真的	,

经过奥西里斯的审判，如果他们的人生经历属实，

[ðə; ði] ['wɜːrði] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [fər'evər] .

the	worthy	shall	enjoy	the	companionship	of	the	great	god	forever	.
这	值得	将	享受	这	友谊	的	这	伟大的	上帝	永远	.

有德之人将永远享有伟大神明的陪伴。

[noʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['embləm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .

No	other	people	wears	such	a	visible	emblem	of	their	faith	in	another	life	.
不	其他	人们	穿着	这样的	一个	可见的	徽	的	他们的	信仰	在	其他	生活	.

没有其他人会佩戴如此显眼的来世信仰标志。

[aɪ] [wɪl] [bai] [ðɪs] ['skærəb][fɔːr; fər][æn; ən]['æmjʊlət] [ə'genst] ['æksɪdənt][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

I	will	buy	this	scarab	for	an	amulet	against	accident	and	evil	.
我	将要	买	这	圣甲虫	为了	一个	护身符	反对	事故	和	邪恶的	.

我打算买这只圣甲虫作为护身符，以防意外和邪恶。

" [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ðə; ði]['wɜːrkmən] [gɔːn] [huː] [wʌns][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðæt] ['toʊkən][ʌv; əv]

"	But	where	had	the	workman	gone	who	once	had	shaped	that	token	of
"	但	在哪里	有	这	工人	已消失	WHO	一次	有	形状	那	令牌	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] ?

immortality	?
不朽	?

“但是，那位曾经打造出这件不朽象征的工匠去了哪里呢？”

['wɪðər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːrvɝz] [skɪl] ?

Whither	had	vanished	his	carver's	skill	?
往哪里去	有	消失了	他的	雕刻师	技能	?

他的雕刻技艺究竟去了哪里?

[wer] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] ?

Where	had	disappeared	his	projects	and	his	dreams	?
在哪里	有	消失	他的	项目	和	他的	梦境	?

他的计划和梦想都到哪里去了?

[k'wɪntəs] [ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [prəu'kɔnsʌlʃip] [hiː; hi] [meɪ] [wɪn] ,

Quintus	is	not	thinking	of	any	proconsulship	he	may	win	,
昆图斯	是	不是	思维	的	任何	执政官	他	可能	赢	,

昆图斯并没有考虑他可能赢得的任何总督职位。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] ,

or	even	of	the	love	light	in	the	eyes	of	Lucretia	,
或者	甚至	的	这	爱	光	在	这	眼睛	的	卢克蕾蒂娅	,

甚至是卢克蕾蒂娅眼中那爱的光芒，

[æz; əz][hiː; hi] [klaimz] [ə'gen] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['skoʊpəs] .

as	he	climbs	again	the	heights	of	Scopus	.
作为	他	攀登	再次	这	高度	的	Scopus	.

当他再次攀登 Scopus 的高峰时。

['ræðər] [hiː; hi][ɪz] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['meɪkər][ʌv; əv] ['skærəb] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

Rather	he	is	meditating	on	the	departed	maker	of	scarabs	—	and	on	the
相当	他	是	冥想	在	这	已离开	制造商	的	圣甲虫	—	和	在	这

['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

destiny	of	the	soul	.
命运	的	这	灵魂	.

他反而是在沉思已故的圣甲虫制造者——以及灵魂的命运。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf] .

For	ages	the	philosophers	have	been	speculating	about	the	future	life	.
为了	年龄	这	哲学家	有	到过	推测	关于	这	未来	生活	.

几个世纪以来，哲学家们一直在思考来世的问题。

[fə'mɪliər] [ɪz] [k'wɪntəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['liːliəs] [ænd; ənd] ['senəkə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [ɪn'kwaɪrərz] ,

Familiar	is	Quintus	with	the	views	of	Laelius	and	Seneca	,	among	the	Roman	inquirers	,
熟悉的	是	昆图斯	和	这	浏览	的	莱利乌斯	和	塞内卡	,	之中	这	罗马	询问者	,

昆图斯熟悉罗马学者莱利乌斯和塞内卡的观点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gri:ʃn] [hu:] [hæv; həv]['spoʊkən][ɪn]['klæsɪk]
and **with** **the** **teachings** **of** **the** **great** **Grecians** **who** **have** **spoken** **in** **classic**
和 和 这 教义 的 这 伟大的 希腊人 WHO 有 说 在 经典的
['æθənz] .
Athens **.**
雅典 .

以及那些曾在古希腊雅典发表演讲的伟大希腊人的教诲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
But **now** **the** **question** **leaps** **to** **the** **front** **.**
但 现在 这 问题 跳跃 到 这 正面 .

但现在这个问题跃升至首要位置。

[k'wɪntəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['aɪrɑ:n]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] ['meɪdʒaɪ][ænd; ənd]
Quintus **is** **in** **the** **city** **where** **Ayran** **travelers** **and** **Persian** **magi** **and**
昆图斯 是 在 这 城市 在哪里 艾兰 旅行者 和 波斯语 魔法师 和
[i'dʒɪpʃn] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
Egyptian **priests** **are** **busy** **telling** **their** **theories** **of** **immortality** **.**
埃及人 神父 是 忙碌的 讲述 他们的 理论 的 不朽 .

昆图斯身处这座城市，雅利安旅行者、波斯贤士和埃及祭司们正忙着讲述他们关于永生的理论。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [stri:ts] , [bɪ'saɪdz] ,
He **is** **in** **the** **very** **streets** **,** **besides** **,**
他 是 在 这 非常 街道 , 除了 ,

此外，他就在街头。

[wer] [ə; eɪ] ['sændəld] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
where **a** **sandaled** **Teacher** **from** **Nazareth** **is** **declaring** **that** **the** **dead** **shall** **live**
在哪里 一个 凉鞋 老师 从 拿撒勒 是 声明 那 这 死的 将 居住
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

一位来自拿撒勒、穿着凉鞋的教师正在宣告死人将会复活。

[ɪf] [bʌt; bət][hæf][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][ɪz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [sed] ,
If **but** **half** **is** **true** **that** **this** **strange** **Man** **is** **reputed** **to** **have** **said** **,**
如果 但 一半 是 真的 那 这 奇怪的 男人 是 知名 到 有 说 ,

如果这位怪人所说的话只有一半属实，

[noʊ] [pri:st] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][hæz; həz]['evər] ['ʌtəd] [æt; ət] [roʊm] [soʊ] ['lu:mɪnəs] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
no **priest** **of** **Jupiter** **has** **ever** **uttered** **at** **Rome** **so** **luminous** **a** **word** **.**
不 牧师 的 木星 有 曾经 说出 在 罗马 所以 发光的 一个 单词 .

罗马城里，没有一位朱庇特祭司说过如此光辉灿烂的话语。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [k'wɪntəs] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðɪs] ['krɪstəs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]
Can **it** **be** **that** **Quintus** **himself** **shall** **see** **this** **Christus** **and** **hear** **his** **message**
能 它 是 那 昆图斯 他自己 将 看 这 基督 和 听到 他的 信息
?
?
?

昆图斯本人会不会亲眼见到基督，亲耳听到他的教诲呢?

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [kwest] .
If **so** **,** **his** **will** **be** **in** **very** **truth** **a** **momentous** **quest** **.**
如果 所以 , 他的 将要 是 在 非常 真相 一个 意义重大 寻求 .

如果真是如此，那他的探索之旅将的确意义非凡。

[i:]
II
二
二

[ɪn] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ]
IN **SOLOMON'S** **PORCH**
在 所罗门的 门廊

在所罗门的门廊

" [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [neɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr]
" Give me new consolation , great and strong , of which I nave never heard or
" 给 我 新的 安慰 , 伟大的 和 强的 , 的 哪个 我 中殿 绝不 听到 或者
[riːd] . " — ['plini] .
read . " — Pliny .
读 . " — 老普林尼 .

"给我新的、伟大的、强烈的安慰，是我从未听过或读过的。"——普林尼

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːkwənsi] [kraɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
With increasing frequency Christ was now speaking his prophecies of the life
和 增加 频率 基督 曾是 现在 请讲 他的 预言 的 这 生活
[ɪ'mɔːrt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

基督越来越频繁地宣讲关于永生的预言。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['mɪnɪstri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
In his earlier ministry he had been dwelling upon the presence of the divine
在 他的 早些时候 部 他 有 到过 住宅 之上 这 在场 的 这 神圣的
['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
kingdom in the earth ,
王国 在 这 地球 ,

在他早期的传道生涯中，他一直强调神圣国度在地上的临在。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ˌðer'ɪn] ,
the practical conditions for membership therein ,
这 实际的 状况 为了 会员资格 其中 ,

加入该组织的实际条件，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒentaɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuː][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [prə'vɪʒ(ə)n] .
and the inclusion of Gentile as well as Jew in the gracious provision .
和 这 包容性 的 外邦人 作为 出色地 作为 犹 在 这 亲切 条款 .

而且，外邦人和犹太人也都蒙受了恩典的供应。

['nɑːv(ə)l][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Novel were his words .
小说 是 他的 字 .

他的用词是"新颖"。

[huː'evər] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ɔːr][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst]
Whoever had heard his discourse on the Mount or the parable of the lost
谁 有 听到 他的 话语 在 这 山 或者 这 寓言 的 这 丢失的
[ʃiːp] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
sheep was rich beyond the modern sons of men .
羊 曾是 富有的 超过 这 现代的 儿子们 的 男人 .

凡听过他在山上的讲道或迷羊的比喻的人，都比现代人富有得多。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] ,
But now , in the closing period of his stay with mortals ,
但 现在 , 在 这 结束 时期 的 他的 停留 和 凡人 ,

但现在，在他与凡人相处的最后阶段，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [fɔːtelɪŋ] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
he was more frequently foretelling the life to come .
他 曾是 更多的 频繁地 预言 这 生活 到 来 .

他越来越频繁地预言来世。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtwɔːrn] ['trævələr] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊmlænd] ,
Like **a** **footworn** **traveler** **drawing** **near** **the** **homeland** **,**
喜欢 一个 穿鞋的 游客 绘画 靠近 这 家园 ,

就像一个疲惫的旅人正接近故土，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] .
he **was** **keenly** **anticipating** **his** **return** **to** **the** **spirit** **world** **.**
他 曾是 敏锐地 预期 他的 返回 到 这 精神 世界 .

他热切期盼着重返灵界。

[ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɜːrd] [mə'dʒestɪk] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['kʌntri]
Those **who** **listened** **to** **him** **heard** **majestic** **intimations** **of** **a** **celestial** **country**
那些 WHO 听着 到 他 听到 雄伟 暗示 的 一个 天体 国家
[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'held] .
which **eye** **had** **not** **beheld** **.**
哪个 眼睛 有 不是 观看 .

那些聆听他讲话的人，都听到了关于一个肉眼从未见过的天堂国度的雄伟景象的暗示。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['gɔspəlz] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'strɪktɪd] ['peɪdʒɪz] ,
Nor **is** **it** **to** **be** **thought** **that** **the** **Gospels** **,** **in** **their** **restricted** **pages** **,**
也不 是 它 到 是 想法 那 这 福音书 , 在 他们的 受限制的 页面 ,

也不应认为福音书篇幅有限，

[hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [hæf][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .
have **recorded** **half** **his** **words** **concerning** **the** **heavenly** **land** **.**
有 记录 一半 他的 字 有关 这 天上 土地 .

已记录了他关于天国的一半言论。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [k'wɪntəs] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [nuː] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now **comes** **the** **opportunity** **for** **Quintus** **himself** **to** **hear** **this** **new** **Teacher** **of** **the**
现在 来 这 机会 为了 昆图斯 他自己 到 听到 这 新的 老师 的 这
[dʒuːz] .
Jews **.**
犹太人 .

现在昆图斯本人有机会聆听这位犹太人的新老师的教诲了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['pailət] , [sent][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]
A **messenger** **from** **Pilate** **,** **sent** **on** **an** **errand** **to** **the** **headquarters** **at**
一个 信使 从 普拉提 , 发送 在 一个 差事 到 这 总部 在
['skoʊpəs] ,
Scopus **,**
Scopus ,

彼拉多派来的一名使者，奉命前往斯科普斯总部办事，

[brɪŋz] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ɪn][dʒə'ruːsələm][æz; əz][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]
brings **the** **tidings** **that** **Christ** **is** **in** **Jerusalem** **as** **a** **visitor** **at** **the** **Feast** **of**
带来 这 消息 那 基督 是 在 耶路撒冷 作为 一个 游客 在 这 盛宴 的
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
Dedication **.**
奉献 .

带来消息说，基督在耶路撒冷参加献殿节，以访客的身份来到耶路撒冷。

['feɪvərd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kə'mændɪŋ] ['vɔɪsɪz] ;
Favored **are** **those** **who** **hear** **through** **the** **years** **the** **world's** **commanding** **voices** **;**
受青睐 是 那些 WHO 听到 通过 这 年 这 世界的 指挥 声音 ;

那些多年来一直倾听世界权威声音的人是有福的；

[bɪ'jɑːnd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [naʊ] ['græntɪd] [k'wɪntəs] .
beyond **estimate** **is** **the** **high** **privilege** **now** **granted** **Quintus** **.**
超过 估计 是 这 高的 特权 现在 的确 昆图斯 .

昆图斯如今获得的殊荣，简直难以估量。

" [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] ['ɔːləs] , [huː] [ɪz] [di'teind] [baɪ][kæmp]
" I will hasten in to Hierosolyma , " he says to Aulus , who is detained by camp
" 我 将要 趋 在 到 希罗索利玛 , " 他 说道 到 奥卢斯 , WHO 是 被拘留 经过 营
['duːtiz] ;
duties ;
职责 ;

"我这就赶往耶罗索利马,"他对因营地事务耽搁的奥卢斯说;

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ'self] ;
" I will hear him for myself ;
" 我 将要 听到 他 为了 我 ;

"我会亲自听听他的说法;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [rɪ'pɔːrt][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
and I will bring you back report as to this latest prophet of immortality .
和 我 将要 带来 你 后退 报告 作为 到 这 最新的 先知 的 不朽 .

我会带回关于这位最新永生预言家的报告。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒɚz] [kloʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ɪn] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [tʃɪl] ,
" With his soldier's cloak about him , in protection against the winter's chill ,
" 和 他的 士兵的 披风 关于 他 , 在 保护 反对 这 冬天的 寒意 ,
[k'wɪntəs] [ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .
Quintus is away to Jerusalem .
昆图斯 是 离开 到 耶路撒冷 .

"昆图斯披着士兵的斗篷，抵御着冬日的寒冷，前往耶路撒冷。"

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fiːst] [ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'trækts] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .
The national Feast of Dedication attracts his notice .
这 国家的 盛宴 的 奉献 吸引 他的 注意 .

全国奉献节引起了他的注意。

[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['hiːbruː] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['festɪvl; 'festəvəl] [kə'meməreits]
A courteous Hebrew explains to him that the joyful festival commemorates
一个 有礼貌 希伯来语 解释 到 他 那 这 快乐 节日 纪念
[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['æftər][ɪts][ˌprɑːfə'neɪʃən][baɪ][æn'taiəkəs] [ɪ'pɪfəˌniːz] ,
the cleansing of the Temple after its profanation by Antiochus Epiphanes ,
这 清洁 的 这 寺庙 后 它是 亵渎 经过 安条克 显现 ,

一位彬彬有礼的希伯来人向他解释说，这个欢乐的节日是为了纪念安条克四世亵渎圣殿后圣殿的洁净。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
two hundred years before .
二 百 年 前 .

两百年前。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪəs][dʒuːz] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][pɑːm] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [tuː; tə]
The procession of pious Jews , carrying their palm branches and marching to
这 游行 的 虔诚的 犹太人 , 携带 他们的 棕榈 分支 和 行军 到
[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][mə'raɪə] ,
the heights of Moriah ,
这 高度 的 摩利亚 ,

虔诚的犹太人列队行进，手持棕榈枝，向摩利亚山高处进发。

[ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haː'leil] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ] [feɪn] ,
the chanting of the great Hallel within the imposing fane ,
这 吟唱 的 这 伟大的 哈利路亚 之内 这 气势磅礴 费恩 ,

在庄严的神殿内，人们吟唱着伟大的哈利路亚颂歌。

[ðə; ði] [ə'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][dʒə'hoʊvə][ɔːl] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['soʊldʒər] .
the ascription of praise to Jehovah all impress the keen - eyed soldier .
这 归属 的 称赞 到 耶和华 全部令人印象深刻 这 敏锐的 - 眼睛 士兵 .

所有对耶和华的赞美都给眼尖的士兵留下了深刻的印象。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
The **enthusiasm** **of** **it** **all** **!**
这 热情 的 它 全部 !

这一切都太令人兴奋了!

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [blʌd] , [k'wɪntəs] ['klɪrli] [fiːlz] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [stəːz][ðə; ði]
Though **of** **other** **blood** **,** **Quintus** **clearly** **feels** **the** **thrill** **of** **patriotism** **that** **stirs** **the**
尽管 的 其他 血 , 昆图斯 清楚地 感觉 这 刺激 的 爱国主义 那 搅拌 这
['mʌltɪtuːd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;
multitude **about** **him** **;**
民众 关于 他 ;

尽管昆图斯并非印度人，但他显然也感受到了周围人群所感受到的那种爱国热情;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðer; ðər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **he** **understands** **in** **some** **measure** **their** **impatient** **waiting** **for** **the**
和 他 明白 在 一些 措施 他们的 不耐烦 等待 为了 这
['kʌmɪŋ] [prɪns] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] ['ɪzrɪəl] .
coming **prince** **who** **shall** **deliver** **Israel** **.**
未来 王子 WHO 将 递送 以色列 .

他多少能理解他们焦急地等待着那位将拯救以色列的君王的到来。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
But **is** **this** **all** **?**
但 是 这 全部 ?

但这真的是全部吗?

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪriəs] [k'wɪntəs] [ɪz]
Instead **it** **is** **only** **the** **beginning** **of** **the** **wonders** **which** **the** **serious** **Quintus** **is**
反而 它 是 仅有的 这 开始 的 这 奇迹 哪个 这 严肃的 昆图斯 是
[tuː; tə] ['wɪtnəs] .
to **witness** **.**
到 证人 .

然而，这仅仅是严肃的昆图斯即将见证的一系列奇迹的开始。

[fɔːrθ] [hiː; hi]['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['klɔɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Forth **he** **passes** **to** **the** **eastern** **cloister** **of** **the** **Temple** **,**
第四 他 通过 到 这 东 修道院 的 这 寺庙 ,

他继续向前，来到圣殿的东侧回廊。

[noʊn] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz][æz; əz] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs]
known **then** **among** **the** **Jews** **as** **Solomon's** **Porch** **,** **in** **memory** **of** **their** **illustrious**
已知 然后 之中 这 犹太人 作为 所罗门的 门廊 , 在 记忆 的 他们的 杰出
[kɪŋ] .
king **.**
国王 .

当时犹太人称之为所罗门廊，以纪念他们杰出的国王。

[ðə; ði]['baɪstændəz] [tel] [k'wɪntəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['temp(ə)l]
The **bystanders** **tell** **Quintus** **that** **it** **is** **built** **of** **a** **fragment** **of** **the** **first** **Temple**
这 旁观者 告诉 昆图斯 那 它 是 建造 的 一个 分段 的 这 第一的 寺庙
[wɪtʃ] [ˌnebjʊkəd'nezər] [hæd; həd][left] ['stændɪŋ] .
which **Nebuchadnezzar** **had** **left** **standing** **.**
哪个 尼布甲尼撒 有 左边 常设 .

旁观者告诉昆图斯，它是用尼布甲尼撒留下的第一座圣殿的残片建造的。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [aɪl] , [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][kwɑː'druːpl] [roʊ]
As **the** **soldier** **looks** **down** **the** **far** **-** **reaching** **aisle** **,** **he** **sees** **a** **quadruple** **row**
作为 这 士兵 看起来 向下 这 远的 - 到达 走道 , 他 看到 一个 四倍 排
[ʌv; əv] [waɪt] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] ,
of **white** **Corinthian** **columns** **,**
的 白色的 科林斯 列 ,

士兵望向远处的走廊，看到四排白色的科林斯式柱子。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['meni]

one	hundred	and	sixty	in	number	,	and	extending	a	length	of	many
一	百	和	六十	在	数字	,	和	扩展	一个	长度	的	许多

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

共一百六十条，绵延数百英尺。

[ðə; ði]['vɪstə][ɪz][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] .

The	vista	is	most	amazing	.
这	景色	是	最多	惊人的	.

景色真是太美了。

[ə'kʌstəmd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Accustomed	though	he	has	been	all	his	days	to	the	magnificence	of	the
习惯	尽管	他	有	到过	全部	他的	天	到	这	壮丽	的	这

['roʊmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Roman	architecture	,
罗马	建筑学	,

虽然他一生都对罗马建筑的宏伟壮丽习以为常，

[hiː; hi] [jiːldz] [ɪn] ['wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɔlə'mɔnik] [pɔːrtʃ] .

he	yields	in	willing	admiration	to	the	splendors	of	the	Solomonic	porch	.
他	产量	在	愿意的	钦佩	到	这	辉煌	的	这	所罗门	门廊	.

他心甘情愿地赞叹所罗门式门廊的壮丽。

[ðen] — [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kraɪst] !

Then	—	he	sees	the	Christ	!
然后	—	他	看到	这	基督	!

然后——他看见了基督！

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['kɑːləmz] [ɪz][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dʒuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz]

Walking	through	that	forest	of	massive	columns	is	the	superlative	Jew	of	his	times
步行	通过	那	森林	的	大量的	列	是	这	最高级	犹	的	他的	时代

,

,

,

漫步在那片巨大的柱林中，你会看到他那个时代最杰出的犹太人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

and	of	all	times	.
和	的	全部	时代	.

而且是所有时代。

[fɔːr; fər] [naʊ] — [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [deɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ,

For	now	—	when	the	voices	of	that	winter	day	are	still	,
为了	现在	—	什么时候	这	声音	的	那	冬天	天	是	仍然	,

此刻——当那冬日的喧嚣归于沉寂，

[ænd; ənd] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wer] [stʊd] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [fiːt] — [ðer; ðər][ɪz]

and	Solomon's	Porch	has	vanished	where	stood	those	blessed	feet	—	there	is
和	所罗门的	门廊	有	消失了	在哪里	站立	那些	蒙福	脚	—	那里	是

[noʊ] ['ɜːrθli] ['meʒərmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][mæn] [huːm] [k'wɪntəs] [sɔː] .

no	earthly	measurement	by	which	to	estimate	the	Man	whom	Quintus	saw	.
不	尘世的	测量	经过	哪个	到	估计	这	男人	谁	昆图斯	锯	.

所罗门的门廊已经消失，那些蒙福的双脚曾经站立的地方也已不见踪影——没有任何世俗的衡量标准可以用来衡量昆图斯所见到的那个人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['hɑ:st(ə)l] ['fɑɪˌsiz] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel]

Among	the	throng	that	surround	him	hostile	Pharisees	challenge	him	to	tell
之中	这	人群	那	环绕	他	敌对的	法利赛人	挑战	他	到	告诉

[ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:r'toʊld] [mə'saɪə] .

them	plainly	if	he	be	the	foretold	Messiah	.
他们	显然	如果	他	是	这	预言	弥赛亚	.

在他周围的人群中，敌对的法利赛人向他发出挑战，让他坦白地告诉他们，他是不是预言中的弥赛亚。

[wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

With	impatient	hearts	they	have	waited	long	for	their	redemption	.
和	不耐烦	心	他们	有	等待	长的	为了	他们的	赎回	.

他们怀着急切的心情，等待救赎已久。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] .

Let	him	say	if	their	deliverer	has	now	come	.
让	他	说	如果	他们的	送货员	有	现在	来	.

让他说说他们的救星是否已经到来。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] ['roʊmən] [ru:l] [ænd; ənd] [rɪ'nu:]

Then	shall	they	throw	off	the	yoke	of	the	detested	Roman	rule	and	renew
然后	将	他们	扔	离开	这	轭	的	这	令人厌恶的	罗马	规则	和	更新

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['mɑ:nərki] [wɪð; wɪθ] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['splɛndərz] .

their	ancient	monarchy	with	enlarging	influence	and	increasing	splendors	.
他们的	古老的	君主制	和	扩大	影响	和	增加	辉煌	.

然后，他们将摆脱可憎的罗马统治的枷锁，复兴他们古老的君主制，使其影响力不断扩大，辉煌日益增长。

['meməreb(ə)l][wɜ:rdz][ɪn] ['ænsər] [dʌz] [k'wɪntəs] [hɪr] .

Memorable	words	in	answer	does	Quintus	hear	.
难忘	字	在	回答	做	昆图斯	听到	.

昆图斯听到了回答中令人难忘的话语。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊts] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rθli]

The	Stranger	puts	aside	the	thought	of	the	Jewish	struggle	for	an	earthly
这	陌生人	放置	旁边	这	想法	的	这	犹太人	斗争	为了	一个	尘世的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

《局外人》将犹太人争夺世俗王位的想法抛诸脑后。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑ:stʃəz] [wer] [fi:d] [ðə; ði] ['flɑ:ks] .

and	turns	in	his	fancy	to	the	quiet	pastures	where	feed	the	flocks	.
和	转弯	在	他的	想要	到	这	安静的	牧场	在哪里	喂养	这	羊群	.

他心生向往，来到了放牧羊群的宁静牧场。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['ʃepərd] ; ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'saɪdz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]

He	is	a	guardian	Shepherd	;	Israel	and	all	the	world	besides	are	his	cherished
他	是	一个	监护人	牧羊人	;	以色列	和	全部	这	世界	除了	是	他的	珍爱

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

他是守护的牧羊人；以色列和全世界都是他珍爱的羊群。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['tru:li][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Those	who	are	truly	his	shall	hear	his	guiding	voice	,	and	shall	follow	him	.
那些	WHO	是	真的	他的	将	听到	他的	指导	嗓音	,	和	将	跟随	他	.

真正属于他的人，必能听到他的指引之声，并跟随他。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['perɪʃ] .

They	shall	never	perish	.
他们	将	绝不	沦	.

他们永不消亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [noʊ]['vændl] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'weɪ] .

From	the	hand	of	the	Shepherd	no	vandal	shall	steal	his	own	away	.
从	这	手	的	这	牧羊人	不	破坏者	将	偷	他的	自己的	离开	.

任何恶徒都无法从牧羊人手中夺走自己的东西。

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [θrɪl] !

How	the	words	thrill	!
如何	这	字	刺激	!

这些文字多么令人激动!

['sʌmtaɪmz] [k'wɪntəs] [hæz; həz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dʒuː'diən] ['pɑːstʃəz] [ðə; ði] ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɑːks]

Sometimes	Quintus	has	seen	in	the	Judaean	pastures	the	keeper	with	his	flocks
有时	昆图斯	有	已见	在	这	犹太人	牧场	这	守门员	和	他的	羊群

,

,

,

昆图斯有时会在犹太的牧场上看到牧羊人和他的羊群。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][fɪ'deləti] .

and	knows	how	unchanging	is	his	fidelity	.
和	知道	如何	不变	是	他的	忠诚	.

他深知自己的忠诚永不改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['wɑːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	as	if	this	watcher	in	his	devotion	is	anticipating	the	faithfulness	of	the
它	是	作为	如果	这	观察者	在	他的	虔诚	是	预期	这	忠诚	的	这

['greɪtər] ['ʃepərd] .

greater	Shepherd	.
更大的	牧羊人	.

仿佛这位虔诚的守望者正在期盼着更伟大牧者的信实。

[haʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['siːkɪŋ] ['soʊldʒər][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] !

How	entrancing	is	the	lesson	to	this	seeking	soldier	from	beyond	the	Adriatic	!
如何	迷人的	是	这	课	到	这	寻求	士兵	从	超过	这	亚得里亚海	!

对于这位来自亚得里亚海彼岸的求道者来说，这堂课多么引人入胜啊!

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] [kraɪst] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

Then	does	the	Christ	add	another	word	more	surprising	than	the	rest	.
然后	做	这	基督	添加	其他	单词	更多的	奇怪	比	这	休息	.

然后，基督又补充了一句比其他所有话都更令人惊讶的话。

[tuː; tə][men] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['kʌmpəsis] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst]

To	men	who	are	his	sheep	he	makes	a	promise	that	compasses	the	furthest
到	男人	WHO	是	他的	羊	他	制作	一个	承诺	那	指南针	这	最远

['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətiz] .

limit	of	the	eternities	.
限制	的	这	永恒	.

他向他的信徒们许下了一个涵盖永恒尽头的承诺。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [hiː; hi] [sez] : " ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	such	he	says	:	"	Unto	those	who	follow	me	I	will	give	the	Life	of	the
的	这样的	他	说道	:	"	到	那些	WHO	跟随	我	我	将要	给	这	生活	的	这

['eɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

对于这样的人，他说："我将赐予跟随我的人永生。"

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [fə,revə'mɔː] .

Beyond	the	tomb	they	are	to	live	on	forevermore	.
超过	这	墓	他们	是	到	居住	在	永远	.

死后，他们将永远活在坟墓里。

" [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ə'loʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] , [dʌz] [ðə; ði]

"	Nor	to	the	Jews	alone	,	amid	the	maze	of	those	Corinthian	columns	,	does	the
"	也不	到	这	犹太人	独自的	,	之中	这	迷宫	的	那些	科林斯	列	,	做	这

['kʌmɪŋ] ['ʃepərd] [spiːk] .

coming	Shepherd	speak	.
未来	牧羊人	说话	.

“那位即将到来的牧羊人，不仅对犹太人，在哥林多柱廊迷宫中，向他们说话。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['roʊmən]['soʊldʒər] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɑːn][ðə; ði]['taibə] ,

The	listening	Roman	soldier	,	wearing	the	armor	of	the	empire	on	the	Tiber	,
这	聆听	罗马	士兵	,	穿着	这	盔甲	的	这	帝国	在	这	台伯河	,

台伯河畔，一位身着帝国盔甲的罗马士兵正在聆听。

[kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

comes	within	the	circle	of	his	promise	.
来	之内	这	圆圈	的	他的	承诺	.

符合他的承诺。

['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [bɪ'naɪnli] [sez] :

Into	the	face	of	Quintus	he	looks	and	benignly	says	:
进入	这	脸	的	昆图斯	他	看起来	和	良性地	说道	:

他看着昆图斯的脸，和蔼地说：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʃiːp] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['pæstʃər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs]

"	There	are	other	sheep	not	of	the	Jewish	pasture	,	to	whom	I	shall	give	this
"	那里	是	其他	羊	不是	的	这	犹太人	牧场	,	到	谁	我	将	给	这

[ʌn'endɪŋ] [laɪf] .

unending	life	.
无尽的	生活	.

“还有一些羊，它们不是犹太人的羊，我要把这永恒的生命赐给它们。”

[aɪ] ['kʌvət] [jʊr; jər] [greɪt] ['empaɪər][æz; əz][maɪ] [oʊn] .

I	covet	your	great	empire	as	my	own	.
我	贪图	你的	伟大的	帝国	作为	我的	自己的	.

我渴望将你伟大的帝国据为己有。

[oʊ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɝz] , ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː] !

O	soldier	of	the	Caesars	,	follow	after	me	!
哦	士兵	的	这	凯撒	,	跟随	后	我	!

凯撒的战士们，跟我来！

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn]['skoʊpəs][ðə; ði]['soʊldʒər][goʊz] , [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['diːpəst] [soʊl] .

"	Back	to	the	camp	on	Scopus	the	soldier	goes	,	moved	to	his	deepest	soul	.
"	后退	到	这	营	在	Scopus	这	士兵	去	,	已搬	到	他的	最深处	灵魂	.

“士兵回到斯科普斯营地，内心无比激动。”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][lɔːŋgər] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['roʊmən][gɔdz] .

Impossible	it	seems	to	longer	worship	the	Roman	gods	.
不可能的	它	似乎	到	更长	崇拜	这	罗马	神	.

现在似乎已经不可能再崇拜罗马诸神了。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɔːləs] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

When	he	has	described	to	Aulus	the	Feast	of	Dedication	,
什么时候	他	有	描述	到	奥卢斯	这	盛宴	的	奉献	,

当他向奥卢斯描述了献殿节的盛况之后，

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['klɔɪstər] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn]

he	repeats	the	words	he	has	heard	in	the	Temple	cloister	,	and	says	in
他	重复	这	字	他	有	听到	在	这	寺庙	修道院	,	和	说道	在

['diːpəst] ['sɪriəsnəs] :

deepest	seriousness	:
最深处	严肃	:

他重复着在圣殿回廊里听到的话，并极其严肃地说：

" [moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Most	unearthly	is	the	Man	on	whom	I	have	looked	to	-	day	.
"	最多	超凡脱俗的	是	这	男人	在	谁	我	有	看起来	到	-	天	.

“我今天所见到的这个人，真是超凡脱俗。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]['dɪgnəti] [kəm'baɪn] .

In	his	speech	a	divine	patience	,	kindness	,	and	dignity	combine	.
在	他的	演讲	一个	神圣的	耐心	,	仁慈	,	和	尊严	结合	.

他的演讲中融合了神圣的耐心、仁慈和尊严。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][spoʊk] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['paʊər] .

As	for	the	words	he	spoke	,	I	cannot	tell	their	moving	power	.
作为	为了	这	字	他	辐	,	我	不能	告诉	他们的	移动	力量	.

至于他所说的话，我无法体会其中的感动力量。

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nəublist]['roʊmənz][ɑːr; ər]['fiːb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

The	sayings	of	our	noblest	Romans	are	feeble	in	the	comparison	.
这	谚语	的	我们的	最高贵	罗马书	是	微弱	在	这	比较	.

与我们最崇高的罗马人的格言相比，它们显得苍白无力。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['fjuːtʃər][wɜːrld] .

Never	have	I	heard	another	speak	as	he	has	done	about	a	future	world	.
绝不	有	我	听到	其他	说话	作为	他	有	完毕	关于	一个	未来	世界	.

我从未听过有人像他那样谈论未来世界。

['truːli] , [æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [mæn][ɪz] [ðɪs] [nuː] ['tiːtʃər] [huː] [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][dʒuː'diə] .

Truly	,	an	unequaled	Man	is	this	new	Teacher	who	is	abroad	in	Judaea	.
真的	,	一个	无与伦比	男人	是	这	新的	老师	WHO	是	国外	在	犹太	.

这位在犹太各地传道的教师，真是一位无与伦比的人。

" [sliːp] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [naɪt] .

"	Sleep	is	of	little	consequence	that	night	.
"	睡觉	是	的	小的	结果	那	夜晚	.

“那天晚上睡觉无关紧要。”

[ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ?

Is	the	word	of	the	augur	at	Brundisium	beginning	to	be	fulfilled	?
是	这	单词	的	这	占卜师	在	布伦迪西姆	开始	到	是	已完成	?

布伦迪西姆占卜师的预言是否开始应验了?

[ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [kˈwɪntəs] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːn]

In	his	tent	Quintus	is	wondering	through	the	long	hours	if	,	among	his	people	on
在	他的	帐篷	昆图斯	是	好奇	通过	这	长的	小时	如果	,	之中	他的	人们	在

[ðə; ði]['taibə] ,

the	Tiber	,
这	台伯河	,

昆图斯在帐篷里，漫漫长夜中思索着，在他居住的台伯河畔的族人中，是否.....

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [ʃiːp] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [laɪf]

the	Shepherd	shall	not	find	some	sheep	to	whom	he	will	give	the	unending	life
这	牧羊人	将	不是	寻找	一些	羊	到	谁	他	将要	给	这	无尽的	生活

.

:

.

牧羊人找不到一只羊，愿意赐予它永生。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

[kraɪst] [hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ]

CHRIST	HIMSELF	THE	WITNESS	TO	IMMORTALITY
基督	他自己	这	证人	到	不朽

基督自己就是永生的见证人

" [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'laɪv] [ə'gen] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɔfits]

"	He	appeared	to	them	alive	again	the	third	day	,	as	the	divine	prophets
"	他	出现	到	他们	活	再次	这	第三	天	,	作为	这	神圣的	先知

[hæd; həd][fɔ:r'toʊld] . " — [dʒoʊ'si:fəs] .

had	foretold	.	"	—	Josephus	.
有	预言	.	"	—	约瑟夫斯	.

“第三天，他复活了，向他们显现，正如神圣的先知们所预言的那样。”——约瑟夫斯。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][men] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] [ə'kʌrənsɪz] ,

How	often	have	men	missed	the	sight	of	great	historic	occurrences	,
如何	经常	有	男人	错过	这	视线	的	伟大的	历史性	发生	,

人们错过了多少次重大历史事件的现场?

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][laɪf] !

in	their	attention	to	the	routine	of	life	!
在	他们的	注意力	到	这	常规	的	生活	!

他们对日常生活的关注!

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [k'wɪntəs] [dɪd][nɑ:t] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsoʊvər] [wi:k]

So	it	was	that	Quintus	did	not	witness	the	tragic	events	of	that	Passover	week
所以	它	曾是	那	昆图斯	做过	不是	证人	这	悲惨	活动	的	那	逾越节	星期

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['hju:mən]['destənɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] .

on	which	human	destiny	was	to	turn	.
在	哪个	人类	命运	曾是	到	转动	.

因此，昆图斯并没有亲眼目睹那场改变人类命运的逾越节悲剧。

[tu:; tə]['taɪər][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [si:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,

To	Tyre	on	the	Great	Sea	he	had	gone	,
到	胎	在	这	伟大的	海	他	有	已消失	,

他去了大海之滨的推罗城，

[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kwoʊtə][ʌv; əv] [tru:ps] [frʌm; frəm] [brʌn'dizjəm] .

to	arrange	for	the	landing	of	a	new	quota	of	troops	from	Brundisium	.
到	安排	为了	这	降落	的	一个	新的	配额	的	军队	从	布伦迪西姆	.

安排从布伦迪西姆登陆一批新的部队。

[ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət]['skoʊpəs][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn]

The	commander	at	Scopus	had	chosen	him	for	the	responsible	mission	,	in
这	指挥官	在	Scopus	有	选定	他	为了	这	负责任的	使命	,	在

['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['fɪtnəs] .

token	of	his	especial	fitness	.
令牌	的	他的	特别的	健康	.

斯科普斯的指挥官之所以选择他执行这项重要任务，是因为他特别胜任。

[ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] .

The	compliment	was	pleasing	.
这	赞扬	曾是	令人愉悦	.

这份赞美令人愉悦。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

But	in	his	absence	he	was	ever	thinking	of	the	promise	made	by	the
但	在	他的	缺席	他	曾是	曾经	思维	的	这	承诺	制成	经过	这

['ti:tʃər] [ɪn] ['sɑ:ləmənz] [pɔ:rtʃ] ,

Teacher	in	Solomon's	Porch	,
老师	在	所罗门的	门廊	,

但在他不在的时候，他始终想着老师在所罗门门廊下许下的承诺。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

that	the	sheep	who	followed	him	should	have	eternal	life	.
那	这	羊	WHO	随后	他	应该	有	永恒	生活	.

使跟随他的羊得永生。

[ə'stəː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒə'ruːsələm] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['skoʊpəs] .

Astir	was	all	Jerusalem	,	when	the	knight	returned	to	Scopus	.
搅拌	曾是	全部	耶路撒冷	,	什么时候	这	骑士	返回	到	Scopus	.

当骑士返回斯科普斯时，阿斯蒂尔已完全融入耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

It	was	on	the	morning	after	the	Lord's	resurrection	.
它	曾是	在	这	早晨	后	这	主场	复活	.

那是主复活后的第二天早晨。

[ðæt] ['roʊmən][sen'tʃʊriən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['kælvəri] [riːv'juːd] [fɔːr; fər] [k'wɪntəs] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['hæpəniŋz] .

That	Roman	centurion	who	had	been	at	Calvary	reviewed	for	Quintus	the	fateful	happenings	.
那	罗马	百夫长	WHO	有	到过	在	加略山	已审核	为了	昆图斯	这	命运的	事件	.

那位曾参加过髑髅地惨案的罗马百夫长向昆图斯回顾了那场悲剧的经过。

[wɪð; wɪθ][pɑːmp] [riˈmaindɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['traɪʌmf] [ðə; ði] [kraɪst] [hæd; həd] ['entərd] ['deɪvɪdz] ['sɪti] ;

With	pomp	reminding	of	a	Roman	triumph	the	Christ	had	entered	David's	city	;
和	盛大场面	提醒	的	一个	罗马	胜利	这	基督	有	进入	大卫的	城市	;

基督以如同罗马凯旋般的盛大场面进入了大卫的城;

['æftər] [fɔːr] [deɪz] [is'kæriət] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ; [fɔːr; fər] ['blæsfəmi] [piːˈleɪtəs] ,

after	four	days	Iscariot	had	betrayed	him	with	a	kiss	;	for	blasphemy	Pilatus	,
后	四	天	伊斯卡里奥特	有	背叛	他	和	一个	吻	;	为了	亵渎神明	皮拉图斯	,

四天后，伊斯卡里奥特用一个吻背叛了他；因亵渎神明，彼拉多被处以死刑。

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər] , [hæd; həd] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] ;

the	procurator	,	had	sentenced	him	to	the	cross	;
这	检察官	,	有	判刑	他	到	这	叉	;

检察官判处他十字架刑罚;

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɑːrlət][roʊb][ɪn] ['mɑːkəri] ;

they	had	put	on	him	a	scarlet	robe	in	mockery	;
他们	有	放	在	他	一个	猩红	长袍	在	嘲讽	;

他们戏弄他，给他穿上一件朱红色长袍;

[ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɔbəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['gɔlgəθə] ;

they	had	hung	him	between	two	robbers	on	the	hill	of	Golgotha	;
他们	有	悬挂	他	之间	二	强盗	在	这	爬坡道	的	墓地	;

他们把他吊死在各各他山上，与两个强盗同钉十字架;

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['soʊldʒər] [naʊ] [æt; ət]['skoʊpəs][hæd; həd] [wʌn] [baɪ][lɑːt][hɪz; ɪz] ['siːmləs] [roʊb] ,

a	brutal	soldier	now	at	Scopus	had	won	by	lot	his	seamless	robe	,
一个	野蛮	士兵	现在	在	Scopus	有	韩元	经过	很多	他的	无缝的	长袍	,

一名驻扎在斯科普斯的残暴士兵，通过抽签赢得了一件无缝的长袍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒɔ:ntɪli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ; [æn; ən] [ʌn'kæni] ['dɑ:rknəs]

and	was	jauntily	displaying	it	as	a	trophy	;	an	uncanny	darkness
和	曾是	轻快地	显示	它	作为	一个	杯	;	一个	不可思议	黑暗

[hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][dʒu:'diən][skaɪ] ;

had	covered	the	Judaean	sky	;
有	涵盖	这	犹太人	天空	;

他得意洋洋地把它当作战利品展示；犹太的天空笼罩着一层诡异的黑暗；

[ðə; ði]['soʊldʒər][lɑ:n'dʒaɪnəs][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [saɪd] ;

the	soldier	Longinus	had	pierced	the	sufferer's	side	;
这	士兵	朗吉努斯	有	穿孔	这	患者的	边	;

士兵朗基努斯刺穿了受害者的肋部；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] [ded] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪmə'θi:ən]

they	had	buried	the	dead	Christ	in	the	garden	tomb	of	the	Arimathaean
他们	有	埋葬	这	死的	基督	在	这	花园	墓	的	这	亚利马太

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

他们将死去的基督埋葬在亚利马太约瑟的花园墓穴中。

[ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] [ði:z] — [ɔ:l] [nu:] [tu:; tə] [k'wɪntəs] ,

Monumental	events	were	these	—	all	new	to	Quintus	,
宏伟的	活动	是	这些	—	全部	新的	到	昆图斯	,

这些事件意义重大——对昆图斯来说都是全新的。

[bʌt; bət] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn'deləbli] [ɪn][ðə; ði] ['kælindəz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

but	destined	to	be	written	indelibly	in	the	calendars	of	Christendom	.
但	注定	到	是	书面	不可磨灭地	在	这	日历	的	基督教世界	.

但注定要被永远铭刻在基督教的史册上。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði][sen'tʃʊriən] ,

"	More	than	this	,	"	continues	the	centurion	,
"	更多的	比	这	,	"	继续	这	百夫长	,

"不仅如此，"百夫长继续说道，

" [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ru:mər][ɪz] [naʊ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [ded] ['krɪstəs]

"	an	amazing	rumor	is	now	abroad	in	the	city	that	yesterday	the	dead	Christus
"	一个	惊人的	谣言	是	现在	国外	在	这	城市	那	昨天	这	死的	基督

[ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [faɪv] [taɪmz] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd]

awoke	from	his	sleep	and	has	been	five	times	seen	by	his	amazed
醒来	从	他的	睡觉	和	有	到过	五	时代	已见	经过	他的	惊叹

[dɪ'saɪplz] .

disciples	.
门徒	.

"城里现在流传着一个惊人的传闻，说昨天死去的基督从睡梦中醒来，他的门徒们惊奇地看到了他五次。"

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ji:ld] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] ,

When	I	beheld	him	yield	up	the	ghost	,
什么时候	我	观看	他	屈服	向上	这	鬼	,

当我看到他咽气时，

[aɪ] [heild] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,

I	hailed	his	death	as	that	of	a	devout	man	,
我	赞誉	他的	死亡	作为	那	的	一个	虔诚的	男人	,

我称赞他的死是一位虔诚之人的死，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	little	did	I	think	that	he	was	a	God	and	would	return	from	the
但	小的	做过	我	思考	那	他	曾是	一个	上帝	和	会	返回	从	这

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

但我万万没想到他竟然是神，会从坟墓里复活。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [bæk] .

The	report	says	he	has	now	come	back	.
这	报告	说道	他	有	现在	来	后退	.

报道称他现在已经回来了。

[ɑːn] [swɪft] [wɪŋ] [ðə; ði]['ruːmər][hæz; həz] [floʊn] [θruː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['paɪˌləts]

On	swift	wing	the	rumor	has	flown	through	Jerusalem	and	even	into	Pilate's
在	迅速	翼	这	谣言	有	飞行	通过	耶路撒冷	和	甚至	进入	普拉提的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

谣言迅速传遍耶路撒冷，甚至传到了彼拉多的宫殿。

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['skoʊpəs][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] ['kæri] [hɪm; ɪm]

"	Down	from	the	heights	of	Scopus	the	hurrying	feet	of	Quintus	carry	him
"	向下	从	这	高度	的	Scopus	这	匆忙	脚	的	昆图斯	携带	他

[tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

to	Jerusalem	.
到	耶路撒冷	.

“昆图斯从斯科普斯的高处疾驰而下，奔向耶路撒冷。”

[dauts] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋz] [ænd; ənd][hæf] - [bɪ'liːfs] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Doubts	and	wonderings	and	half	-	beliefs	fill	his	mind	.
疑虑	和	疑惑	和	一半	-	信仰	充满	他的	头脑	.

他的脑海中充满了怀疑、疑惑和半信半疑。

[wʌt] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪləti][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['tiːtʃər] [hæz; həz]

What	if	by	any	shadow	of	possibility	the	prediction	of	the	strange	Teacher	has
什么	如果	经过	任何	阴影	的	可能性	这	预言	的	这	奇怪的	老师	有

[bɪn] [fʊl'fɪld] ,

been	fulfilled	,
到过	已完成	,

如果那位神秘老师的预言哪怕只有一丝可能已经应验了呢?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ?

that	he	should	return	from	the	dead	on	the	third	day	?
那	他	应该	返回	从	这	死的	在	这	第三	天	?

他会在第三天死而复生吗?

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] ['gɑːrdn] , [k'wɪntəs] [stændz][baɪ][æn; ən] ['empti] ['seplkər] .

Finding	his	way	to	Joseph's	garden	,	Quintus	stands	by	an	empty	sepulcher	.
寻找	他的	方式	到	约瑟的	花园	,	昆图斯	站立	经过	一个	空的	坟墓	.

昆图斯找到了约瑟的花园，站在一座空坟墓旁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtər] [nɪr] ,

There	is	a	group	of	wondering	visitors	near	,
那里	是	一个	团体	的	好奇	访客	靠近	,

附近有一群好奇的游客，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][wʌn] [huːz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [feɪs] [liːdz] [k'wɪntəs] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɪm; ɪm] .

and	among	them	is	one	whose	inviting	face	leads	Quintus	to	accost	him	.
和	之中	他们	是	一	谁	邀请	脸	线索	昆图斯	到	招呼	他	.

其中一人面容姣好，引得昆图斯上前搭讪。

[nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [naɪt] , [bʌt; bət] [ə'ʃʊrd]
Not frightened by the sword and armor of the Roman knight , but assured
不是 害怕 经过 这 剑 和 盔甲 的 这 罗马 骑士 , 但 保证
[baɪ][hɪz; ɪz]['kændɪd] [lʊk] ,
by his candid look ,
经过 他的 坦率 看 ,

他并不畏惧罗马骑士的刀剑盔甲，反而被他坦率的眼神所打动。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][ˌærə'meɪɪk] [wɪtʃ] [bəuθ][kæn; kən] [spiːk] :
the other answers in the Aramaic which both can speak :
这 其他 答案 在 这 阿拉姆语 哪个 两个都 能 说话 :

其他答案是用他们都能说的阿拉姆语写的：

" [dʒəu'hænis][ɪz][maɪ] [neɪm] .
" Johannes is my name .
" 约翰内斯 是 我的 姓名 .

我的名字叫约翰内斯。

[tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] .
Till three years ago I was a fisherman , up on the waters of Gennesaret .
直到 三 年 前 我 曾是 一个 渔夫 , 向上 在 这 水 的 加尼撒勒 .

三年前我还是个渔民，在加尼撒勒河一带捕鱼。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm] ['gælə˛li] .
Since then I have been a disciple of this Man from Galilee .
自从 然后 我 有 到过 一个 弟子 的 这 男人 从 加利利 .

从那时起，我就成了这位加利利人的门徒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sər'praɪzɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd][hæv; həv][felt][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
In his company I have heard surprising words and have felt a heavenly
在 他的 公司 我 有 听到 奇怪 字 和 有 毛毡 一个 天上
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

和他在一起，我听到了一些令人惊讶的话语，也感受到了一种来自上天的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['tiːtʃər] .
He was no ordinary Teacher .
他 曾是 不 普通的 老师 .

他并非普通的老师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . "
He was indeed from above . "
他 曾是 的确 从 多于 . "

他确实来自天上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [æsks] [k'wɪntəs] [ɪn] ['breθləs] [wɜːrdz] , " [ðæt] [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] ['rɪzn]
" Is it true , " asks Quintus in breathless words , " that your Master has risen
" 是 它 真的 , " 问 昆图斯 在 喘不过气 字 , " 那 你的 掌握 有 升起
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?
from the grave ?
从 这 严重 ?

"昆图斯气喘吁吁地问道："你的主人真的从坟墓里复活了吗？"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn]['taɪrəs] .
I have been away in Tyrus .
我 有 到过 离开 在 泰勒斯 .

我一直在泰勒斯。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][kæmp][ɑːn]['skoʊpəs][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ]
Now in the Roman camp on Scopus I have heard that he has come forth
现在 在 这 罗马 营 在 Scopus 我 有 听到 那 他 有 来 前进
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] .
from the sepulcher .
从 这 坟墓 .

现在我在斯科普斯山的罗马营地听说他已经从坟墓里出来了。

[wʌt] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [rɪ'pɔːrt] ? "
What means such a marvelous report ? "
什么 方法 这样的 一个 奇妙 报告 ? "

这份精彩的报告意味着什么?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [dʒɑːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] ;
" Yes , it is all true , " John answers with his face aglow ;
" 是的 , 它 是 全部 真的 , " 约翰 答案 和 他的 脸 闪耀 ;

"是的，这一切都是真的，"约翰脸上容光焕发地回答道;

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['seplkər] [wer] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz][leɪd] .
" this is the very sepulcher where our Lord was laid .
" 这 是 这 非常 坟墓 在哪里 我们的 主 曾是 铺设 .

"这就是我们主耶稣安葬的墓穴。"

[jʊr; jər] [oʊn] ['sentriz] [kept] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuːm] [sɪ'kjʊrli] [siːld] .
Your own sentries kept guard before the tomb securely sealed .
你的 自己的 哨兵 保留 警卫 前 这 墓 安全地 密封 .

你们自己的哨兵在陵墓完全封闭前一直守卫着。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
But on the morning of yesterday there was a shaking of the earth ;
但 在 这 早晨 的 昨天 那里 曾是 一个 摇晃 的 这 地球 ;

但昨天早上发生了地震;

[sʌm; səm][æn'dʒelɪk] ['vɪzɪtənt] [roʊld] [ə'weɪ][ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
some angelic visitants rolled away the stone door of the grave ;
一些 天使般的 访客 滚动 离开 这 石头 门 的 这 严重 ;

一些天使般的访客滚开了坟墓的石门;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['krɪstəs] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'gen] .
and our immortal Christus came forth again .
和 我们的 不朽 基督 来了 前进 再次 .

我们永生的基督再次降临。

" [ə'staʊndɪŋ] , " [k'wɪntəs] [ˌɪntə'rʌpts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;
" Astounding , " Quintus interrupts in a whirl of words ;
" 惊人 , " 昆图斯 中断 在 一个 旋转 的 字 ;

"太惊人了！"昆图斯连珠炮似地打断了他;

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [meɪk] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf][fɔːr; fər][men] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" but did he make any promise of another life for men , before he was
" 但 做过 他 制作 任何 承诺 的 其他 生活 为了 男人 , 前 他 曾是
[pʊt][tuː; tə] [deθ] ? "
put to death ? "
放 到 死亡 ? "

"但他被处死之前，有没有承诺过要给人类带来来生？"

" [hiː; hi]['truːli][dɪd] , " [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ; " [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði]
" He truly did , " replies the disciple ; " when we had eaten the
" 他 真的 做过 , " 回复 这 弟子 ; " 什么时候 我们 有 吃 这
['pæsoʊvər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Passover supper with him ,
逾越节 晚餐 和 他 ,

"他确实如此，"门徒回答说，"当我们和他一起吃过逾越节晚餐的时候，

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['roʊmən] ['tiːtʃərz] [hæz; həz]

he	spoke	a	word	more	marvelous	than	any	of	your	Roman	teachers	has
他	辐	一个	单词	更多的	奇妙	比	任何	的	你的	罗马	教师	有

['evər] ['ʌtəd] .

ever	uttered	.
曾经	说出	.

他说的一句话比你们任何一位罗马老师说过的话都更加精彩绝伦。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'pɑːtɪŋ] ,

Into	the	spirit	world	he	said	he	was	departing	,
进入	这	精神	世界	他	说	他	曾是	离开	,

他说他要离开人世，进入灵界。

[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['æmp(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz]

to	make	ready	a	room	in	the	Father's	ample	house	for	those	who	were	his
到	制作	准备好	一个	房间	在	这	父亲的	充足	房子	为了	那些	WHO	是	他的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

在天父宽敞的家中，为祂的子民预备一间房间；

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	on	his	return	he	would	take	them	to	be	with	himself	.
和	在	他的	返回	他	会	拿	他们	到	是	和	他自己	.

他回来时会把他们带回家。

['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [sæd] - ['hɑrtɪd] [bænd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst]

Ever	since	our	sad	-	hearted	band	have	been	comforting	themselves	with	this	last
曾经	自从	我们的	伤心	-	心地	乐队	有	到过	令人感到安慰	他们自己	和	这	最后的

['prɑːmɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] . "

promise	in	the	upper	room	.	"
承诺	在	这	上	房间	.	"

从那以后，我们这群悲伤的乐队成员就一直在楼上的房间里，用这最后的承诺来安慰自己。

" [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['roʊmən] [gɔdz] [hæz; həz] ['evər] ['prɑːmɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] . " [ri'spɔndz]

"	None	of	our	Roman	gods	has	ever	promised	such	a	future	.	"	responds
"	没有任何	的	我们的	罗马	神	有	曾经	承诺	这样的	一个	未来	.	"	回应

"我们罗马诸神中没有一位曾许诺过这样的未来。"回答道。

[k'wɪntəs] ; " [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? "

Quintus	;	"	but	is	this	all	?	"
昆图斯	;	"	但	是	这	全部	?	"

昆图斯："难道就只有这些吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] ; " [ɑːn] [hɪz; ɪz] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstəs] [spoʊk] [ə'gen] [ə'baʊt]

"	No	,	"	answers	the	disciple	;	"	on	his	cross	our	Christus	spoke	again	about
"	不	,	"	答案	这	弟子	;	"	在	他的	叉	我们的	基督	辐	再次	关于

[ə'nʌðər] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [men] .

another	experience	for	men	.
其他	经验	为了	男人	.

"不，"门徒回答说；"我们的基督在十字架上又为人类讲述了另一种经历。"

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] ['rɑːbər] , ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]

By	his	side	was	Dysmas	,	the	crucified	robber	,	grieving	for	his	faults
经过	他的	边	曾是	-	,	这	被钉在十字架上	强盗	,	悲伤	为了	他的	故障

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['kʌmfərt] .

and	asking	comfort	.
和	问	舒适	.

在他身边的是被钉在十字架上的强盗迪斯马斯，他为自己的过错感到悲痛，并请求安慰。

[wen] [ðə; ði] [krɔːs] [peɪn][ænd; ənd][θɜːrst][wɜːr; wər]['oʊvər] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [rɪ'plaɪd] ,

When	the	cross	pain	and	thirst	were	over	,	our	Lord	replied	,
什么时候	这	叉	疼痛	和	口渴	是	超过	,	我们的	主	回复	,

当十字架上的痛苦和干渴过去之后，我们的主回答说：

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærədaɪs]

the	outlaw	should	walk	with	him	among	the	bowers	of	the	beautiful	Paradise
这	取缔	应该	走	和	他	之中	这	鲍尔斯	的	这	美丽的	天堂

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['wɝːldz] [hə'raɪz(ə)n] .

beyond	this	world's	horizon	.
超过	这	世界的	地平线	.

亡命之徒应该与他一同漫步在人世间彼岸那美丽天堂的树荫下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] - [pæst] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [piːs] [ə'pɑːn]

In	this	consolation	the	tortured	Dysmas	passed	on	,	with	a	smile	of	peace	upon
在	这	安慰	这	受折磨	-	通过了	在	,	和	一个	微笑	的	和平	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] . "

his	face	.	"
他的	脸	.	"

带着这样的慰藉，饱受折磨的迪斯马斯安详地离世了，脸上带着平静的微笑。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [tel] ? " ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [k'wɪntəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,

"	Have	you	more	wonders	to	tell	?	"	presses	Quintus	,	in	his	eagerness	,
"	有	你	更多的	奇迹	到	告诉	?	"	出版社	昆图斯	,	在	他的	渴望	,

“你还有什么奇闻异事要讲吗？”昆图斯急切地追问道。

[waɪl] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kəm'pel][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər]

while	the	story	of	the	cross	begins	to	compel	his	judgment	and	call	for
尽管	这	故事	的	这	叉	开始	到	迫使	他的	判断	和	称呼	为了

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [sə'rendər] .

his	heart's	surrender	.
他的	心脏的	投降	.

十字架的故事开始促使他做出判断，并呼唤他内心的臣服。

[ðen] , [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] !

Then	,	the	consummation	!
然后	,	这	圆房	!

然后，高潮来了！

[ɪn] [ɪk'stætɪk] [wɜːrdz][dʒɑːn] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌəʊvə'mɑːstərɪŋ] [pruːf] ,

In	ecstatic	words	John	tells	of	the	one	final	and	overmastering	proof	,
在	欣喜若狂	字	约翰	讲述	的	这	一	最终的	和	过度掌握	证明	,

约翰用欣喜若狂的语气讲述了最终的、压倒性的证据，

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'levə(ə)n] [dɪ'saɪplz] ;

in	the	thought	of	the	eleven	disciples	;
在	这	想法	的	这	十一	门徒	;

十一位门徒心中；

" ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'gen] .

"	Greatest	of	all	,	we	have	ourselves	seen	our	Friend	again	.
"	最	的	全部	,	我们	有	我们自己	已见	我们的	朋友	再次	.

最重要的是，我们再次见到了我们的朋友。

[faɪv] [taɪmz] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

Five	times	already	has	he	showed	himself	.
五	时代	已经	有	他	显示	他自己	.

他已经露面五次了。

[fɜːrst] , ['meri] [ʌv; əv] [mæg'dɑːlə] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [spoʊk]

First	**,**	**Mary**	**of**	**Magdala**	**saw**	**him**	**under**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**spoke**
第一的	,	玛丽	的	抹大拉	锯	他	在下面	这	树木	的	这	花园	,	和	辐

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

with	**him**	**;**
和	他	;

首先，抹大拉的马利亚在园中的树下看见了他，就与他交谈；

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

then	**the**	**other**	**women**	**met**	**him**	**and**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**;**
然后	这	其他	女性	遇见	他	和	跌倒	在	他的	脚	;

然后其他女人也见到了他，都跪倒在他的脚下；

[nekst] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [dɪ'saɪp(ə)l] ['pɛtroʊz] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

next	**our**	**fellow**	**disciple**	**Petros**	**saw**	**him**	**;**
下一个	我们的	同伴	弟子	彼得罗斯	锯	他	;

接下来，我们的同伴彼得罗也看到了他；

[ðen] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bænd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['ɛmaʊs] ,

then	**two**	**of**	**our**	**band**	**walked**	**with**	**him**	**to**	**outlying**	**Emmaus**	**,**
然后	二	的	我们的	乐队	步行	和	他	到	边远	以马忤斯	,

然后我们乐队的两个人陪他走到郊外的以马忤斯。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [broʊk] [bred] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] ; [ænd; ənd] [ðen] [læst]

and	**knew**	**him**	**as**	**he**	**broke**	**bread**	**at**	**the**	**journey's**	**end**	**;**	**and**	**then**	**last**
和	知道	他	作为	他	打破	面包	在	这	旅程	结尾	;	和	然后	最后的

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

在旅途的终点，我们一起用餐时，我认出了他；然后，就在昨晚，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsoʊvər] [ruːm] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn]

he	**came**	**to**	**ten**	**of**	**us**	**in**	**the**	**Passover**	**room**	**and**	**spoke**	**his**	**peace**	**on**
他	来了	到	十	的	我们	在	这	逾越节	房间	和	辐	他的	和平	在

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他来到逾越节房间里，对我们十个人说了他的平安话。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [siːn] [ə; eɪ] ['spektrəl] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,

"	**Perhaps**	**you**	**have**	**all**	**seen**	**a**	**spectral**	**form**	**which**	**has**	**no**	**real**	**existence**	**,**
"	也许	你	有	全部	已见	一个	光谱	形式	哪个	有	不	真实的	存在	,

"或许你们都见过一些并不真实存在的幽灵形态，

" [rɪ'mɔnˌstreɪts] [k'wɪntəs] , [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['jiːldɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ]

"	**remonstrates**	**Quintus**	**,**	**while**	**all**	**the**	**time**	**he**	**is**	**yielding**	**himself**	**to**	**the**	**compelling**
"	抗议者	昆图斯	,	尽管	全部	这	时间	他	是	屈服	他自己	到	这	引人注目的

['stɔːri] .

story	**.**
故事	.

"昆图斯一边抗议，一边又完全沉浸在引人入胜的故事中。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , " [ri'spɔndz] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [dʒɑːn] ; " [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['meni]

"	**It**	**cannot**	**be**	**,**	**"**	**responds**	**the**	**convincing**	**John**	**;**	**"**	**there**	**have**	**been**	**too**	**many**
"	它	不能	是	,	"	回应	这	令人信服的	约翰	;	"	那里	有	到过	也	许多

['witnisiz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

witnesses	**for**	**that**	**.**
证人	为了	那	.

"不可能，"约翰令人信服地回答道，"有太多证人可以证明这一点。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['veri] [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][lɑːn'dʒaɪnəs] ;

We	have	seen	the	very	wound	made	by	the	spear	of	Longinus	;
我们	有	已见	这	非常	伤口	制成	经过	这	矛	的	朗吉努斯	;

我们已经看到了朗基努斯之矛造成的伤口；

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ; [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

we	have	heard	his	familiar	voice	;	we	have	received	his	blessing	.
我们	有	听到	他的	熟悉的	嗓音	;	我们	有	已收到	他的	祝福	.

我们听到了他熟悉的声音；我们得到了他的祝福。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

Our	number	is	our	evidence	;	it	cannot	be	possible	that	all	of	us
我们的	数字	是	我们的	证据	;	它	不能	是	可能的	那	全部	的	我们

[hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .

have	been	deceived	.
有	到过	受骗	.

我们的人数就是证据；我们不可能都被欺骗了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [hiː; hi] , [oʊ]['roʊmən]['soʊldʒər] ,

It	is	surely	he	,	O	Roman	soldier	,
它	是	一定	他	,	哦	罗马	士兵	,

一定是他，哦，罗马士兵！

[ən'les] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ten] ['ɑːnɪst] [men][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'streɪ] .

unless	the	senses	of	the	women	and	of	ten	honest	men	are	far	astray	.
除非	这	感官	的	这	女性	和	的	十	诚实的	男人	是	远的	误入歧途	.

除非妇女和十个正直男人的理智严重错乱。

[noʊ] ['ʌðər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] .

No	other	teacher	of	the	East	has	ever	come	back	from	the	sepulcher	.
不	其他	老师	的	这	东方	有	曾经	来	后退	从	这	坟墓	.

东方其他任何一位教师都从未从坟墓里回来过。

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Look	and	see	for	yourself	.
看	和	看	为了	你自己	.

你自己看看就知道了。

['jɑːndər][ɪz]['dʒoʊzəfs] ['empti] [tuːm] .

Yonder	is	Joseph's	empty	tomb	.
远处	是	约瑟的	空的	墓	.

远处是约瑟的空坟墓。

[ðə; ði] ['krɪstəs] [ɪz][hɪm'self][ðə; ði] ['evɪdəns] .

The	Christus	is	himself	the	evidence	.
这	基督	是	他自己	这	证据	.

基督本身就是证据。

" [wʌt] [kæn; kən] [k'wɪntəs] [duː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	What	can	Quintus	do	,	in	the	face	of	such	proof	as	this	?
"	什么	能	昆图斯	做	,	在	这	脸	的	这样的	证明	作为	这	?

面对这样的证据，昆图斯又能做什么呢?

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['skoʊpəs][ɪn]['waɪldɪst]['tuːmʌlt] .

He	returns	to	Scopus	in	wildest	tumult	.
他	返回	到	Scopus	在	最狂野的	骚乱	.

他以最激烈的场面重返 Scopus。

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] ['ɔːləs] , [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [frend] .

Little	does	he	say	to	Aulus	,	his	chosen	friend	.
小的	做	他	说	到	奥卢斯	,	他的	选定	朋友	.

他很少跟自己选择的朋友奥卢斯说话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][lɑːn'dʒaɪnəs][ɔːr][ðə; ði][sen'tʃʊriən][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] .

The	company	of	Longinus	or	the	centurion	he	does	not	seek	.
这	公司	的	朗吉努斯	或者	这	百夫长	他	做	不是	寻找	.

他并不寻求与朗基努斯或百夫长为伍。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] — [wen] [hiː; hi][mʌst; məst]

The	time	has	come	—	as	it	comes	to	all	—	when	he	must
这	时间	有	来	—	作为	它	来	到	全部	—	什么时候	他	必须

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

commune	with	himself	,
公社	和	他自己	,

就像所有人一样，他终究会迎来与自己对话的时刻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'frʌntɪŋ] ['evri] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

and	make	the	decision	confronting	every	soul	that	has	heard	the	resurrection
和	制作	这	决定	面对	每一个	灵魂	那	有	听到	这	复活

['stɔːri] .

story	.
故事	.

并让每一个听过复活故事的人都面临这个抉择。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['sisərəu][ɔːr] [kraɪst] ?

CICERO	OR	CHRIST	?
西塞罗	或者	基督	?

西塞罗还是基督?

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'muːv] [dɪ'strækʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men]

"	The	name	of	Jesus	can	still	remove	distractions	from	the	minds	of	men
"	这	姓名	的	耶稣	能	仍然	消除	分心	从	这	思想	的	男人

.

:

.

"耶稣的名仍然可以消除人们心中的杂念。"

" — ['ɔridʒen] .

"	—	Origen	.
"	—	起源	.

——奥利金。

[ʃæl; ʃəl][men] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['kraɪsts] [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?

Shall	men	believe	in	a	future	life	because	of	Christ's	return	from	the	grave	?
将	男人	相信	在	一个	未来	生活	因为	的	基督的	返回	从	这	严重	?

人们是否应该因为基督从坟墓中复活而相信来世的存在?

[ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][ðə; ði][ˌklaɪmæk'terɪk] [pruːf] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti]

Is	his	established	resurrection	at	Jerusalem	the	climacteric	proof	for	immortality
是	他的	已确立的	复活	在	耶路撒冷	这	更年期	证明	为了	不朽

?

?

?

他在耶路撒冷的复活是否是永生的最终证明?

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] .

The	problem	is	inescapable	.
这	问题	是	无法逃避	.

这个问题无法回避。

['evri] [mæn][ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ; [bɪ'fɔ:r] ['evri] [mæn][ðə; ði][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['evɪdəns] ['pa:siz] ;

Every	man	is	himself	a	judge	;	before	every	man	the	accumulated	evidence	passes	;
每一个	男人	是	他自己	一个	法官	;	前	每一个	男人	这	积累	证据	通过	;

每个人都是自己的法官；每个人面前都要审视积累的证据；

[fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:mzdeɪ] [wen] [hi:; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

for	every	man	it	is	doomsday	when	he	stands	at	the	point	of	decision	.
为了	每一个	男人	它	是	末日	什么时候	他	站立	在	这	观点	的	决定	.

对于每个人来说，站在抉择的那一刻，就是世界末日。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [pər'pleksəti] [k'wɪntəs] [sez] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [naɪt] ,

In	his	sore	perplexity	Quintus	says	to	himself	that	night	,
在	他的	疮	困惑	昆图斯	说道	到	他自己	那	夜晚	,

那晚，昆图斯百思不得其解，他自言自语道：

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][dʒɑ:n] :

when	he	has	returned	from	his	interview	with	the	disciple	John	:
什么时候	他	有	返回	从	他的	面试	和	这	弟子	约翰	:

当他与门徒约翰会面回来后：

" [maɪ][soʊl][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['trævələr] [hu:] [hɔ:lts][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [tu:] [roʊdz] [mi:t] .

"	My	soul	is	like	a	traveler	who	halts	at	the	point	where	two	roads	meet	.
"	我的	灵魂	是	喜欢	一个	游客	WHO	停止	在	这	观点	在哪里	二	道路	见面	.

我的灵魂就像一个旅人，停在了两条路的交汇处。

[greɪt] ['ɪʃu:z] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Great	issues	depend	upon	his	choice	.
伟大的	问题	依赖	之上	他的	选择	.

重大问题取决于他的选择。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] ['hezɪteɪt] [meɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] , [hu:] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [men] ,

But	while	he	hesitates	may	the	immortals	,	who	watch	over	the	destinies	of	men	,
但	尽管	他	犹豫	可能	这	不朽者	,	WHO	手表	超过	这	命运	的	男人	,

但当他犹豫不决时，那些守护人类命运的神灵或许会……

[gaɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'raɪt] .

guide	his	feet	aright	.
指导	他的	脚	好的	.

引导他的脚步走正。

" ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] .

"	Clearly	defined	are	the	alternatives	before	the	Roman	soldier	.
"	清楚地	定义	是	这	替代方案	前	这	罗马	士兵	.

罗马士兵面前的选择非常明确。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [bɪ'li:fs] , [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['di:pli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

On	the	one	hand	are	his	ancestral	beliefs	,	long	established	and	deeply	cherished	by	the	nation	.
在	这	一	手	是	他的	祖先的	信仰	,	长的	已确立的	和	深	珍爱	经过	这	国家	.

一方面是他祖辈的信仰，这些信仰由来已久，深受民族珍视。

[nɔ:r] [dʌz] ['eni] [mæn] ['kwɪkli] [tɔ:s] [ə'saɪd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .

Nor	does	any	man	quickly	toss	aside	the	faith	of	his	fathers	.
也不	做	任何	男人	迅速地	折腾	旁边	这	信仰	的	他的	父亲们	.

也没有人会轻易抛弃祖辈的信仰。

[ɪf] [bɪ'liːf] [ɪz] [weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mi'θɔlədʒiz] ,
If belief is waning in the primitive mythologies ,
如果 信仰 是 减弱 在 这 原始 神话 ,

如果人们对原始神话的信仰正在衰落，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ɪz] [muːvd] [baɪ] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
and if the social life of the Empire is moved by unrest and despair ,
和 如果 这 社会的 生活 的 这 帝国 是 已搬 经过 动荡 和 绝望 ,

如果帝国的社会生活充斥着动荡和绝望，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
the problem is to find a greater satisfaction .
这 问题 是 到 寻找 一个 更大的 满意 .

问题在于如何获得更大的满足感。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [s'kɒləz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
There have been spoken many beautiful words by the Roman scholars which are
那里 有 到过 说 许多 美丽的 字 经过 这 罗马 学者们 哪个 是
[swiːt] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
sweet premonitions of immortality .
甜的 预感 的 不朽 .

罗马学者曾说过许多优美的话语，这些都是对永生的甜蜜预兆。

[dʌz] [nɑːt] [k'wɪntəs] [rɪ'membər] [ðæt] ['sisərəu]['laɪkənz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][pɔːrt] [prɪ'perd] ,
Does not Quintus remember that Cicero likens to heaven a port prepared ,
做 不是 昆图斯 记住 那 西塞罗 比 到 天堂 一个 港口 准备 ,

昆图斯难道不记得西塞罗曾将天堂比作一个预备好的港湾吗?

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪl] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [spred] [seɪlz] ?
and prays that he may sail thither with full - spread sails ?
和 祈祷 那 他 可能 帆 那里 和 满的 - 传播 帆 ?

并祈祷他能扬帆远航到那里?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['sisərəu][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ['trædʒɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ,
And if the gifted Cicero has just gone tragically out of life ,
和 如果 这 天才 西塞罗 有 只是 已消失 悲剧的是 出去 的 生活 ,

如果才华横溢的西塞罗就这样不幸离世了，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
let it be hoped that he has reached the harbor .
让 它 是 希望 那 他 有 达到 这 港口 .

但愿他已经抵达港口。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] .
But on the other hand are the challenging and captivating words of Christ .
但 在 这 其他 手 是 这 具有挑战性的 和 引人入胜 字 的 基督 .

但另一方面，基督的话语却充满挑战性和吸引力。

[hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf][æz; əz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tiːtʃər] ,
Had he only spoken of the future life as an enthusiastic Teacher ,
有 他 仅有的 说 的 这 未来 生活 作为 一个 热情的 老师 ,

如果他只是像一位热情洋溢的教师那样谈论未来的生活，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [laɪk] ['ʌðər]
and then had passed to the perpetual slumber of the grave like other
和 然后 有 通过了 到 这 永久 睡眠 的 这 严重 喜欢 其他
[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
philosophers of the time ,
哲学家 的 这 时间 ,

然后，他像当时的其他哲学家一样，长眠于坟墓之中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈmembər] [lɔːŋ] .
he **would** **be** **remembered** **long** **.**
他 会 是 记得 长的 .

人们会长久地记住他。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [hiː; hi][hæd; həd]
But **,** **when** **he** **had** **spoken** **his** **words** **concerning** **immortality** **,** **he** **had**
但 , 什么时候 他 有 说 他的 字 有关 不朽 , 他 有
['ædɪd] ,
added **,**
额外 ,

但是，当他谈到永生时，他又补充道：

" [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
" **I** **myself** **shall** **surely** **come** **back** **again** **.**
" 我 我 将 一定 来 后退 再次 .

我本人一定会再次回来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [k'wɪntəs] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɪn][dʒə'ruːsələm][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ]
" **From** **the** **evidence** **which** **Quintus** **has** **heard** **in** **Jerusalem** **he** **has** **now**
" 从 这 证据 哪个 昆图斯 有 听到 在 耶路撒冷 他 有 现在
[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
fulfilled **his** **prediction** **.**
已完成 他的 预言 .

“根据昆图斯在耶路撒冷听到的证据，他现在已经实现了他的预言。”

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['sentənəlz][æt; ət][ðə; ði] [tuːm]
He **has** **put** **to** **scorn** **the** **fidelity** **of** **the** **Roman** **sentinels** **at** **the** **tomb**
他 有 放 到 轻蔑 这 忠诚 的 这 罗马 哨兵 在 这 墓
[ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
of **Joseph** **;**
的 约瑟夫 ;

他蔑视了守卫约瑟墓的罗马哨兵的忠诚；

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
he **has** **reversed** **the** **laws** **of** **nature** **;** **he** **has** **appeared** **again** **,**
他 有 反转 这 法律 的 自然 ; 他 有 出现 再次 ,

他颠覆了自然规律；他再次出现。

[ɪn] [juˈniːk] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
in **unique** **proof** **that** **there** **is** **to** **be** **a** **resurrection** **of** **the** **dead** **.**
在 独特的 证明 那 那里 是 到 是 一个 复活 的 这 死的 .

这是死人复活的唯一证据。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['sisərəu][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] .
Wide **is** **the** **difference** **between** **Cicero** **and** **the** **Christ** **.**
宽的 是 这 不同之处 之间 西塞罗 和 这 基督 .

西塞罗和基督之间有着巨大的差异。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ] [mɪr] [ə'pɪnjən] ,
The **one** **has** **spoken** **a** **mere** **opinion** **,**
这 一 有 说 一个 仅仅 观点 ,

他只是表达了自己的观点而已。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [freɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər]
so **beautiful** **in** **its** **phrase** **that** **it** **shall** **pass** **down** **into** **the** **future**
所以 美丽的 在 它是 短语 那 它 将 经过 向下 进入 这 未来
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][men] .
literature **of** **men** **.**
文学 的 男人 .

它的措辞如此优美，必将流传后世，成为人类文学的经典之作。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz]['spoʊkən][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

The	other	has	spoken	a	revelation	,	and	then	has	returned	to	prove	that
这	其他	有	说	一个	启示	,	和	然后	有	返回	到	证明	那

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [truː] .

revelation	true	.
启示	真的	.

另一个人曾说过一句启示，然后回来证明那句启示是正确的。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ['sisərəu][ɔːr][ðə; ði] [kraɪst] ?

Which	shall	it	be	—	Cicero	or	the	Christ	?
哪个	将	它	是	—	西塞罗	或者	这	基督	?

究竟是西塞罗还是基督?

[bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tiːtʃər] [miːnz] ['ɜːrθli] [lɔːs] .

But	to	accept	the	Jewish	Teacher	means	earthly	loss	.
但	到	接受	这	犹太人	老师	方法	尘世的	损失	.

但接受犹太教的教义意味着尘世的损失。

[æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz] [k'wɪntəs] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

As	he	keeps	guard	with	himself	through	the	night	hours	Quintus	is	wondering	if
作为	他	保持	警卫	和	他自己	通过	这	夜晚	小时	昆图斯	是	好奇	如果

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'kɜːr][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['mɑːrkəs][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

he	shall	incur	the	hostility	of	his	father	Marcus	and	shall	be	forced	to
他	将	招致	这	敌意	的	他的	父亲	马库斯	和	将	是	强制	到

['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn] .

sacrifice	his	estates	on	the	Palatine	.
牺牲	他的	庄园	在	这	帕拉丁	.

昆图斯整夜都在警惕着自己，他不知道自己是否会招致父亲马库斯的敌意，并被迫放弃他在帕拉蒂尼山的庄园。

[hiː; hi]['fænsis]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [luː'kriːʃiə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

He	fancies	also	the	grief	of	the	fair	Lucretia	when	she	learns	that	he	has
他	幻想	还	这	悲伤	的	这	公平的	卢克蕾蒂娅	什么时候	她	学习	那	他	有

['tʃoʊzn] [æn; ən]['eɪliən] [feɪθ] .

chosen	an	alien	faith	.
选定	一个	外星人	信仰	.

他还想象着美丽的卢克蕾蒂娅得知他选择了异教信仰时会是多么悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmembəz] , ['fɜːrðər] ,

And	he	remembers	,	further	,
和	他	记得	,	更远	,

他还记得，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstəs] [hiː; hi][ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]

that	in	the	choice	of	the	Christus	he	is	joining	a	company	on	whom	the
那	在	这	选择	的	这	基督	他	是	加入	一个	公司	在	谁	这

['iːstərn] [wɜːrld][ɪz] [ɔːl'redi] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] .

Eastern	world	is	already	casting	its	withering	contempt	.
东	世界	是	已经	铸件	它是	枯萎	鄙视	.

他选择基督，实际上是加入了一个已被东方世界极度鄙视的群体。

['sisərəu][ɔːr][ðə; ði] ['krɪstəs] .

Cicero	or	the	Christus	.
西塞罗	或者	这	基督	.

西塞罗还是基督?

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Which	shall	it	be	?
哪个	将	它	是	?

你选哪一个?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['strʌglz] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]

There	are	no	struggles	like	the	night	wrestlings	of	the	soul	in	matters	of
那里	是	不	斗争	喜欢	这	夜晚	摔跤	的	这	灵魂	在	事情	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

在宗教问题上，没有什么斗争比得上夜晚灵魂的挣扎。

[wʌt] [wɜːrdz][kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði]['daɪvərz]['ɑːrgjuːmənts] , [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ðə; ði]

What	words	can	measure	the	divers	arguments	,	the	opposing	considerations	,	the
什么	字	能	措施	这	潜水员	论点	,	这	反对	考虑因素	,	这

[kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt] [ʃeɪp] ['hjuːmən] [tʃɔɪs] ?

conflicting	emotions	that	shape	human	choice	?
冲突	情绪	那	形状	人类	选择	?

什么样的词语才能衡量塑造人类选择的各种论点、对立的考量和相互冲突的情感?

[k'wɪntəs] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [suːn] — [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ] —

Quintus	stands	at	the	point	where	soon	—	in	the	progress	of	the	new	faith	—
昆图斯	站立	在	这	观点	在哪里	很快	—	在	这	进步	的	这	新的	信仰	—

[sɔːl] [frʌm; frəm]['tɑːrsəs] ,

Saul	from	Tarsus	,
扫罗	从	睑板	,

昆图斯站在一个关键点上，不久之后——随着新信仰的传播——来自塔尔苏斯的扫罗，

['klemənt] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Clement	of	Rome	,
克莱门特	的	罗马	,

罗马的克莱门特

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst]['ɪrə][ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] .

and	so	many	more	of	the	great	spirits	of	that	first	era	are	to	stand	.
和	所以	许多	更多的	的	这	伟大的	烈酒	的	那	第一的	时代	是	到	站立	.

还有许多其他伟大的先驱人物将永垂不朽。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

The	wrestlings	of	the	night	!
这	摔跤	的	这	夜晚	!

今晚的摔跤比赛!

[ðen] [faʊl] ['diːmənz][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['gɑːdz] [gʊd] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

Then	foul	demons	are	abroad	;	and	then	God's	good	angels	are	descending	the
然后	犯规	恶魔	是	国外	;	和	然后	神的	好的	天使	是	下降	这

['lædərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

ladders	of	the	sky	.
梯子	的	这	天空	.

然后，邪恶的魔鬼四处游荡；然后，上帝的善良天使从天上的梯子上降临。

[suːn] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] .

Soon	comes	a	great	moment	.
很快	来	一个	伟大的	片刻	.

美好的时刻即将到来。

[waɪl] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [k'wɪntəs] [ɪz][ɪn][waɪld] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

While	the	soul	of	Quintus	is	in	wild	commotion	,
尽管	这	灵魂	的	昆图斯	是	在	荒野	骚动	,

当昆图斯的灵魂处于剧烈骚动之中时，

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

there	falls	upon	him	a	mighty	force	which	is	not	of	earth	.
那里	瀑布	之上	他	一个	强大的	力量	哪个	是	不是	的	地球	.

一股并非来自尘世的强大力量降临在他身上。

['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wens] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Coming	he	knows	not	whence	,	but	not	invading	the	department	of	his	will	,
未来	他	知道	不是	何处	,	但	不是	入侵	这	部门	的	他的	将要	,

他不知从何而来，却并未侵犯他的意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪm'pelz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] .

it	impels	him	to	the	Christ	.
它	推动	他	到	这	基督	.

它驱使他归向基督。

[træns'fɔːmd] [ɪz] [ðɪs] ['roʊmən] [naɪt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Transformed	is	this	Roman	knight	,	who	has	been	taught	the	doctrines	of	the
转变	是	这	罗马	骑士	,	WHO	有	到过	教授	这	教义	的	这

['lætn] [kʌlt] ,

Latin	cult	,
拉丁	邪教	,

这位罗马骑士已经彻底改变了，他接受了拉丁教派的教义。

[ænd; ənd] [huːz] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli] [fiːl] [dɪs'deɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæləliːən] [huː] [prə'pəuziz][tuː; tə]

and	whose	nation	can	only	feel	disdain	for	a	Galilaean	who	proposes	to
和	谁	国家	能	仅有的	感觉	蔑视	为了	一个	加利利人	WHO	提议	到

[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

revolutionize	the	ages	.
革命	这	年龄	.

而他的国家只会对一个想要改变时代的加利利人感到鄙夷。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgər] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [fʊl'fɪlmənt]

The	words	of	the	augur	at	Brundisium	are	having	in	truth	a	strange	fulfillment
这	字	的	这	占卜师	在	布伦迪西姆	是	拥有	在	真相	一个	奇怪的	履行

.

:

.

布伦迪西姆占卜师的预言确实正在以一种奇特的方式应验。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]

As	if	the	Man	were	present	on	whom	he	had	looked	in	the	Porch	of
作为	如果	这	男人	是	展示	在	谁	他	有	看起来	在	这	门廊	的

仿佛他曾在门廊里注视过的那个人就在那里。

['sɑːləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

所罗门。

[k'wɪntəs] [spiːks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnətiz] :

Quintus	speaks	his	choice	for	the	long	eternities	:
昆图斯	说话	他的	选择	为了	这	长的	永恒	:

昆图斯说出了他为漫长永恒所做的选择：

" ['hæpən] [wʌt] [meɪ] , [aɪ] [teɪk] [ðiː] , [oʊ] ['krɪstəs] , [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

"	Happen	what	may	,	I	take	thee	,	O	Christus	,	for	my	Lord	and	Master	.
"	发生	什么	可能	,	我	拿	你	,	哦	基督	,	为了	我的	主	和	掌握	.

"无论发生什么，我都接受你，基督，作为我的主和主人。"

[aɪ]['sækrɪfaɪs][maɪ]['roʊmən] ['naɪthʊd] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

I	sacrifice	my	Roman	knighthood	for	thee	,	if	it	shall	be	required	.
我	牺牲	我的	罗马	骑士爵位	为了	你	,	如果	它	将	是	必需的	.

如果需要，我愿为你牺牲我的罗马骑士身份。

[aɪ] [tʃuːz] [ðiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][hæst]

I	choose	thee	,	because	thou	hast	risen	from	the	dead	and	hast
我	选择	你	,	因为	你	哈斯特	升起	从	这	死的	和	哈斯特

我拣选你，因为你已经从死里复活，并且……

['pruːvn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [laɪf] [fɔːr; fər] [men] .

proven	**that**	**there**	**is**	**another**	**life**	**for**	**men**	**.**
已证实	那	那里	是	其他	生活	为了	男人	.

证明男人还有来生。

" [nɑːt] ['sisərəu] , [bʌt; bət] [kraɪst] !

"	**Not**	**Cicero**	**,**	**but**	**Christ**	**!**
"	不是	西塞罗	,	但	基督	!

不是西塞罗，而是基督！

[ðə; ði] ['roʊmən] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	**Roman**	**knight**	**has**	**made**	**the**	**great**	**decision**	**.**
这	罗马	骑士	有	制成	这	伟大的	决定	.

罗马骑士做出了一个伟大的决定。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst]

THE	**VISION**	**OF**	**THE**	**RISEN**	**CHRIST**
这	想象	的	这	升起	基督

复活基督的异象

" ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['breðrən] [æt; ət] [wʌns] . " — [pɔːl] .

"	**After**	**that**	**,**	**he**	**was**	**seen**	**of**	**above**	**five**	**hundred**	**brethren**	**at**	**once**	**.**	**"**	**—**	**Paul**	**.**
"	后	那	,	他	曾是	已见	的	多于	五	百	弟兄们	在	一次	.	"	—	保罗	.

“此后，他一次就被五百多位弟兄看见了。”——保罗。

[wʌns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [k'wɪntəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['hevnwərd] .

Once	**for**	**himself**	**was**	**Quintus**	**to**	**see**	**the**	**Lord**	**,**	**before**	**his**	**departure**	**heavenward**	**.**
一次	为了	他自己	曾是	昆图斯	到	看	这	主	,	前	他的	离开	向天	.

昆图斯曾有幸在升天之前见到主。

[wen] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊldən] .

When	**midnight**	**hours**	**afterward**	**came**	**to**	**him**	**in**	**Italy**	**,**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**vision**	**was**	**golden**	**.**
什么时候	午夜	小时	之后	来了	到	他	在	意大利	,	这	记忆	的	那	想象	曾是	金的	.

后来，当他在意大利的午夜时分到来时，那次幻象的记忆对他来说无比珍贵。

[wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] ['peɪgən] [roʊm] , [men] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

When	**,**	**among**	**the**	**temples**	**of**	**the**	**gods**	**in**	**pagan**	**Rome**	**,**	**men**	**challenged**	**his**	**belief**	**,**
什么时候	,	之中	这	寺庙	的	这	神	在	异教徒	罗马	,	男人	挑战	他的	信仰	,

当异教罗马的诸神庙宇中有人质疑他的信仰时，

[hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [wʌz; wəz] :

his	**sufficient**	**answer**	**was**	**:**
他的	充足的	回答	曾是	:

他给出的答案令人满意：

" [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [aɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɪzn] ['tiːtʃər] [huː] [hæz; həz] [rɪ'viːld]
" With mine own eyes I have seen the risen Teacher who has revealed
" 和 矿 自己的 眼睛 我 有 已见 这 升起 老师 WHO 有 揭晓
[ˌɪmɔːr'tæləti] [tuː; tə][men] .
immortality to men .
不朽 到 男人 .

“我亲眼见过复活的导师，他向世人揭示了永生。”

" [soʊ][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [huː] [bɔːr] [ɪts] ['weɪtɪɪst] ['bəːdənz] , [ɪn'dʒɔɪ][ɪts]
" So did the first disciples of the faith who bore its weightiest burdens , enjoy its
" 所以 做过 这 第一的 门徒 的 这 信仰 WHO 钻孔 它是 最重 负担 , 享受 它是
[haɪɪst; 'haɪəst] ['prɪvəlɪdʒ] .
highest privilege .
最高 特权 .

“因此，那些承担信仰最沉重负担的第一批信徒，也享有信仰的最高特权。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][dʒɑːn] [huː] [toʊld] [k'wɪntəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
It was the disciple John who told Quintus of the opportunity to see the
它 曾是 这 弟子 约翰 WHO 讲述 昆图斯 的 这 机会 到 看 这
['rɪzn] [lɔːrd] .
risen Lord .
升起 主 .

是门徒约翰告诉昆图斯有机会见到复活的主。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] — [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'fest]
In an hour of fellowship at Jerusalem — when the knight had confessed
在 一个 小时 的 奖学金 在 耶路撒冷 — 什么时候 这 骑士 有 坦白
[hɪz; ɪz] [nuː] [ə'liːdʒəns] — [dʒɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [wɪʃ] .
his new allegiance — John spoke of the Master's wish .
他的 新的 忠诚 — 约翰 辐 的 这 硕士学位 希望 .

在耶路撒冷的一次短暂的团契中——当这位骑士坦白了他的新效忠之后——约翰谈到了主的愿望。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] ['gælə,li]
The disciples who were in the city and its environs were to gather in Galilee
这 门徒 WHO 是 在 这 城市 和 它是 周边环境 是 到 收集 在 加利利
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌpər] ['dɪstrɪkt] .
with those from that upper district .
和 那些 从 那 上 区 .

城里和城外的门徒要与城上地区的门徒一同聚集在加利利。

[wʌns] [mɔːr] [wʊd] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ʃoʊ] [hɪm'self][tuː; tə][ɔːl] [huː] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Once more would their Lord show himself to all who believed on him ,
一次 更多的 会 他们的 主 展示 他自己 到 全部 WHO 相信 在 他 ,

他们的主将再次向所有信奉他的人显现。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and would speak with them .
和 会 说话 和 他们 .

并会和他们交谈。

[nɔːr][dɪd] [k'wɪntəs] ['evər] [siːs] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt]
Nor did Quintus ever cease to rejoice that he was reckoned worthy to look that
也不 做过 昆图斯 曾经 停止 到 麾 那 他 曾是 估计 值得 到 看 那
[deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [deθ] .
day on the Conqueror of death .
天 在 这 征服者 的 死亡 .

昆图斯也始终为自己有幸在那一天瞻仰死亡的征服者而感到无比欣喜。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [fiːt] [ðə; ði][dʒəˈruːsələm] [ˈkʌmpəni] , [sʌm; səm][sɪks] [skɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [meɪd] [ðə; ði]

With	light	feet	the	Jerusalem	company	,	some	six	score	in	number	,	made	the
和	光	脚	这	耶路撒冷	公司	,	一些	六	分数	在	数字	,	制成	这

[ˈdʒɜːrni] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ˈgæləˌli] .

journey	north	to	Galilee	.
旅行	北	到	加利利	.

耶路撒冷一行约有八十人，脚步轻快地向北前往加利利。

[wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [θruː]

One	subject	only	was	on	their	lips	,	as	they	followed	the	road	through
一	主题	仅有的	曾是	在	他们的	嘴唇	,	作为	他们	随后	这	路	通过

[səˈmæriə; səˈmeriə] [tuː; tə] [kɜːrn] [ˈhætɪn] ,

Samaria	to	Kurn	Hattin	,
撒玛利亚	到	库恩	哈丁	,

他们一路沿着撒玛利亚的道路前往库恩哈丁，嘴里只谈论着一个话题。

[nɪr] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [taɪˈbɪriəs] .

near	the	Sea	of	Tiberias	.
靠近	这	海	的	提比里亚	.

在提比里亚海附近。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [hɪz; ɪz] [naɪn] [ˈblesɪŋz]

Here	the	Lord	at	the	opening	of	his	mission	had	spoken	his	nine	blessings
这里	这	主	在	这	开幕	的	他的	使命	有	说	他的	九	祝福

[tuː; tə] [ˈniːdi] [ˈmɔːtəlz] ;

to	needy	mortals	;
到	贫困	凡人	;

在这里，主在开始他的使命时，向贫困的凡人宣告了他的九项祝福；

[moʊst] [ˈfɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈhɪlsaɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz]

most	fitting	it	now	was	that	on	this	memorable	hillside	he	should	utter	his
最多	配件	它	现在	曾是	那	在	这	难忘	山坡	他	应该	说出	他的

[ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

farewell	to	those	who	had	come	to	believe	on	him	.
告别	到	那些	WHO	有	来	到	相信	在	他	.

现在，最合适的莫过于在这令人难忘的山坡上，向那些信任他的人们告别。

[ðʌs] [wʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [end] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

Thus	would	the	circle	of	his	teachings	end	where	it	had	begun	.
因此	会	这	圆圈	的	他的	教义	结尾	在哪里	它	有	开始	.

如此一来，他的教诲便会回到它开始的地方，最终又回到原点。

[braɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

Bright	was	the	picture	.
明亮的	曾是	这	图片	.

画面很明亮。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [gæləliːən] [siː] [soʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

The	glint	of	the	sunlight	on	the	Galilaean	sea	so	near	at	hand	,
这	闪烁	的	这	阳光	在	这	加利利人	海	所以	靠近	在	手	,

阳光洒在近在咫尺的加利利海上，波光粼粼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pleɪnz] ,

with	the	uncounted	flowers	of	the	spring	-	time	that	covered	the	lower	plains	,
和	这	未统计的	花朵	的	这	春天	-	时间	那	涵盖	这	降低	平原	,

春天，无数鲜花覆盖了低地平原，

[lent] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [kˈwɪntəs] [rɪˈmembər] [ˈɔːlweɪz] .

lent	a	charm	to	the	scene	that	Quintus	remembered	always	.
借出的	一个	魅力	到	这	场景	那	昆图斯	记得	总是	.

这给昆图斯留下了永生难忘的美好回忆。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði]['roʊmən][kən'vɜ:rt][ɪz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] ['nʌmbər][ʌv; əv]

At	the	outset	the	Roman	convert	is	impressed	with	the	goodly	number	of
在	这	开端	这	罗马	转变	是	印象深刻	和	这	很好	数字	的

[ðoʊz] [fɜ:rst] [dɪ'saɪplz] .

those	first	disciples	.
那些	第一的	门徒	.

起初，这位罗马皈依者对第一批门徒的众多数量印象深刻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [twelv] [ɔ:r][sɪks] [skɔ:r] , [bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] .

They	are	not	twelve	or	six	score	,	but	many	more	.
他们	是	不是	十二	或者	六	分数	,	但	许多	更多的	.

他们不是十二个人或八十个人，而是更多。

[ðeɪ] [gri:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , " [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðen]

They	greet	each	other	with	the	salutation	,	"	Peace	be	to	you	,	"	and	then
他们	迎接	每个	其他	和	这	问候	,	"	和平	是	到	你	,	"	和	然后

[ðeɪ] ['ræptʃərəsli] [ˌeɪ di: 'di:] ,

they	rapturously	add	,
他们	欣喜若狂	添加	,

他们互相问候"愿你平安"，然后欣喜若狂地补充道：

" [tu:; tə] - [deɪ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .

"	To	-	day	we	shall	see	our	Lord	.
"	到	-	天	我们	将	看	我们的	主	.

"今天我们将见到我们的主。"

" [ɪn] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][mɑ:rk][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðeɪ] [gɪv] [k'wɪntəs]

"	In	that	intimacy	which	should	always	mark	the	followers	of	Christ	,	they	give	Quintus
"	在	那	亲密关系	哪个	应该	总是	标记	这	追随者	的	基督	,	他们	给	昆图斯

[ðer; ðər] ['welkəm] ;

their	welcome	;
他们的	欢迎	;

"他们以基督追随者之间应有的亲密关系，热情欢迎昆图斯；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][kən'dʒi:niəl] ['brʌðərhʊd] .

and	at	once	he	feels	himself	among	a	congenial	brotherhood	.
和	在	一次	他	感觉	他自己	之中	一个	相投	兄弟情	.

他立刻感到自己置身于一个志同道合的兄弟会之中。

[wʌn] [ɪz][baɪ] [neɪm] [ˌnɪkə'di:məs] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sænhidrin] .

One	is	by	name	Nicodemus	,	a	member	of	the	Great	Sanhedrin	.
一	是	经过	姓名	尼哥底母	,	一个	成员	的	这	伟大的	犹太最高法院	.

其中一位名叫尼哥底母，是犹太公会成员。

[ə'nʌðər] [ɪz][wʌn] [ˌbɑ:rtɪ'mi:əs] , [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['dʒerɪˌkoʊ] , [hu:z] ['fɪŋgər][tɪps][hæv; həv] [bɪn]

Another	is	one	Bartimaeus	,	from	southern	Jericho	,	whose	finger	tips	have	been
其他	是	一	巴蒂迈乌斯	,	从	南部	耶利哥	,	谁	手指	尖端	有	到过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

另一位名叫巴蒂迈，来自耶利哥南部，他的眼睛就是他的指尖。

[tɪl] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [hi:ld] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

till	the	Lord	has	healed	his	blindness	.
直到	这	主	有	已治愈	他的	失明	.

直到主治好他的眼疾。

[ə; eɪ][θɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'moʊniæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

A	third	has	been	a	demoniac	among	the	hills	of	the	Gergesenes	,
一个	第三	有	到过	一个	恶魔	之中	这	丘陵	的	这	格尔格森	,

第三个人是格尔格塞内山区的恶魔，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

and	has	been	a	wandering	and	truculent	challenge	to	his	times	.
和	有	到过	一个	漫游	和	好斗的	挑战	到	他的	时代	.

他一直是那个时代一个四处漂泊、桀骜不驯的挑战者。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm]['dʒeɪkəbz] [wel] , [wɪð; wɪθ][sə'ləumi][ænd; ənd][su:'zænə][ænd; ənd]

A	woman	is	there	from	Jacob's	well	,	with	Salome	and	Susanna	and
一个	女士	是	那里	从	雅各布的	出色地	,	和	莎乐美	和	苏珊娜	和

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] [hɜ:r'self] .

the	virgin	mother	herself	.
这	处女	母亲	她自己	.

那里有一位来自雅各井的女子，还有莎乐美、苏珊娜和圣母玛利亚本人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['beθlihem] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɪlz]

They	are	from	southern	Bethlehem	;	they	have	come	from	the	wild	hills
他们	是	从	南部	伯利恒	;	他们	有	来	从	这	荒野	丘陵

[ʌv; əv] [pə'ri:ə] ,

of	Peraea	,
的	佩雷亚	,

他们来自伯利恒南部；他们来自比利亚的荒野山丘。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ; ['meni] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['gælə͵li] , [wer] [kraɪst] [hæz; həz] [faʊnd] [soʊ] ['meni]

beyond	the	Jordan	;	many	are	from	Galilee	,	where	Christ	has	found	so	many
超过	这	约旦	;	许多	是	从	加利利	,	在哪里	基督	有	成立	所以	许多

[dɪ'voʊtɪd] ['fɔ:ləuəz] .

devoted	followers	.
奉献	追随者	.

约旦河以西；许多人来自加利利，基督在那里找到了很多忠实的追随者。

[ɔ:l] [ði:z] ,

All	these	,
全部	这些	,

所有这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪ'lev(ə)n] [hu:] [hæv; həv] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	the	immortal	eleven	who	have	composed	the	inner	circle	of	the
作为	出色地	作为	这	不朽	十一	WHO	有	由	这	内	圆圈	的	这

['mæstɚz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Master's	associates	.
硕士学位	同事	.

以及组成师父核心圈子的十一位不朽之人。

[tu:] ['ʌðər] [pɪ'kju:liər] [dɪ'saɪplz] [dʌz] [kˈwɪntəs] [si:] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd]

Two	other	peculiar	disciples	does	Quintus	see	,	both	of	whom	have	been	raised
二	其他	奇特	门徒	做	昆图斯	看	,	两个都	的	谁	有	到过	提高

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

from	the	dead	.
从	这	死的	.

昆图斯还看到了另外两个奇特的门徒，他们都是死而复生的。

['læzərəs] [hæz; həz] [kʌm] , [hu:] [hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['welkəmd] [ðə; ði][lɔ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

Lazarus	has	come	,	who	has	so	often	welcomed	the	Lord	to	his	home	in
拉撒路	有	来	,	WHO	有	所以	经常	欢迎	这	主	到	他的	家	在

['beθəni] ;

Bethany	;
贝瑟尼	;

拉撒路来了，他曾多次在伯大尼的家中迎接主；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [seɪ]

and	with	him	are	the	sisters	,	of	whom	one	has	heard	the	Teacher	say
和	和	他	是	这	姐妹	,	的	谁	一	有	听到	这	老师	说

.

:

.

与他同行的还有他的姐妹们，老师曾提到过她们。

" [ˌhuːsoʊ'evər] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .

"	Whosoever	liveth	and	believeth	in	me	shall	never	die	.
"	无论谁	活着	和	相信	在	我	将	绝不	死	.

凡活着信我的人，必永远不死。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪnjərd] ['kiːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [neɪn] ,

"	The	other	is	a	young	vineyard	keeper	from	the	neighboring	village	of	Nain	,
"	这	其他	是	一个	年轻的	葡萄园	守门员	从	这	邻接	村庄	的	纳因	,

[huːm] [kraɪst] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] .

whom	Christ	has	restored	.
谁	基督	有	恢复	.

“另一位是邻村拿因的年轻葡萄园管理员，基督已经使他复活了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复活节门徒：罗马骑士昆图(An Easter Disciple The Chronicle of Quintus,)

[hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [kˈwɪntəs] [ɪz] :

His	word	to	Quintus	is	:
他的	单词	到	昆图斯	是	:

他对昆图斯说的话是:

" [læst] [jɪr] [aɪ] [ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .

"	Last	year	I	sickened	with	a	fever	and	passed	through	the	door	of	death	.
"	最后的	年	我	恶心	和	一个	发烧	和	通过了	通过	这	门	的	死亡	.

“去年我患了重病，差点丧命。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt][fɔːr; fər]['beriəl] ,

They	were	carrying	me	out	for	burial	,
他们	是	携带	我	出去	为了	葬礼	,

他们正抬着我的遗体去埋葬。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][wʌn] [wiːps] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]

and	my	widowed	mother	was	weeping	as	one	weeps	who	has	lost	her
和	我的	寡	母亲	曾是	哭泣	作为	一	哭泣	WHO	有	丢失的	她

['oʊnli][sʌn] .

only	son	.
仅有的	儿子	.

我的寡母痛哭流涕，就像失去了独子的母亲那样悲痛欲绝。

[ðə; ði]['mæstər]['hɔːltɪd][ðə; ði] ['mɔːnəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	Master	halted	the	mourners	,	and	called	me	back	to	earth	.
这	掌握	停止	这	哀悼者	,	和	称为	我	后退	到	地球	.

师父制止了哀悼者，并将我召回尘世。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] ;

I	have	never	told	of	the	wonders	which	I	saw	in	the	spirit	world	;
我	有	绝不	讲述	的	这	奇迹	哪个	我	锯	在	这	精神	世界	;

我从未讲述过我在灵界所见的奇观;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɔːfl] .

it	would	not	be	lawful	.
它	会	不是	是	合法的	.

这样做是不合法的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

But	I	have	been	in	the	great	spaces	beyond	the	stars	,
但	我	有	到过	在	这	伟大的	空间	超过	这	明星	,

但我曾到过星辰之外的浩瀚宇宙，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] . "

and	know	that	the	tomb	is	only	a	resting	place	for	a	little	sleep	.	"
和	知道	那	这	墓	是	仅有的	一个	休息	地方	为了	一个	小的	睡觉	.	"

要知道，坟墓只不过是短暂休息的地方而已。

" [haʊ] ['meni] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [hɪr] ?

"	How	many	disciples	are	there	here	?
"	如何	许多	门徒	是	那里	这里	?

这里有多少门徒?

" [kˈwɪntəs] [æsks][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʒɑːn] .

"	**Quintus**	**asks**	**of**	**the**	**good**	**John**	**.**
"	昆图斯	问	的	这	好的	约翰	.

昆图斯向好心的约翰求助。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] :

To	**which**	**question**	**the**	**other**	**answers**	**:**
到	哪个	问题	这	其他	答案	:

其他答案针对的是哪个问题:

" [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf] [ˈθaʊz(ə)nd] .

"	**Over**	**a**	**half**	**thousand**	**.**
"	超过	一个	一半	千	.

超过五千人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstɚz] [wɪʃ] [ðæt] [ˈevri] [dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

It	**has**	**been**	**our**	**Master's**	**wish**	**that**	**every**	**disciple**	**of**	**his**	**throughout**	**the**
它	有	到过	我们的	硕士学位	希望	那	每一个	弟子	的	他的	自始至终	这

[lænd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .

land	**should**	**come**	**to**	**this**	**meeting**	**place**	**.**
土地	应该	来	到	这	会议	地方	.

我们的师父一直希望全国各地的所有弟子都能来到这里聚会。

[ˈʌntəˌˈʌntu][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪmˈself][wʌns] [mɔːr] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [laɪf]

Unto	**all**	**he**	**would**	**show**	**himself**	**once**	**more**	**,**	**before**	**he**	**returns**	**to**	**the**	**upper**	**life**
到	全部	他	会	展示	他自己	一次	更多的	,	前	他	返回	到	这	上	生活

.

:

.

在重返上层生活之前，他将再次向所有人露面。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][glæd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

So	**they**	**shall**	**have**	**a**	**glad**	**memory**	**of**	**his**	**face**	**,**
所以	他们	将	有	一个	高兴的	记忆	的	他的	脸	,

这样，他们就会对他的容貌留下美好的回忆。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈstreŋθnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	**shall**	**be**	**strengthened**	**in**	**their**	**coming**	**tribulations**	**by**	**the**	**hope**	**of**
和	将	是	加强	在	他们的	未来	苦难	经过	这	希望	的

[ˌɪmɔːrˈtæləti] .

immortality	**.**
不朽	.

他们将因对永生的希望而坚强地面对未来的苦难。

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] — [ðə; ði] [ˈrɪzn] [lɔːrd] [hæz; həz] [kʌm] !

"	**Then**	**suddenly**	**—**	**the**	**risen**	**Lord**	**has**	**come**	**!**
"	然后	突然	—	这	升起	主	有	来	!

“突然间——复活的主来了！”

[ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

The	**marvel**	**of**	**it**	**!**
这	奇迹	的	它	!

真是太神奇了!

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

The	**splendor**	**of**	**it**	**!**
这	辉煌	的	它	!

真是太壮观了!

[waɪl] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ðə; ði] [er] [grəuz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

While	**the**	**five**	**hundred**	**are**	**talking**	**together**	**,**	**the**	**air**	**grows**	**luminous**	**with**	**his**
尽管	这	五	百	是	说	一起	,	这	空气	生长	发光的	和	他的

['prez(ə)ns] .

presence	**.**
在场	.

五百人聚在一起交谈时，他的出现让空气都变得明亮起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hiː; hi] [ə'pɪrz] .

Out	**of**	**the**	**invisible**	**he**	**appears**	**.**
出去	的	这	无形的	他	出现	.

他从无形中显现。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz] [ɔː'rɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃæriət] ['draɪvz] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ]

As	**suddenly**	**he**	**comes**	**as**	**Aurora**	**in**	**her**	**chariot**	**drives**	**up**	**the**	**eastern**	**sky**
作为	突然	他	来	作为	极光	在	她	战车	驱动	向上	这	东	天空

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] .

and	**brings**	**in**	**the**	**shining**	**day**	**.**
和	带来	在	这	灼灼	天	.

他突然出现，就像曙光女神奥罗拉驾着战车从东方的天空升起，带来了灿烂的白昼。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hæv; həv] [ə'dɔrd] [ðer; ðər]['mæstər]

When	**the**	**company**	**have**	**fallen**	**on**	**their**	**faces**	**and**	**have**	**adored**	**their**	**Master**
什么时候	这	公司	有	倒下	在	他们的	面孔	和	有	受人喜爱	他们的	掌握

,

,

,

当公司彻底垮台，开始崇拜他们的主人时，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] :

in	**the**	**hush**	**that**	**follows**	**he**	**gives**	**them**	**a**	**great**	**commission**	**:**
在	这	嘘	那	跟随	他	给予	他们	一个	伟大的	委员会	:

在随之而来的寂静中，他赋予了他们一项重大的使命：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] .

"	**You**	**are**	**to**	**go**	**forth**	**.**
"	你	是	到	去	前进	.

你们要出发。

" [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd]['herəld][maɪ]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

"	**he**	**says**	**,**	**"**	**and**	**herald**	**my**	**gospel**	**to**	**the**	**world**	**.**
"	他	说道	,	"	和	先驱	我的	福音	到	这	世界	.

他说：“向全世界宣扬我的福音。”

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['lægədz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

Let	**there**	**be**	**no**	**laggards**	**in**	**your**	**company**	**.**
让	那里	是	不	落后者	在	你的	公司	.

公司里不能有拖后腿的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [tʃɑːrdʒ] .

It	**is**	**a**	**lifelong**	**charge**	**.**
它	是	一个	终身	收费	.

这是一项终身费用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər]['pɛtrəs][ænd; ənd][dʒəu'hænis] , [fɔːr; fər] [fɪ'lɪpəs] [ænd; ənd] ['mætjuːs] ,

There	**is**	**a**	**task**	**for**	**Petrus**	**and**	**Johannes**	**,**	**for**	**Philippus**	**and**	**Mattheus**	**,**
那里	是	一个	任务	为了	彼得鲁斯	和	约翰内斯	,	为了	菲利普斯	和	马修斯	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	**for**	**all**	**.**
和	为了	全部	.

彼得和约翰内斯、菲利普和马修斯，以及所有人，都有一项任务。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪ'saɪplz] ['evriwer] .

You	are	to	look	for	disciples	everywhere	.
你	是	到	看	为了	门徒	到处	.

你们要到处寻找门徒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

You	are	to	proclaim	the	message	of	repentance	.
你	是	到	宣布	这	信息	的	悔改	.

你们要宣扬悔改的信息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]

You	are	to	give	them	the	waters	of	baptism	,	in	the	name	of	the	God
你	是	到	给	他们	这	水	的	洗礼	,	在	这	姓名	的	这	上帝

['traijuːn] .

triune	.
三位一体	.

你要奉三位一体的神的名，给他们施行洗礼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][sæd] - ['hɑrtɪd] [men][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

You	are	to	declare	to	sad	-	hearted	men	the	promise	of	eternal	life	,
你	是	到	宣布	到	伤心	-	心地	男人	这	承诺	的	永恒	生活	,

你们要向悲伤的人宣告永生的应许，

[ʌn'tɪl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [men][tuː; tə][maɪ'self] .

until	I	shall	come	again	to	take	men	to	myself	.
直到	我	将	来	再次	到	拿	男人	到	我	.

直到我再次来到这里，将男人们带回家。

" [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] !

"	That	honorable	commission	!
"	那	光荣的	委员会	!

“那光荣的委任状！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] [fiːt]

It	was	in	coming	days	to	stir	the	souls	of	apostles	and	quicken	the	feet
它	曾是	在	未来	天	到	搅拌	这	灵魂	的	使徒	和	加速	这	脚

[ʌv; əv] ['mɪʃənərz] [ænd; ənd]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ziːl] ['ɜːːθs] ['kʌmɪŋ] [rɪ'fɔːməz] .

of	missioners	and	fire	with	zeal	earth's	coming	reformers	.
的	传教士	和	火	和	热情	地球的	未来	改革者	.

在接下来的日子里，它将激励使徒们的灵魂，加快传教士们的脚步，并点燃地球上即将到来的改革者的热情。

[nɔːr] [dʌz] [k'wɪntəs] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

Nor	does	Quintus	forget	that	he	too	has	his	charge	.
也不	做	昆图斯	忘记	那	他	也	有	他的	收费	.

昆图斯也没有忘记自己也有要照顾的人。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði]['taibə][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tæsk] .

In	the	city	on	the	Tiber	is	to	be	his	task	.
在	这	城市	在	这	台伯河	是	到	是	他的	任务	.

他的任务是在台伯河畔的城市里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

To	his	home	circle	,	to	priests	in	the	temples	of	the	gods	,
到	他的	家	圆圈	,	到	神父	在	这	寺庙	的	这	神	,

对他的家人朋友，对神庙里的祭司们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tai'biːriəs][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]['herəld][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	even	to	the	royal	Tiberius	he	is	to	herald	the	gospel	of	the
和	甚至	到	这	皇家	提比略	他	是	到	先驱	这	福音	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

他甚至要向国王提比略宣扬复活的福音。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔ:rd][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

His	**vision**	**of**	**the**	**risen**	**Lord**	**is**	**the**	**measure**	**of**	**his**	**opportunity**	**.**
他的	想象	的	这	升起	主	是	这	措施	的	他的	机会	.

他对复活之主的认识决定了他所面临的机遇。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [lʊks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] ,

Then	**the**	**Master**	**looks**	**into**	**his**	**very**	**face**	**,**
然后	这	掌握	看起来	进入	他的	非常	脸	,

然后，师父凝视着他的脸庞。

[ænd; ənd] [ri'membəz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ]

and	**remembers**	**him**	**as**	**the**	**Roman**	**knight**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**Porch**
和	记得	他	作为	这	罗马	骑士	他	有	已见	在	这	门廊

[ʌv; əv]['sɑ:ləmən] .

of	**Solomon**	**.**
的	所罗门	.

他记得他就是自己在所罗门廊里看到的罗马骑士。

[ðə; ði][hæf] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'saɪplz] [ɑ:n][kɜ:rn] ['hætɪn] ['prɑ:streɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

The	**half**	**thousand**	**disciples**	**on**	**Kurn**	**Hattin**	**prostrate**	**themselves**	**to**	**the**	**earth**	**;**
这	一半	千	门徒	在	库恩	哈丁	前列腺	他们自己	到	这	地球	;

库恩哈丁山上的五千名门徒五体投地；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ə'kleɪm] [ðə; ði]['soʊldʒər][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [rɑ:'bəjnai, -ni] !

and	**in**	**their**	**acclaim**	**the**	**soldier**	**joins**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**Rabboni**	**!**
和	在	他们的	欢呼	这	士兵	加入	他的	嗓音	,	"	拉比	!

士兵也加入到欢呼声中，高喊："拉波尼！"

[rɑ:'bəjnai, -ni] !

Rabboni	**!**
拉比	!

拉波尼！

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mæstər] !

Our	**great**	**Master**	**!**
我们的	伟大的	掌握	!

我们伟大的主人！

" [ðen] [di'pɑ:ts] [ðə; ði] [kraɪst] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ðeɪ] [goʊ] ,

"	**Then**	**departs**	**the**	**Christ**	**,**	**and**	**back**	**to**	**their**	**homes**	**they**	**go**	**,**
"	然后	离开	这	基督	,	和	后退	到	他们的	房屋	他们	去	,

"然后基督离去，他们各自回家了。"

[ˌevər'mɔ:r] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪzn] [lɔ:rd] .

evermore	**to**	**comfort**	**themselves**	**with**	**the**	**vision**	**of**	**their**	**risen**	**Lord**	**.**
越来越	到	舒适	他们自己	和	这	想象	的	他们的	升起	主	.

他们更加努力地用复活的主的形象来安慰自己。

[su:n] ['æftərwərd][ðer; ðər][rɑ:'bəjnai, -ni][goʊz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

Soon	**afterward**	**their**	**Rabboni**	**goes**	**from**	**earth**	**.**
很快	之后	他们的	拉比	去	从	地球	.

不久之后，他们的拉波尼就离开了人世。

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['ɑ:ləˌvet][hi:; hi] [wɔ:ks] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n] .

Out	**beyond**	**the**	**hill**	**of**	**Olivet**	**he**	**walks**	**one**	**day**	**with**	**his**	**eleven**	**.**
出去	超过	这	爬坡道	的	奥利维特	他	散步	一	天	和	他的	十一	.

有一天，他带着他的十一名学生走到奥利维特山外去。

[ɪn][ðer; ðər][læst][wɜːrdz] [tə'geðər] [hiː; hi][ri'maindz][ðem; ðəm][ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

In	their	last	words	together	he	reminds	them	again	that	they	are	to	be
在	他们的	最后的	字	一起	他	提醒	他们	再次	那	他们	是	到	是

[hɪz; ɪz]['herəldz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] .

his	heralds	to	the	eastern	world	.
他的	使者	到	这	东	世界	.

在他们最后的对话中，他再次提醒他们，他们将成为他前往东方世界的使者。

[ə; eɪ][klaʊd] ['gæðərz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [laɪk][sʌm; səm] ['hɔːltɪŋ] ['tʃæriət] ,

A	cloud	gathers	above	their	heads	,	like	some	halting	chariot	,
一个	云	聚集	多于	他们的	头部	,	喜欢	一些	停止	战车	,

他们头顶上聚集了一片乌云，就像一辆停滞不前的战车。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fər'evər][frʌm; frəm]['hjuːmən] [saɪt] .

and	he	is	gone	forever	from	human	sight	.
和	他	是	已消失	永远	从	人类	视线	.

他从此永远地从人们的视野中消失了。

[jet] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][klaʊd] .

Yet	only	in	the	distance	it	seems	a	cloud	.
然而	仅有的	在	这	距离	它	似乎	一个	云	.

然而，只有在远处，它才像一朵云。

[fɔːr; fər][dʒɑːn]['æftərwərd] [sez] [tuː; tə] [k'wɪntəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ]['feɪlæŋks][ʌv; əv][ten]

For	John	afterward	says	to	Quintus	that	it	was	in	reality	a	phalanx	of	ten
为了	约翰	之后	说道	到	昆图斯	那	它	曾是	在	现实	一个	方阵	的	十

['θaʊz(ə)nd]['eɪndʒəlz] ,

thousand	angels	,
千	天使	,

后来约翰告诉昆图斯，那实际上是由一万名天使组成的方阵。

[roʊbd][ɪn] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][sent][tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]['glɔːri] [ˌevər'læstɪŋ] .

robed	in	whiteness	and	sent	to	convoy	the	Son	of	God	to	glory	everlasting	.
身着长袍	在	白人	和	发送	到	护航	这	儿子	的	上帝	到	荣耀	永恒	.

身披白袍，奉命护送上帝之子前往永恒的荣耀。

[wɪð; wɪθ] [k'wɪntəs] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][kɜːrn] ['hætɪn] [ʃeɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

With	Quintus	that	visit	to	Kurn	Hattin	shaped	all	his	future	.
和	昆图斯	那	访问	到	库恩	哈丁	形状	全部	他的	未来	.

昆图斯的库恩哈丁之行，彻底改变了他的一生。

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [feɪs]

His	Master's	countenance	had	seemed	to	him	more	wonderful	than	any	face
他的	硕士学位	面容	有	似乎	到	他	更多的	精彩的	比	任何	脸

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['fidiæs][hæd; həd]['evər] [kaːvd] [ɪn][stoʊn] .

which	the	gifted	Phidias	had	ever	carved	in	stone	.
哪个	这	天才	菲迪亚斯	有	曾经	雕刻	在	石头	.

在他看来，他主人的容貌比才华横溢的菲狄亚斯在石头上雕刻的任何面孔都要奇妙得多。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn]['æftər] [deɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['wɜːrðɪli] [tel] [tuː; tə] [luː'kriːʃiə] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi]

But	never	in	after	days	could	he	worthily	tell	to	Lucretia	the	vision	he
但	绝不	在	后	天	可以	他	值得地	告诉	到	卢克蕾蒂娅	这	想象	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

但此后的日子里，他始终无法将自己看到的景象如实告诉卢克丽霞。

['oʊnli][ɪn][wʌn] [pʊr] ['sentəns] [kʊd; kəd][hiː; hi][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] :

Only	in	one	poor	sentence	could	he	sum	it	up	:
仅有的	在	一	贫穷的	句子	可以	他	和	它	向上	:

他只用一句简短的话就概括了一切：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ði] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [lɔːrd] .
" I have seen for myself the risen and ascending Lord .
" 我 有 已见 为了 我 这 升起 和 上升 主 .

“我亲眼见过复活升天的救主。”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

['kraɪsts] ['witnisiz] [æt; ət] [roʊm]
CHRIST'S WITNESSES AT ROME
基督的 证人 在 罗马

罗马的基督见证人

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] .
" A great multitude .
" 一个 伟大的 民众 .

“人数众多。”

" — [tæsitəs] .
" — Tacitus .
" — 塔西佗 .

——塔西佗

[wɪð; wɪθ][ˌdʒuːbɪˈleɪʃn] [kˈwɪntəs] [siːz] [əˈgen] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [raɪz]['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] ,
With jubilation Quintus sees again the shores of Italy rise over the Adriatic ,
和 欢腾 昆图斯 看到 再次 这 海岸 的 意大利 上升 超过 这 亚得里亚海 ,

昆图斯欣喜若狂地再次看到意大利的海岸线在亚得里亚海之上升起。

[ænd; ənd][faindz][hɪmˈself][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [roʊm] .
and finds himself once more in his beloved Rome .
和 发现 他自己 一次 更多的 在 他的 心爱 罗马 .

他再次回到了他挚爱的罗马。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd]['paʊər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
The center of magnificence and power it seems .
这 中心 的 壮丽 和 力量 它 似乎 .

这里似乎是辉煌与权力的中心。

['ɔːltər] ['klæmərəs] ['pʌblɪk] [gˈriːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] ,
Alter clamorous public greetings in the Forum ,
改变 喧闹的 民众 问候 在 这 论坛 ,

改变广场上喧闹的公众问候，

[ðer; ðər] [kʌmz] [əˈnʌðər] ['welkəm] [wɪtʃ] ['hæpənz] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['soʊldʒɝz][laɪf] .
there comes another welcome which happens only in a returning soldier's life .
那里 来 其他 欢迎 哪个 发生 仅有的 在 一个 返回 士兵的 生活 .

还有另一种欢迎方式，只有在归国士兵的生活中才会发生。

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['mɑːrkəs][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv] [kˈwɪntəs] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ,
In the palace of Marcus the kindred of Quintus are gathered ,
在 这 宫殿 的 马库斯 这 亲属 的 昆图斯 是 聚集 ,

昆图斯的亲属们聚集在马库斯的宫殿里。

[ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ədˈventʃər] .
and Lucretia also is in the circle , to hear his great adventure .
和 卢克蕾蒂娅 还 是 在 这 圆圈 , 到 听到 他的 伟大的 冒险 .

卢克蕾蒂娅也在场，想听听他的伟大冒险故事。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈgɪnz] :
" How wonderful it seems , " the knight begins :
" 如何 精彩的 它 似乎 , " 这 骑士 开始 :

“这真是太美好了，”骑士开口说道：

" [soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][jʊr; jər]['feɪsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

"	so	many	times	have	your	faces	come	to	me	in	my	dreams	,
"	所以	许多	时代	有	你的	面孔	来	到	我	在	我的	梦境	,

"我的梦里常常出现你们的脸庞，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] .

but	now	I	am	fully	awake	and	see	them	once	again	.
但	现在	我	是	完全	醒	和	看	他们	一次	再次	.

但我现在完全清醒了，再次看到了他们。

[heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !

Hail	to	you	all	!
冰雹	到	你	全部	!

大家好!

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [brʌn'dizjəm] , [ðə; ði] ['ɔːgər] [fɔːr'toʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən]

When	I	was	sailing	away	from	Brundisium	,	the	augur	foretold	for	me	an
什么时候	我	曾是	帆船	离开	从	布伦迪西姆	,	这	占卜师	预言	为了	我	一个

[ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

unusual	experience	.
异常	经验	.

当我乘船离开布伦迪西姆时，占卜师预言我将经历一件不同寻常的事。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

In	the	Jewish	life	beyond	the	Sea	I	have	learned	much	,	if	that	were	the
在	这	犹太人	生活	超过	这	海	我	有	学习	很多	,	如果	那	是	这

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfillment	.
履行	.

在海那边的犹太人生活中，我学到了很多，如果这就是人生的圆满的话。

[bʌt; bət] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .

But	,	most	of	all	,	I	have	come	back	with	a	new	religious	faith	.
但	,	最多	的	全部	,	我	有	来	后退	和	一个	新的	宗教	信仰	.

但最重要的是，我带着新的宗教信仰回来了。

[ɪn][dʒuː'diə] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ,

In	Judaea	,	as	you	must	have	heard	,
在	犹太	,	作为	你	必须	有	听到	,

正如你们所听说的，在犹太地区，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gæləliːən] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] .

a	certain	Galilaean	has	called	himself	the	Son	of	the	one	true	God	.
一个	肯定	加利利人	有	称为	他自己	这	儿子	的	这	一	真的	上帝	.

一位加利利人自称是唯一真神的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][fɔːr; fər][men] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['rɪzn]

He	has	spoken	of	a	future	life	for	men	;	and	he	has	now	risen
他	有	说	的	一个	未来	生活	为了	男人	;	和	他	有	现在	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,

from	the	grave	,
从	这	严重	,

他曾预言人类的来世；如今他已从坟墓中复活。

['æftər][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [truː] .

after	his	torture	on	a	cross	,	to	prove	his	doctrine	true	.
后	他的	酷刑	在	一个	叉	,	到	证明	他的	教义	真的	.

在被钉在十字架上遭受酷刑之后，他证明了自己的教义是正确的。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf] .

I	now	believe	in	him	,	as	the	interpreter	of	the	future	life	.
我	现在	相信	在	他	,	作为	这	翻译	的	这	未来	生活	.

我现在相信他，他是来世的诠释者。

[fə,revə'mɔ:] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [haɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:ntɪˌfeks][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

Forevermore	**he**	**is**	**my**	**High**	**Priest**	**,**	**and**	**not**	**the**	**great**	**pontifex**	**in**	**the**	**temple**
永远	他	是	我的	高的	牧师	,	和	不是	这	伟大的	教宗	在	这	寺庙

[ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒu:pɪtər] .

of	**your**	**Jupiter**	**.**
的	你的	木星	.

他永远是我的大祭司，而不是你们朱庇特神庙里的大祭司。

" [breɪv] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	**Brave**	**words**	**they**	**are**	**.**
"	勇敢的	字	他们	是	.

这番话很勇敢。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ʌv; əv]['mɑ:rkəs] ,

There	**in**	**the**	**great**	**hall**	**of**	**Marcus**	**,**
那里	在	这	伟大的	大厅	的	马库斯	,

在马库斯的大厅里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɚz] , [ðə; ði]['temp(ə)l]

with	**the**	**sunlight**	**shining**	**on**	**the**	**gorgeous**	**palaces**	**of**	**the**	**Caesars**	**,**	**the**	**Temple**
和	这	阳光	灼灼	在	这	华丽的	宫殿	的	这	凯撒	,	这	寺庙

[ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] ,

of	**Apollo**	**,**
的	阿波罗	,

阳光洒在凯撒们华丽的宫殿和阿波罗神庙上，

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði]['pæləteɪn] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [k'wɪntəs] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [nu:]

and	**all**	**else**	**which**	**crowns**	**the**	**Palatine**	**,**	**the**	**noble**	**Quintus**	**confesses**	**his**	**new**
和	全部	别的	哪个	皇冠	这	帕拉丁	,	这	高贵	昆图斯	坦白	他的	新的

[bɪ'li:f] .

belief	**.**
信仰	.

而所有加冕于帕拉丁山上的事物，都体现了高贵的昆图斯的新信仰。

[kʌm] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] !

Come	**what**	**will**	**the**	**consequences**	**!**
来	什么	将要	这	结果	!

后果会是什么?

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [sez] ; " [moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ][ɪz] [ðɪs] [nu:] [kri:d]

Then	**,**	**while**	**they**	**hear**	**in**	**amazement**	**,**	**he**	**further**	**says**	**;**	**"**	**Most**	**inviting**	**is**	**this**	**new**	**creed**
然后	,	尽管	他们	听到	在	惊愕	,	他	更远	说道	;	"	最多	邀请	是	这	新的	信条

.

.
.

然后，在众人惊奇的听闻中，他又说道："最吸引人的是这个新信条。"

['aʊər; ɑ:r][waɪz]['roʊmən] [s'kɒləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [gri:s] ,

Our	**wise**	**Roman**	**scholars**	**,**	**as**	**well**	**as**	**those**	**in**	**Greece**	**,**
我们的	明智的	罗马	学者们	,	作为	出色地	作为	那些	在	希腊	,

我们睿智的罗马学者，以及希腊的学者，

[hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['gesə] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər][laɪf] .

have	**only**	**been**	**guessers**	**about**	**the**	**future**	**life**	**.**
有	仅有的	到过	猜测者	关于	这	未来	生活	.

我们一直以来都只是对未来生活进行猜测。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstəs] [spi:ks] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] .

But	**the**	**Christus**	**speaks**	**as**	**one**	**who**	**has**	**come**	**from**	**the**	**heavens**	**.**
但	这	基督	说话	作为	一	WHO	有	来	从	这	天	.

但基督说话的方式，却像是来自天上的人。

[ðoʊz] [huː] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fə,revə'mɔː] [ɪn]

Those	who	keep	his	commandments	are	to	dwell	with	him	forevermore	in
那些	WHO	保持	他的	诫命	是	到	住	和	他	永远	在

[ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] .

eternal	joy	.
永恒	喜悦	.

凡遵守他诫命的人，将永远与他同在，享受永恒的喜乐。

['evriwer] [θruː] [dʒuː'diə][men][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]

Everywhere	through	Judaea	men	are	becoming	his	followers	,	and	the	wide	world
到处	通过	犹太	男人	是	成为	他的	追随者	,	和	这	宽的	世界

[ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

is	to	believe	on	him	.
是	到	相信	在	他	.

在犹太各地，人们都成了他的追随者，全世界都要信奉他。

[pər'hæps][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ] ['tʃerɪʃt] [wʌnz] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	you	also	,	my	cherished	ones	,	will	come	to	accept	his	teaching	of	the
也许	你	还	,	我的	珍爱	一个	,	将要	来	到	接受	他的	教学	的	这

['fjuːtʃər][laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

或许你们，我亲爱的孩子们，也会接受他关于来世的教诲。

" [soʊ] [k'wɪntəs] [spiːks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vaɪbrənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɑːn]

"	So	Quintus	speaks	,	with	his	vibrant	voice	and	with	a	strange	light	on
"	所以	昆图斯	说话	,	和	他的	充满活力	嗓音	和	和	一个	奇怪的	光	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“于是昆图斯开口说话了，他声音洪亮，脸上带着一种奇异的光芒。”

['wʌndrɪŋli] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] — [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Wonderingly	they	hear	the	tidings	that	he	brings	—	the	recital	of	the	greatest
惊奇地	他们	听到	这	消息	那	他	带来	—	这	独奏会	的	这	最

['hæpənɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['evər] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ][mæn] .

happening	that	can	ever	befall	a	man	.
发生	那	能	曾经	降临	一个	男人	.

他们惊奇地听着他带来的消息——讲述一个人所能经历的最伟大的事情。

[nɑːt] [dɪ'raɪdɪŋ] [ðer; ðər]['væliənt]['soʊldʒər] ,

Not	deriding	their	valiant	soldier	,
不是	嘲笑	他们的	英勇	士兵	,

并非嘲讽他们英勇的士兵，

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm]

and	not	withholding	their	wealth	of	love	from	one	who	has	come
和	不是	扣留	他们的	财富	的	爱	从	一	WHO	有	来

['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

safely	back	to	them	,
安全	后退	到	他们	,

并且没有吝惜自己满满的爱，将之倾注在平安归来的人身上。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

they	watch	the	changes	in	his	life	.
他们	手表	这	变化	在	他的	生活	.

他们关注着他生活中的变化。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	I	do	not	care	,	"	he	says	,
"	我	做	不是	关心	,	"	他	说道	,

“我不在乎，”他说。

" [tuː; tə]['lɔɪtər][ɪn][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][ə'gripə] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪdləz][ðer; ðər]

"	to	loiter	in	the	baths	of	Agrippa	and	to	hear	from	the	idlers	there
"	到	游荡	在	这	浴室	的	阿格里帕	和	到	听到	从	这	惰轮	那里

[ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

the	gossip	of	the	hour	.
这	闲话	的	这	小时	.

"在亚基帕的浴池里闲逛，听那里的闲人闲聊时事八卦。"

[ðə; ði][ˌglædiə'tɔːriəl] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]['mæksɪməs][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmədiːz][ɪn][ðə; ði]

The	gladiatorial	struggles	in	the	Circus	Maximus	and	the	comedies	in	the
这	角斗士	斗争	在	这	马戏团	马克西姆斯	和	这	喜剧	在	这

['θiətəz] [hæv; həv][lɔːst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['relɪʃ] .

theaters	have	lost	for	me	their	relish	.
剧院	有	丢失的	为了	我	他们的	尽情享用	.

竞技场上的角斗士搏斗和剧院里的喜剧表演对我来说已经失去了吸引力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪvɪk][rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ] [tai'biːriəs] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [wʌnz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] .

For	the	civic	rewards	which	Tiberius	gives	his	favored	ones	I	have	no	wish	.
为了	这	公民	奖励	哪个	提比略	给予	他的	受青睐	一个	我	有	不	希望	.

对于提比略给予他宠臣的公民奖赏，我没有任何愿望。

[ænd; ənd] [prəu'kɔnsʌlʃip] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][dʌst][ɪn][ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [skeɪlz] .

Senatorships	and	proconsulships	are	like	the	dust	in	the	apothecaries	'	scales	.
参议员职位	和	总督职位	是	喜欢	这	灰尘	在	这	药剂师	-	秤	.

参议员和总督的职位就像药剂师天平上的灰尘一样微不足道。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] !

I	have	seen	the	risen	Lord	!
我	有	已见	这	升起	主	!

我已见过复活的主!

" [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [gruːp] [ʌv; əv][k'wɪntəs] .

"	Influential	is	such	a	life	on	the	home	group	of	Quintus	.
"	有影响	是	这样的	一个	生活	在	这	家	团体	的	昆图斯	.

"Influencely 是 Quintus 家乡团队的一份子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prɑːpərtiz] , ['mɑːrkəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

With	his	pride	of	birth	and	his	great	properties	,	Marcus	becomes	a
和	他的	自豪	的	出生	和	他的	伟大的	特性	,	马库斯	变成	一个

[bɪ'liːvər] .

believer	.
信徒	.

马库斯因出身和拥有的巨额财产而感到自豪，他成为了一名信徒。

[ə; eɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][roʊm] .

A	conversion	it	is	which	is	the	surprise	of	Rome	.
一个	转换	它	是	哪个	是	这	惊喜	的	罗马	.

罗马人感到惊讶的是，这种转变令人震惊。

[ðə; ði] [rer] [luː'kriːʃiə] , [æz; əz] [wel] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [truːθ] .

The	rare	Lucretia	,	as	well	,	receives	the	truth	.
这	稀有的	卢克蕾蒂娅	,	作为	出色地	,	接收	这	真相	.

就连罕见的卢克丽霞也得到了真相。

[æt; ət][taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr'self][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

At	times	,	before	she	has	called	herself	a	disciple	,
在	时代	,	前	她	有	称为	她自己	一个	弟子	,

有时，在她自称门徒之前，

[k'wɪntəs] ['ɛskɔrts] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kristʃənz] .

Quintus	escorts	her	to	the	worship	of	the	Roman	Christians	.
昆图斯	伴游	她	到	这	崇拜	的	这	罗马	基督徒	.

昆图斯护送她去参加罗马基督徒的礼拜仪式。

[ðer; ðər] ['kæptɪveɪtɪŋ] [spiːtʃ] , [ðer; ðər]['hoʊli] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər] ['ræptʃərəs] ['feɪsɪz]

Their	captivating	speech	,	their	holy	love	for	one	another	,	their	rapturous	faces
他们的	引人入胜	演讲	,	他们的	圣	爱	为了	一	其他	,	他们的	欣喜若狂	面孔

[muːv] [hɜːr; hər] ['diːpəst] [hɑːrt] .

move	her	deepest	heart	.
移动	她	最深处	心	.

他们动人的言辞、他们之间神圣的爱、他们陶醉的神情深深打动了她的心。

[tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

Till	,	one	day	,
直到	,	一	天	,

直到有一天，

[wen] [k'wɪntəs] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ɪn][dʒuː'diə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	Quintus	has	been	telling	her	of	the	womanhood	in	Judaea	which	the
什么时候	昆图斯	有	到过	讲述	她	的	这	女性	在	犹太	哪个	这

[kraɪst] [hæz; həz] [i'nəubld] ,

Christ	has	ennobled	,
基督	有	贵族	,

当昆图斯向她讲述基督赋予犹太女性的崇高地位时，

[ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :

she	replies	:
她	回复	:

她回答说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [oʊ] [k'wɪntəs] .

"	I	believe	it	all	,	O	Quintus	.
"	我	相信	它	全部	,	哦	昆图斯	.

“我相信这一切，昆图斯。”

[ʌv; əv] [leɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [æn; ən][ˌʌn'toʊld] [piːs] [hæz; həz] [kʌm] .

Of	late	into	my	heart	an	untold	peace	has	come	.
的	晚的	进入	我的	心	一个	不明	和平	有	来	.

最近，我的内心迎来了一种前所未有的平静。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

All	things	are	changed	for	me	.
全部	事物	是	已更改	为了	我	.

我的一切都变了。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] !

The	sunlight	is	on	the	hills	!
这	阳光	是	在	这	丘陵	!

阳光洒在山丘上！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] .

"	It	is	her	open	confession	.
"	它	是	她	打开	忏悔	.

这是她坦白的供述。

[luː'kriːʃiə] [ɪz] [ˌðens'fɔːrθ] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən] [seɪnts] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

Lucretia	is	thenceforth	enrolled	among	the	Roman	saints	of	whom	the	world	was
卢克蕾蒂娅	是	此后	已注册	之中	这	罗马	圣徒	的	谁	这	世界	曾是

[nɑːt] ['wɜːrðɪ] ,

not	worthy	,
不是	值得	,

从此，卢克丽霞被列入罗马圣徒之列，世人不配拥有她。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	who	looked	for	the	life	to	come	.
和	WHO	看起来	为了	这	生活	到	来	.

并期盼来世。

[ɪn][ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] — [ɔ:l'redi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] —

In	the	fellowship	of	the	Roman	church	—	already	founded	and	rapidly	enlarging	—
在	这	奖学金	的	这	罗马	教会	—	已经	创立	和	快速	扩大	—

[k'wɪntəs] [faindz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Quintus	finds	his	pleasure	.
昆图斯	发现	他的	乐趣	.

昆图斯在罗马教会的团契中找到了快乐——罗马教会已经建立并迅速发展壮大。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər][dʒu:z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['getoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['taibə] ,

A	few	are	Jews	from	the	ghetto	beyond	the	Tiber	,
一个	很少	是	犹太人	从	这	贫民窟	超过	这	台伯河	,

其中一些是来自台伯河对岸犹太区的犹太人。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['kɔ:ldiəs] ['draɪvz][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] .

till	the	persecution	of	Claudius	drives	them	forth	.
直到	这	迫害	的	克劳狄乌斯	驱动	他们	前进	.

直到克劳狄乌斯的迫害才将他们驱逐出去。

[mɔ:r] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [met] [ɪn] [ðæt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['sentər]

More	are	of	the	varied	nationalities	met	in	that	commercial	and	luxurious	center
更多的	是	的	这	多种多样	国籍	遇见	在	那	商业的	和	豪华	中心

.

:

.

更多的人来自世界各地，他们聚集在这个商业和豪华中心。

[moʊst][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [plə'bi:ən] [blʌd] .

Most	are	of	plebeian	blood	.
最多	是	的	平民	血	.

他们大多出身平民。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smɪθs] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][stoʊn] ['kʌtɚz] , ['wɜ:rkərz][ɪn][moʊ'zeɪɪks] ,

There	are	smiths	and	mechanics	;	there	are	stone	cutters	,	workers	in	mosaics	,
那里	是	史密斯	和	机械学	;	那里	是	石头	切割器	,	工人	在	马赛克	,

[ænd; ənd] ['dekəreɪtər] .

and	decorators	.
和	装饰师	.

这里有铁匠和机械师；有石匠、马赛克工匠和装饰工。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [ʌv; əv][tai'bi:riəs] .

There	are	slaves	from	the	very	palace	of	Tiberius	.
那里	是	奴隶	从	这	非常	宫殿	的	提比略	.

这里有来自提比略宫廷的奴隶。

[ðer; ðər][ɪz]['ɑ:mən][frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] , [hu:] [selz] [hɪz; ɪz]['dʒu:əlri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['noʊvə]['vaɪə] .

There	is	Amon	from	Egypt	,	who	sells	his	jewelry	down	in	the	Nova	Via	.
那里	是	阿蒙	从	埃及	,	WHO	出售	他的	珠宝	向下	在	这	新星	通过	.

还有一位来自埃及的阿蒙，他在新街（Nova Via）出售他的珠宝。

[ðer; ðər][ɪz] ['pɒlɪˌmɒn] , [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['ʃɑ:pki:pər] , [ɪn][ðə; ði]['klaɪvəs] [vɪk'tɔ:rii] .

There	is	Polemon	,	the	Grecian	shopkeeper	,	in	the	Clivus	Victoriae	.
那里	是	波勒蒙	,	这	希腊	店主	,	在	这	斜坡	维多利亚	.

在维多利亚斜坡上，有希腊店主波勒蒙。

[ðer; ðər][ɪz][oʊ'nɛsɪməs] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][fi'li:mɔn; fai-] , [frʌm; frəm] [kə'lɑ:si:] .

There	is	Onesimus	,	the	servant	of	Philemon	,	from	Colossae	.
那里	是	奥尼西姆斯	,	这	仆人	的	菲利蒙	,	从	歌罗西	.

有一个名叫阿尼西母的人，他是腓利门的仆人，来自歌罗西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [æmpljəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['steɪkɪs] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ʌv; əv]

There	are	Amplias	and	Epaenetus	and	Stachys	,	the	particular	friends	of
那里	是	安普利亚斯	和	-	和	水苏	,	这	特别的	朋友们	的

[ðə; ði] ['dʒentaɪl] [ə'pɑːsl] .

the	Gentile	apostle	.
这	外邦人	使徒	.

还有安普利亚斯、埃帕内图斯和斯塔基斯，他们是这位外邦使徒的挚友。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [wel] , [ˌpɑːm'poʊniə] - , [ðæt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [blʌd] , [huː] [ək'septs]

There	is	,	as	well	,	Pomponia	Graecina	,	that	woman	of	noble	blood	,	who	accepts
那里	是	,	作为	出色地	,	庞波尼亚	-	,	那	女士	的	高贵	血	,	WHO	接受

[ðə; ði] [kraɪst] .

the	Christ	.
这	基督	.

还有一位名叫庞波尼亚·格雷西娜的贵族女子，她接受了基督。

[æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

An	ever	-	increasing	company	it	is	.
一个	曾经	-	增加	公司	它	是	.

这是一家不断发展壮大的公司。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'sembliz] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [k'wɪntəs] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

In	their	assemblies	,	on	the	first	day	of	the	week	,	Quintus	has	his
在	他们的	组件	,	在	这	第一的	天	的	这	星期	,	昆图斯	有	他的

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pleɪs] .

influential	place	.
有影响	地方	.

在他们每周的第一天的集会上，昆图斯都占据着重要的地位。

[hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['skrɪptʃər] ;

He	listens	to	the	reading	of	the	older	Scriptures	;
他	听着	到	这	阅读	的	这	老	经文	;

他聆听对旧版经文的朗读；

[hiː; hi] ['selɪbreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərd] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['sʌpəz] [ænd; ənd] ['ægəpiː] ;

he	celebrates	with	the	gathered	company	the	eucharistic	suppers	and	agapae	;
他	庆祝	和	这	聚集	公司	这	圣餐	晚餐	和	百子莲	;

他与聚集在一起的人们一起庆祝圣餐晚餐和爱宴；

[hiː; hi] [kiːps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['iːstər] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl]

he	keeps	with	them	the	Easter	celebration	,	in	memory	of	Him	who	shall
他	保持	和	他们	这	复活节	庆典	,	在	记忆	的	他	WHO	将

[gɪv] [ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

give	them	eternal	life	.
给	他们	永恒	生活	.

他与他们一同庆祝复活节，以纪念那位将赐予他们永生的人。

[ɪn] ['embləm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ɑːn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [læmps] .

In	emblem	of	their	faith	the	sign	of	the	fish	is	on	their	evening	lamps	.
在	徽	的	他们的	信仰	这	符号	的	这	鱼	是	在	他们的	晚上	灯	.

在他们的晚灯上，有鱼的图案，这是他们信仰的象征。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] .

Theirs	is	a	sterling	citizenship	.
他们的	是	一个	英镑	国籍	.

他们的公民素质堪称一流。

[ðə; ði]['wɑ:ntən][mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɝz] [ɪz]['blesɪd; blest] [ɪ'meʒərəbli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni]
The wanton metropolis of the Caesars is blessed immeasurably by the company
这 放肆 都会 的 这 凯撒 是 蒙福 无法估量 经过 这 公司
[ʌv; əv] [ði:z] [hu:] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔ:rd] .
of these who follow the risen Lord .
的 这些 WHO 跟随 这 升起 主 .

凯撒们放荡不羁的大都会，因跟随复活之主的人们的陪伴而蒙受了无比的祝福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər][ðə; ði] [mɪd'sɛntʃɝ-i] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔləs] , ['hævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪprek] [ɑ:n]
It is after the midcentury that the great Paulus , having met with shipwreck on
它 是 后 这 20世纪中期 那 这 伟大的 保卢斯 , 拥有 遇见 和 海难 在
[mɛ'li:tə] ,
Melita ,
梅利塔 ,

那是在19世纪中叶之后，伟大的保卢斯在梅利塔岛遭遇海难之后，

[drɔ:z] [nɪr] [tu:; tə] [roʊm] .
draws near to Rome .
平局 靠近 到 罗马 .

逼近罗马。

[k'wɪntəs] [li:dz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [goʊz] [aʊt] ['saʊθwərd] ['fɔ:rti] [maɪlz] , [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði]
Quintus leads the company that goes out southward forty miles , to welcome the
昆图斯 线索 这 公司 那 去 出去 向南 四十 英里 , 到 欢迎 这
['krɪstʃən] ['trævələr] .
Christian traveler .
基督教 游客 .

昆图斯带领一行人向南行进四十英里，去迎接这位基督徒旅行者。

[æt; ət] - ['fɔ:rəm] , [ðæt] ['kɑ:mən] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bɑ:rdʒmən] [ænd; ənd] [ɪts] ['tævərn] ['ki:pəz] ,
At Appii Forum , that common town with its bargemen and its tavern keepers ,
在 - 论坛 , 那 常见的 镇 和 它是 驳船 和 它是 酒馆 守门员 ,

在阿庇亚广场，那个有着船夫和酒馆老板的普通城镇，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['welkəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bent] [ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [dʒu:] ,
they give the kiss of welcome to a little bent and gray - haired Jew ,
他们 给 这 吻 的 欢迎 到 一个 小的 弯曲 和 灰色的 - 头发 犹 ,

他们亲吻一位身材矮小、头发花白的驼背犹太人，以示欢迎。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['kraɪsts] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ə'pɑ:sl] .
who shall go down into history as Christ's most illustrious apostle .
WHO 将 去 向下 进入 历史 作为 基督的 最多 杰出 使徒 .

他将被载入史册，成为基督最杰出的使徒。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [lu:k] [ɪz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
The faithful Luke is his companion .
这 忠实 卢克 是 他的 伴侣 .

忠诚的路加是他的同伴。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə]['æpi:ə] , [wer] ['empərəz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ,
Along the famous highway of the Via Appia , where emperors and warriors ,
沿着 这 著名的 公路 的 这 通过 阿皮亚 , 在哪里 皇帝们 和 战士 ,

沿着著名的阿皮亚古道，昔日帝王将相和武士们曾在此行进，

[s'kɒləz] [ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['treɪdzmən] [hæv; həv] [wɔ:kt] , [k'wɪntəs] ['ɛskɔrts] [ðer; ðər] [gest] .
scholars and Oriental tradesmen have walked , Quintus escorts their guest .
学者们 和 东方 商人 有 步行 , 昆图斯 伴游 他们的 客人 .

学者和东方商人走过，昆图斯护送他们的客人。

[pæst][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [greɪt] , [baɪ] [ʌn'kaʊntɪd] ['stætʃuːz] , [pæst][sə'bɜːrbən] ['vɪləz]
Past **the** **tombs** **of** **the** **Roman** **great** **,** **by** **uncounted** **statues** **,** **past** **suburban** **villas**
过去的 这 陵墓 的 这 罗马 伟大的 , 经过 未统计的 雕像 , 过去的 郊区 别墅
[ðeɪ] [goʊ] ,
they **go** **,**
他们 去 ,

他们穿过罗马伟人的陵墓，经过无数的雕像，经过郊区的别墅，

[ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ði]['pɔːtə]['æpiːə] , [ðə; ði]['hoʊli]['prɪz(ə)nər] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] [gɑːrd] ,
until **,** **through** **the** **Porta** **Appia** **,** **the** **holy** **prisoner** **,** **chained** **to** **a** **Roman** **guard** **,**
直到 , 通过 这 波尔塔 阿皮亚 , 这 圣 囚犯 , 连锁 到 一个 罗马 警卫 ,

直到圣囚被锁链拴在罗马卫兵身上，穿过阿皮亚门，

[faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] .
finds **himself** **in** **the** **city** **of** **the** **Caesars** **.**
发现 他自己 在 这 城市 的 这 凯撒 .

他发现自己身处凯撒之城。

[wʌn] [rer] ['prɪvəlɪdʒ][ðə; ði]['roʊmən] [naɪt] [ðen] ['enˌvɔɪz] .
One **rare** **privilege** **the** **Roman** **knight** **then** **envoys** **.**
一 稀有的 特权 这 罗马 骑士 然后 使节 .

罗马骑士使节享有的一项罕见特权。

[ɪn][hɪz; ɪz][haɪrd] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði][priː'tɔːriən][kæmp] , [pɔːl] [spiːks] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
In **his** **hired** **house** **,** **near** **the** **Pretorian** **camp** **,** **Paul** **speaks** **without** **interruption** **his**
在 他的 雇用 房子 , 靠近 这 比勒陀利亚 营 , 保罗 说话 没有 中断 他的
[wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪs] .
words **of** **grace** **.**
字 的 优雅 .

在靠近禁卫军营地的租住房屋里，保罗不间断地宣讲恩典之言。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnz] ;
The **doctrines** **he** **had** **before** **written** **to** **the** **Roman** **church** **he** **now** **explains** **;**
这 教义 他 有 前 书面 到 这 罗马 教会 他 现在 解释 ;

他现在解释了他之前写给罗马教会的教义；

[ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [naʊ] [iks'presiz] [ɪt'self][ɪn]
the **wish** **he** **had** **made** **to** **see** **them** **face** **to** **face** **now** **expresses** **itself** **in**
这 希望 他 有 制成 到 看 他们 脸 到 脸 现在 表达 本身 在
[wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] .
words **of** **love** **.**
字 的 爱 .

他曾渴望与他们面对面相见，如今这个愿望化作了爱的言语。

[ðə; ði] [flʌd] [taɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [muːv] [ɹə'zɪstləsli] [ɑːn] ,
The **flood** **tides** **of** **his** **eloquence** **move** **resistlessly** **on** **,**
这 洪水 潮汐 的 他的 口才 移动 毫不抗拒 在 ,

他雄辩的滔滔江水势不可挡地向前涌去。

[æz; əz][hiː; hi] [in'tɜːprits] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]
as **he** **interprets** **the** **new** **faith** **and** **speaks** **of** **Him** **who** **is** **to** **give**
作为 他 解释 这 新的 信仰 和 说话 的 他 WHO 是 到 给
[ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
them **eternal** **life** **.**
他们 永恒 生活 .

他阐释了新的信仰，并谈到了那位将赐予他们永生的神。

[k'wɪntəs] [ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrləs] [soʊl] .
Quintus **is** **enriched** **by** **his** **frequent** **association** **with** **the** **peerless** **soul** **.**
昆图斯 是 富含 经过 他的 频繁 协会 和 这 无与伦比 灵魂 .

昆图斯因经常与这位无与伦比的灵魂交往而受益匪浅。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]['praʊder] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn][ðə; ði][deɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

Nor	did	he	have	a	prouder	thing	to	say	,	in	the	days	to	come	,
也不	做过	他	有	一个	更骄傲	事物	到	说	,	在	这	天	到	来	,

在接下来的日子里，他也没有说过任何更值得骄傲的话。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'kler] , " [aɪ] [hɜːrd] [greɪt] ['pɔləs] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

than	to	declare	,	"	I	heard	great	Paulus	tell	of	the	life	immortal	.
比	到	宣布	,	"	我	听到	伟大的	保卢斯	告诉	的	这	生活	不朽	.

与其宣称"我听过伟大的保罗讲述永生"，不如说"我听过伟大的保罗讲述永生"。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ferz] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] [wen] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kʌmz] ?

"	But	how	fares	our	knight	when	persecution	comes	?
"	但	如何	票价	我们的	骑士	什么时候	迫害	来	?

"但是，当迫害来临时，我们的骑士又会如何呢？"

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['breɪvli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Through	the	years	he	has	been	bravely	declaring	the	Christian	doctrine	of	the
通过	这	年	他	有	到过	勇敢地	声明	这	基督教	教义	的	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

eternal	life	to	priests	in	the	temples	,
永恒	生活	到	神父	在	这	寺庙	,

多年来，他一直勇敢地向圣殿里的祭司们宣扬基督教永生的教义。

[tuː; tə]['roʊmən]['nəublz] , [tuː; tə][ɔːl][moʊst]['hɑːst(ə)l] .

to	Roman	nobles	,	to	all	most	hostile	.
到	罗马	贵族	,	到	全部	最多	敌对的	.

对罗马贵族而言，对所有人来说都是极其敌对的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] , [naʊ]

But	his	wealth	and	social	standing	,	as	well	as	the	emperor's	favor	,	now
但	他的	财富	和	社会的	常设	,	作为	出色地	作为	这	皇帝的	偏爱	,	现在

[ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

insure	his	safety	.
保证	他的	安全	.

但他的财富和社会地位，以及皇帝的宠信，如今都保证了他的安全。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['mɑːrkəs][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ɑːn] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] .

His	father	Marcus	has	long	since	passed	on	,	in	hope	of	the	heavenly	life	.
他的	父亲	马库斯	有	长的	自从	通过了	在	,	在	希望	的	这	天上	生活	.

他的父亲马库斯早已去世，去往天堂。

['hævɪŋ] ['wedɪd] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [luː'kriːʃiə] , [wen] [æn; ən] [ə'pɑːsl] [wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [spiːk]

Having	wedded	the	graceful	Lucretia	,	when	an	apostle	was	in	Rome	to	speak
拥有	已婚	这	优美	卢克蕾蒂娅	,	什么时候	一个	使徒	曾是	在	罗马	到	说话

[ðer; ðər] ['nʌpʃlz] ,

their	nuptials	,
他们的	婚礼	,

他与优雅的卢克丽霞结婚时，一位使徒正在罗马为他们主持婚礼。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪmz] .

he	has	her	efficient	counsel	in	the	testing	times	.
他	有	她	高效的	法律顾问	在	这	测试	时代	.

在艰难时刻，他能得到她得力的建议。

" [lʊk] ! [lʊk] !

"	Look	!	look	!
"	看	!	看	!

"看！看！"

[luːˈkriːʃiə] , " [hiː; hi][kraɪz] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ; " [θruː] [ðə; ði][ˈloʊər] [ˈsɪti][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ]

Lucretia	,	"	he	cries	,	one	evening	;	"	through	the	lower	city	the	flames	are	running
卢克蕾蒂娅	,	"	他	哭泣	,	一	晚上	;	"	通过	这	降低	城市	这	火焰	是	跑步

[laɪk] [ʌnˈbraɪdld] [ˈhɔːrsɪz] .

like	unbridled	horses	.
喜欢	不受约束的	马匹	.

“卢克丽霞，”一天晚上他喊道，“火势像脱缰的野马一样在下城区蔓延。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ɔːl] [roʊm] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [ˈæʃɪz] .

There	is	danger	that	all	Rome	may	go	to	ashes	.
那里	是	危险	那	全部	罗马	可能	去	到	灰烬	.

罗马帝国有可能会化为灰烬。

" [fɔːr; fər][naɪn] [lɔːŋ] [deɪz] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊrɪd] [fleɪmz] .

"	For	nine	long	days	they	watch	the	sweep	of	the	lurid	flames	.
"	为了	九	长的	天	他们	手表	这	扫	的	这	骇人的	火焰	.

“他们眼睁睁地看着可怕的火焰蔓延了整整九天。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [tɔːrtʃ] , [tuː; tə][mɑːrk][æn; ən] [ˈɛmpɝɝz] [ˈfɑːli] .

The	light	shines	out	like	a	signal	torch	,	to	mark	an	emperor's	folly	.
这	光	闪耀	出去	喜欢	一个	信号	火炬	,	到	标记	一个	皇帝的	蠢事	.

那光芒如同信号火炬般闪耀，昭示着皇帝的愚行。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪt][ðə; ði] [fleɪmz] [brɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrtərdəm]

Then	the	undeserved	charge	that	they	have	lit	the	flames	brings	on	the	martyrdom
然后	这	不应得的	收费	那	他们	有	点燃	这	火焰	带来	在	这	殉道

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkrɪstʃənz] .

of	the	Roman	Christians	.
的	这	罗马	基督徒	.

然后，他们被冤枉点燃了火焰，导致了罗马基督徒的殉道。

[ˈsʌmtaɪmz] [kˈwɪntəs] [ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][ˈtraɪələz][ʌv; əv][ðə; ði]

Sometimes	Quintus	and	Lucretia	are	able	to	soften	the	trials	of	the
有时	昆图斯	和	卢克蕾蒂娅	是	有能力的	到	软化	这	试验	的	这

[ˈsʌfərəz] ,

sufferers	,
受害者	,

有时昆图斯和卢克蕾蒂娅能够减轻受苦者的痛苦。

[baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ˈnɪroʊ] .

by	permission	of	the	capricious	Nero	.
经过	允许	的	这	任性	尼禄	.

经反复无常的尼禄许可。

[tuː; tə][oʊld][ˈkaɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈgriːʃn] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

To	old	Chilo	,	the	Grecian	,	before	he	meets	his	doom	,
到	老的	奇洛	,	这	希腊	,	前	他	满足	他的	厄运	,

致年迈的希腊人奇洛，在他走向厄运之前：

[ðeɪ] [ʌnˈfoʊld][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][rɪˈwɔːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɝz] [haʊs] .

they	unfold	the	promise	of	eternal	reward	in	the	Father's	house	.
他们	展开	这	承诺	的	永恒	报酬	在	这	父亲的	房子	.

它们展现了在天父家中获得永恒奖赏的应许。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ðeɪ] [ˈkæri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] ,

The	hope	of	immortality	they	carry	to	those	who	go	to	the	lions	,
这	希望	的	不朽	他们	携带	到	那些	WHO	去	到	这	狮子	,

他们怀着永生的希望去见狮子，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kəˈmænd] .

at	the	emperor's	whimsical	command	.
在	这	皇帝的	异想天开	命令	.

遵照皇帝的一时兴起之令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] ['pa:siz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

And	**the**	**glorious**	**company**	**of**	**martyrs**	**passes**	**singing**	**to**	**the**	**skies**	**,**	**because**
和	这	辉煌	公司	的	殉道者	通过	歌唱	到	这	天空	,	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər][kən'səulɪŋ][wɜ:rdz] .

of	**their**	**consoling**	**words**	**.**
的	他们的	安慰	字	.

殉道者的光荣队伍高歌着升天，因为他们的话语令人感到安慰。

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæˌmɜ:rˌtaɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [wʌns][tu:; tə][goʊ] ,

Down	**into**	**the**	**dungeon**	**of**	**the**	**Mamertine**	**they**	**are**	**permitted**	**once**	**to**	**go**	**,**
向下	进入	这	地牢	的	这	马尔廷	他们	是	允许	一次	到	去	,

[tu:; tə]['vɪzɪt] ['pɔləs] .

to	**visit**	**Paulus**	**.**
到	访问	保卢斯	.

他们被允许下到马梅尔廷的地牢一次，去拜访保卢斯。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:dz] [nɑ:t][ðer; ðər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

But	**he**	**needs**	**not**	**their**	**consolation**	**.**
但	他	需求	不是	他们的	安慰	.

但他不需要他们的安慰。

['ræðər] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

Rather	**he**	**is**	**the**	**comforter**	**.**
相当	他	是	这	棉被	.

相反，他是安慰者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər] [hi:; hi][bɪdz][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

With	**the**	**poise**	**of**	**a**	**conqueror**	**he**	**bids**	**them**	**not**	**to**	**mourn**	**for**	**him**	**:**
和	这	沉着	的	一个	征服者	他	出价	他们	不是	到	哀悼	为了	他	:

他以征服者的姿态告诫他们不要为他哀悼：

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [laɪf] .

he	**is**	**going**	**to**	**the**	**Lord**	**in**	**the**	**unending**	**life**	**.**
他	是	去	到	这	主	在	这	无尽的	生活	.

他将进入永生，与主同在。

['oʊvər][ðer; ðər] [boʊd] ['hedz] [hi:; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] , [ɪn][ˌæpə'stɑ:lɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

Over	**their**	**bowed**	**heads**	**he**	**stretches**	**his**	**aged**	**hands**	**,**	**in**	**apostolic**	**benediction**	**.**
超过	他们的	鞠躬	头部	他	伸展	他的	老年人	双手	,	在	使徒的	祝福	.

他伸出苍老的双手，越过他们低垂的头颅，给予他们使徒般的祝福。

[su:n] ['ɛndz][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

Soon	**ends**	**his**	**imprisonment**	**.**
很快	结束	他的	监禁	.

不久后，他的监禁期结束了。

[æt; ət]['treɪ][ˌfɒntə'nel] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['bɑ:di] [rests] ;

At	**Tre**	**Fontane**	**,**	**in**	**a**	**few**	**days**	**more**	**,**	**his**	**weary**	**body**	**rests**	**;**
在	树木	丰坦	,	在	一个	很少	天	更多的	,	他的	厌倦	身体	休息	;

几天后，他疲惫的身体将在特雷丰塔纳安息；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['spɪrɪt] [maʊnts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz] .

but	**his**	**immortal**	**spirit**	**mounts**	**beyond**	**the**	**stars**	**.**
但	他的	不朽	精神	安装	超过	这	明星	.

但他的不朽精神已升至星辰之外。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

At	**last**	**the**	**Christian**	**knight**	**comes**	**to**	**the**	**crossing**	**.**
在	最后的	这	基督教	骑士	来	到	这	过境	.

基督教骑士终于来到了渡口。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gər] [æt; ət] [brʌn'dizjəm] [hæz; həz] [bɪn] ['straɪkɪŋli] [fʊl'fɪld] .

The	prediction	of	the	augur	at	Brundisium	has	been	strikingly	fulfilled	.
这	预言	的	这	占卜师	在	布伦迪西姆	有	到过	引人注目	已完成	.

布伦迪西姆占卜师的预言已经惊人地实现了。

[mə'tʃʊrd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsɪz] ,

Matured	in	all	the	graces	,
成熟的	在	全部	这	恩典	,

各方面都成熟了，

[hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði]['raɪpənd] ['kaɪən] ['klʌstərz] [ðæt] [ə'weɪt][ðə; ði]['vɪntɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [deɪz] .

he	is	like	the	ripened	Chian	clusters	that	await	the	vintager	in	the	autumn	days	.
他	是	喜欢	这	成熟的	千安	集群	那	等待	这	复古	在	这	秋天	天	.

他就像秋日里等待采摘者的成熟吉安葡萄串。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ; [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['sentʃəri] [weɪnz] ,

The	friends	of	Quintus	have	gone	before	;	as	the	old	century	wanes	,
这	朋友们	的	昆图斯	有	已消失	前	;	作为	这	老的	世纪	减弱	,

昆图斯的朋友们都已先他而去；随着旧世纪的消逝，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

the	old	man	is	to	follow	them	.
这	老的	男人	是	到	跟随	他们	.

老人将跟随他们。

" [maɪ][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi] [sez] [wʌn][deɪ] ;

"	My	time	has	come	to	go	,	"	he	says	one	day	;
"	我的	时间	有	来	到	去	,	"	他	说道	一	天	;

“我的时间到了，该走了，”有一天他说；

" [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][aɪ] [si:] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][waɪd] .

"	the	portals	of	eternal	life	and	joy	I	see	swinging	open	wide	.
"	这	门户	的	永恒	生活	和	喜悦	我	看	摇摆	打开	宽的	.

“我看到永生和喜乐的大门敞开着。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,

I	shall	pass	through	the	gates	,
我	将	经过	通过	这	大门	,

我将穿过城门，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ə'sendɪd] [lɔ:rd][hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs]

because	my	ascended	Lord	has	gone	in	before	me	to	prepare	my	dwelling	place
因为	我的	上升	主	有	已消失	在	前	我	到	准备	我的	住宅	地方

.

:

.

因为我已升天的主已先我一步进入我的居所，为我预备了居所。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['ti:tʃər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .

With	him	as	my	Teacher	I	believe	in	the	life	immortal	.
和	他	作为	我的	老师	我	相信	在	这	生活	不朽	.

以他为师，我相信生命永生。

" [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['kætəkoʊmz] , [ðoʊz] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['testɪməniz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,

"	In	the	Roman	catacombs	,	those	most	remarkable	testimonies	to	the	eternal	life	,
"	在	这	罗马	地下墓穴	,	那些	最多	卓越	证词	到	这	永恒	生活	,

“在罗马地下墓穴中，那些关于永生的最非凡的见证，

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .

his	resting	place	may	be	found	.
他的	休息	地方	可能	是	成立	.

他的安息之地或许可以找到。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stoʊn] .

The	sign	of	the	fish	is	on	his	stone	.
这	符号	的	这	鱼	是	在	他的	石头	.

他的石头上有鱼的图案。

[ɪts] [taɪm] - ['iːtn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] ,

Its	time	-	eaten	inscription	is	still	legible	,
它是	时间	-	吃	题词	是	仍然	清晰易读	,

虽然年代久远，但上面的铭文仍然清晰可辨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fjuːtʃər] ['krɪstʃən] [hoʊp] :

among	the	many	which	tell	of	the	early	Christian	expectation	and	of	all	future	Christian	hope	:
之中	这	许多	哪个	告诉	的	这	早期的	基督教	期待	和	的	全部	未来	基督教	希望	:

其中许多都讲述了早期基督教的期盼以及基督教未来所有的希望：

" [hɪr] [rests] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] , [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [blʌd] ;

"	HERE	RESTS	THE	DUST	OF	QUINTUS	,	OF	NOBLE	BLOOD	;
"	这里	休息	这	灰尘	的	五重奏	,	的	高贵	血	;

“这里安息着昆图斯的尘土，他拥有高贵的血统；

[ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sendɪd] [lɔːrd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf]

IN	THE	FAITH	OF	THE	ASCENDED	LORD	HE	HAS	ENTERED	UPON	THE	ETERNAL	LIFE	. "
在	这	信仰	的	这	上升	主	他	有	进入	之上	这	永恒	生活	: "
														. "

他因信奉升天之主而进入永生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神